

MARDI

28 SEPTEMBRE 1993
Volume 59
No 83
Granby

Semaine:
50 cents.
Samedi: *1.25
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est




Psitt! Le nouveau clavier KN-2000 de Technics est arrivé...

STUDIO DE MUSIQUE
ANDRÉ COUTURE LTÉE 328 Principale, Granby 378-6963 L-103617

Primes de départ: le prochain conseil n'y pourra rien

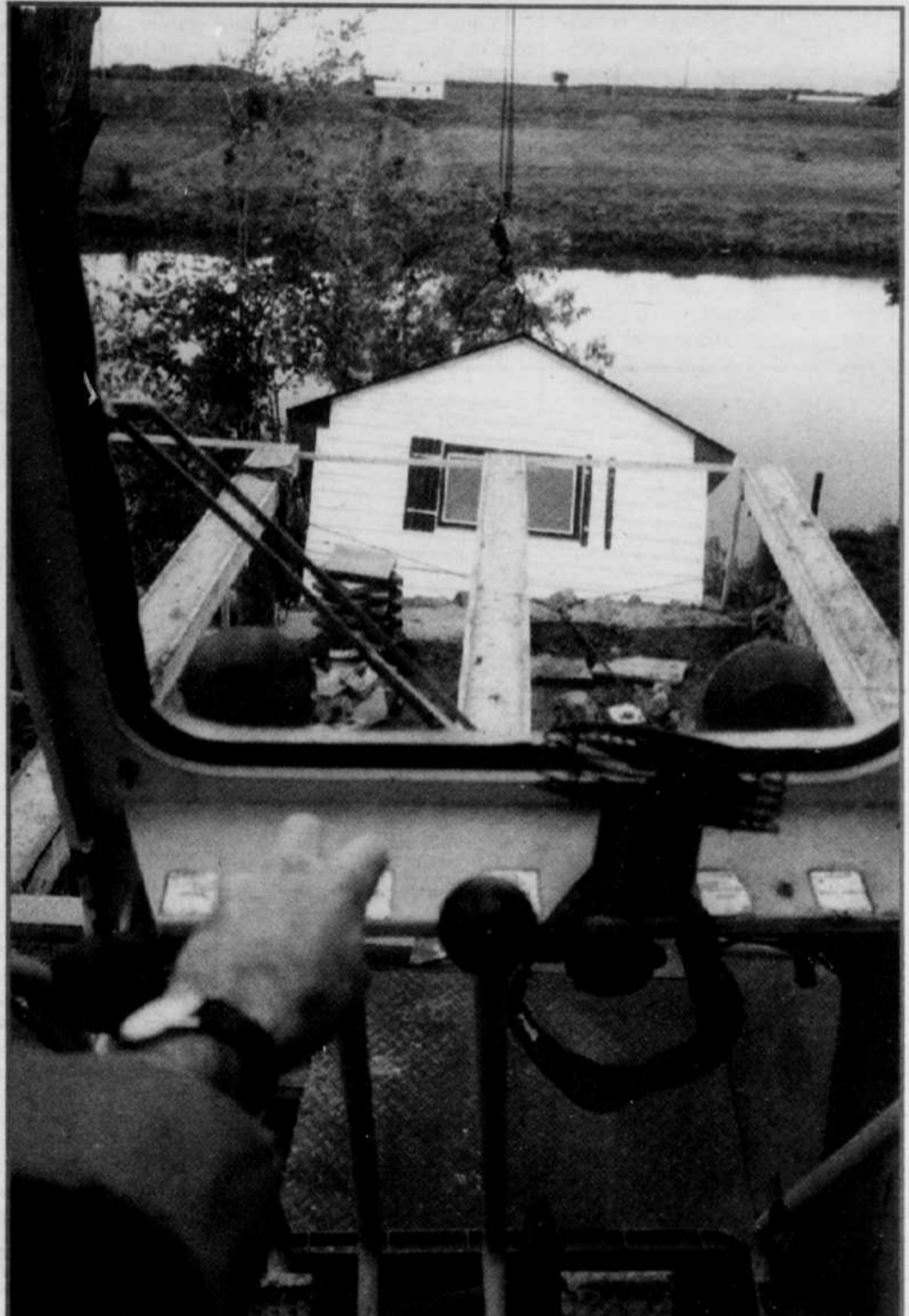
— page 3



Huit buts, deux passes en trois matchs

Alain Côté
attaquant de la semaine dans la LHJMQ

— page 27



Curieux déménagement

Les résidents du rang Haut de la rivière nord, à Saint-Césaire, ont eu droit à un spectacle rare hier matin: une grue de plus de 25 tonnes tentant de repêcher une remise aux abords de la rivière. Cette remise de 4X8 mètres s'était retrouvée là il y a quelques semaines, à la suite de la mini-tornade qui a rasé une partie du rang. Cette opération délicate, qui a coûté 5 800\$, a abîmé légèrement la construction. «Le problème, c'est qu'il fallait nécessairement attacher le toit mais... il n'y avait pas d'attaches!», explique l'entrepreneur, Yvan Dubuc, de Saint-Césaire, qui a été chargé des travaux. La remise est finalement rentrée au bercail vers midi.

photo Michel Saint-Jean

NOUVEAU
A Granby

UNIPRIX

de Laganière

MINUIT

Livraison gratuite

Adjacent au Centre Médical Carrefour Haute Ville
35 Principale, Granby 378-6999

L-103617

Norman Delisle

QUEBEC
Presse canadienne

Les barèmes de l'aide sociale seront modifiés au Québec vendredi prochain, le 1er octobre. L'ensemble des modifications se traduira par une économie annuelle de 2 millions \$ pour l'Etat pour l'ensemble des prestations versées aux assistés sociaux.

Le décret fixant les nouveaux barèmes est publié dans la dernière livraison de la Gazette officielle du Québec.

Les changements apportés ont pour conséquence d'augmenter les prestations pour 15 catégories de prestataires et de les réduire pour 17 autres.

Les augmentations entreront en vigueur le 1er avril 1994 tandis que ceux qui voient leur prestations être réduites auront un répit d'un an, les coupures n'entrant en vigueur que le 1er octobre 1994.

Bourbeau coupe les assistés sociaux réfractaires à ses programmes

Toutefois, les nouveaux venus à l'aide sociale verront les nouveaux barèmes s'appliquer à leur cas dès vendredi prochain.

Selon les prévisions du ministre de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu, les nouveaux critères se traduiront par une baisse de prestations pour 48 pour cent des 456 000 ménages actuellement bénéficiaires de l'aide sociale et une hausse pour 32,6 pour cent d'entre eux. Il n'y aura pas de changement pour les 19,3 pour cent restant.

«La révision permettra de creuser l'écart entre la majorité

des prestataires qui participent aux mesures destinées à augmenter leur employabilité et ceux qui refusent de le faire, afin de réaffirmer le principe de l'incitation au travail», explique le ministre responsable du dossier, André Bourbeau, dans les notes explicatives justifiant les changements.

Parmi les personnes qui jouiront d'une augmentation de leur chèque, il faut noter les familles monoparentales dont la large majorité est dirigée par des femmes. L'augmentation moyenne sera de 25 \$ par mois pour les femmes aptes au travail mais nondisponibles, et de 40 \$ par mois pour les

femmes aptes au travail qui participent aux mesures visant à développer leur employabilité.

Par contre, dans le cas des prestataires qui refusent de participer aux mesures, il y aura réduction des prestations à compter d'octobre 1994.

Les mesures d'intégration au travail auxquelles les bénéficiaires sont invités à participer touchent par exemple un retour à l'école, des stages en milieu de travail ou la réalisation de travaux communautaires.

Par ailleurs, quelques changements entrent également en vigueur à l'occasion de l'imposition

de nouveaux barèmes.

Certains sont positifs pour les assistés sociaux: les chefs d'une famille monoparentale qui retournent au travail pourront conserver pendant six mois additionnels la carte qui leur permet de recevoir des médicaments gratuitement.

Par contre, une autre modification fait en sorte qu'au cours des six premiers mois d'aide sociale, les bénéficiaires ne seront pas éligibles aux mesures d'intégration au travail et leur chèque sera diminué en conséquence.



Sue Rodriguez pose une question: «Si je ne peux consentir à ma propre mort, alors à qui appartient mon corps?»

Sue Rodriguez saura jeudi si elle peut mourir en paix

La Cour suprême se prononce sur le droit au suicide

VICTORIA
Presse canadienne

Le tout dernier épisode d'un troublant débat d'éthique connaîtra son dénouement jeudi, quand le plus haut tribunal du pays statuera sur le droit d'une femme atteinte d'une maladie incurable à commettre le suicide avec l'aide d'un médecin.

Comme ce fut le cas lorsque sa cause a été débattue devant le tribunal, en mai dernier, Sue Rodriguez suivra de chez elle, au petit écran, le déroulement des procédures à la Cour suprême du Canada.

Mme Rodriguez, qui est atteinte de la maladie de Lou Gehrig, une maladie fatale, a déjà été déboutée de sa cause à deux reprises, en Cour suprême de Colombie-Britannique et en Cour d'appel de Colombie-Britannique.

La lutte de cette femme de 42 ans, résidente de la région de Victoria, a suscité un vif intérêt à travers tout le pays en partie à cause

de son plaidoyer cohérent et articulé en faveur du droit de se soustraire à la douloureuse maladie dégénérative qui la prive progressivement de toutes ses facultés.

«Si je ne peux consentir à ma propre mort, alors à qui appartient mon corps? A qui appartient ma vie?», a-t-elle dit.

En vertu du Code criminel, il est illégal de conseiller ou d'aider quiconque à commettre le suicide. La Cour suprême doit décider si la loi enfreint la Charte des droits, qui garantit la liberté et la sécurité de la personne.

La maladie de Lou Gehrig, ou sclérose latérale amyotrophique, entraîne une paralysie progressive chez ceux qui en sont atteints et éventuellement, la mort, habituellement par suffocation ou étouffement. Il n'existe aucun remède connu.

L'avocat de Mme Rodriguez, Chris Considine, a avancé que sa cliente devrait être autorisée à mourir avec dignité. Les médecins ne lui donnent pas un an à vivre et Mme Rodriguez souhaite qu'un médecin l'aide à s'enlever la vie au moyen d'une injection, lorsqu'elle jugera que ses souffrances sont devenues intolérables.

Mais plusieurs groupes sont intervenus en cour pour soutenir qu'un jugement en faveur de Mme Rodriguez ouvrirait la porte à toute une série de problèmes sociaux et éthiques graves.

Le docteur Robert Pankratz,

du groupe Pacific Physicians for Life, a expliqué que bien que le cas de Mme Rodriguez soit tragique, permettre l'euthanasie pour des motifs humanitaires risquerait de conférer un caractère de routine à une telle intervention, au lieu d'en faire une exception.

«Lorsque les gens réclament ce soi-disant droit de mourir, ce qui arrive c'est que d'autres personnes s'en mêlent et que cela finit par être la décision de quelqu'un d'autre», a-t-il déclaré.

Des adversaires de l'euthanasie ont soutenu que cette pratique pourrait en venir à être perçue, par certains, comme un moyen peu coûteux de contrôler l'augmentation constante du coût des services médicaux associés au vieillissement de la population canadienne.

D'autres encore ont évoqué le spectre de l'Allemagne nazie, où des milliers de personnes physiquement ou mentalement handicapées ont été exterminées sous le couvert de l'euthanasie humanitaire.

Mais les partisans de Mme Rodriguez répliquent qu'il serait possible de rédiger de nouvelles lois pour s'assurer que seules les personnes mentalement aptes, souffrant d'une maladie douloureuse en phase terminale, aient accès au suicide «assisté».

Et certains font remarquer que chaque jour, des médecins, partout au pays, «débranchent» discrètement des patients agonisant dans la douleur.

«Nous ne voulons pas jouer à être le bon Dieu, expliquait Mme Marilyn Seguin, du groupe Dying With Dignity. Mais d'autres jouent à être Dieu en prolongeant la vie bien au-delà de toute dignité possible.»

SOMMAIRE

Agenda	10
Commentaire	8
Décès	23
Économie	18
Jeux	22
À ne pas répéter	10
Petites annonces	19
Sports	24
Statistiques	26

LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30 Délai: trois jours ouvrables	
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-RADIO	372 ou 378-1450

MÉTÉO

- Aujourd'hui: nuageux avec éclaircies. 40 pour cent de probabilités d'averses.
- Mercredi: nuageux avec 60 pour cent de probabilités d'averses.
- Le soleil se lèvera à 6h49 et se couchera à 18h40.
- Vers la pleine lune.
- Max.: 11 Min.: 6

LA QUOTIDIENNE

644
5369

GRANBY
BL

Si le conseil municipal adopte, le 14 octobre, le règlement décrétant le versement d'une «allocation de transition» aux élus qui ne réintégreront pas le conseil après les élections du 7 novembre, ces élus toucheront assurément leur prime, quoi que fassent ensuite les membres du nouveau conseil municipal.

Même s'ils abrogeaient le règlement du 14 octobre, ce qui serait en leur pouvoir, ils n'empêcheraient pas, ce faisant, que les allocations parviennent à qui elles étaient initialement destinées. Les avocats du contentieux du ministère des Affaires municipales sont effectivement d'avis qu'en pareil cas interviendrait la notion du droit acquis.

«Mais il n'existe pas encore de jurisprudence à ce sujet», a signalé Jean-Pierre Gagnon, de la direction des Communications du ministère des Affaires municipales, en transmettant à *La Voix de l'Est* l'opinion des avocats du ministère en ce qui concerne l'allocation de transition.

Le prochain conseil ne pourra empêcher le versement des primes de départ

Si le règlement est adopté le 14 octobre

Toujours dans l'hypothèse où le conseil adopte le règlement portant sur l'allocation, le maire touchera donc sa prime de 28 000 \$ et les conseillers qui partent, leur prime de 7000 \$, sommes qui s'ajouteront à des allocations de départ de respectivement 3000 \$ et 700 \$, selon qu'il s'agisse de celle du maire ou de celle des

conseillers.

Contrairement à l'allocation de départ, que la loi accorde automatiquement aux élus à la fin de leur carrière, l'allocation de transition n'est accessible que si son versement a été décrété par règlement. Le texte du projet de règlement qui a été déposé à l'as-

semblée du 20 septembre précise que les allocations seront versées aux bénéficiaires en huit versements mensuels. Là encore, même si le règlement du 14 octobre était annulé avant que les allocations n'aient été entièrement versées, cela n'entraînerait pas l'arrêt des paiements, assure-t-on au ministère.



Les détails de la manif du 4 octobre réglés, le Front commun se lance dans la mobilisation. De gauche à droite, Michel Girard (SEHY), Nicole Jetté (REPAS), Wayne Wilson (CSD) et Martin Courville (FTQ).
photo Alain Dion

Le camp des opposants grossit

Un sixième groupe se joint au Front commun

GRANBY

Un autre groupe a joint les rangs du Front commun de Granby, le Syndicat de l'enseignement de la Haute-Yamaska (SEHY). Ils sont maintenant six, centrales syndicales et organismes populaires, autour de la table à dénoncer les allocations transitoires.

En l'espace de quelques jours à peine, l'organisation est retombée sur ses pattes. Et les détails de l'opération manif — prévue devant l'hôtel de ville de Granby le 4 octobre à 18h — réglés. Place maintenant à la mobilisation et

l'objectif visé par le Front commun n'est rien de moins que d'inviter les 13 225 signataires de la pétition contre les augmentations salariales de l'automne 1990 à exprimer leur mécontentement. En paradant rue Principale ou en téléphonant au conseiller de leur quartier.

«Oui au départ des membres du conseil! Non aux primes! Le Front commun trouve pour le moins scandaleux la volonté au maire Girard et de quelques conseillers de se foutre une fois de plus de ses citoyennes et de ses citoyens», lance Nicole Jetté, du Regroupement des personnes assistées sociales. Elle était hier, à

l'occasion d'une conférence réunissant les différents intervenants, la porte-parole du Front commun.

Contrairement à l'automne 1990, les manifestants n'ont pas l'intention d'entrer dans l'hôtel de ville, ils resteront dans la rue. A moins que... «Si le maire Girard nous invite à dialoguer, nous répondrons évidemment à son invitation», note-t-elle.

Condamnant une fois de plus le manque de transparence de Mario Girard et son plongeon «dans l'obscurantisme», le Front commun met en parallèle les allocations transitoires convoitées par

les élus avec la réalité quotidienne de la population.

Et Nicole Jetté énumère: un taux de chômage qui frise les 14 pour cent, un nombre inquiétant de personnes assistées sociales, des organismes comme SOS Dépannage débordés par la demande grandissante de gens qui ont faim, des centaines de pertes d'emploi dans le parc industriel comme dans les commerces, des citoyens aux prises avec une taxation et un endettement élevés, le gel pour deux ans du salaire des employés... «et voilà que nos édiles font fi de tout sens humain et posent ce geste de mépris. Trop, c'est trop».

Bedford: encore des problèmes d'eau

BEDFORD
NP

Les populations de Bedford, Philipsburg et Stanbridge Station sont à nouveau avisées de ne pas consommer l'eau du robinet, fournie par l'aqueduc de Bedford.

L'eau présente un taux de turbidité trop élevé, en raison notamment de la présence d'algues décomposées dans l'eau brute puisée au lac Champlain.

La qualité de l'eau de Bedford a considérablement varié au cours des dernières semaines. Des avis de non consommation de l'eau ont successivement été appliqués et levés, puis appliqués de nouveaux lorsque la situation s'est encore détériorée vendredi.

Ces constants revirements peuvent susciter de la confusion dans la population, indique-t-on à l'hôtel de ville. Cette fois, on compte attendre que la qualité de l'eau se stabilise vraiment avant de permettre à nouveau sa consommation.

Par ailleurs, Bedford travaille toujours sur un plan de rajeunissement de son usine de filtration, devenue désuète. Mais une nouvelle embûche s'est dressée avec la fameuse question de la disposition des boues.

Il faut prévoir un investissement d'environ 100 000 \$ pour traiter les boues qu'on retirera des filtres, et 30 000 \$ par an pour en disposer. Bedford doit aussi attendre de voir si la future usine d'épuration de Philipsburg pourra traiter ces boues, et à quels coûts. Bref, encore des mois d'études en perspective...

EN BREF

Il rate la bretelle

GATINEAU (PC) — Un jeune homme a perdu la vie vers 2h lundi matin lorsque la voiture qu'il conduisait a pris feu après avoir heurté un pilier du viaduc de l'autoroute 50, à Gatineau. Dominic Bourbonnais, 18 ans, de Gatineau, était seul à bord. Il était sur le point de s'engager sur la bretelle donnant accès à l'autoroute 50 lorsque, pour une raison encore indéterminée, il a perdu la maîtrise de sa voiture qui a fait une embardée.

Sourire

Un étudiant entre en classe et on lui remet un long formulaire à remplir. A la case "Nom des parents", il réfléchit longuement et il inscrit: "Papa et maman".

GUY BUSSIÈRE
OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 16 h
PHARMAPRIX
Galeries de Granby
L103256

Karim Benessaïeh

COWANSVILLE

D'arrière les murs d'une petite usine de la rue des Prés Verts, à Cowansville, on traite et on composte plus de 90 mètres cubes de boues de fosses septiques par jour. Et on expérimente tous les jours pour en traiter davantage.

L'usine fait partie des sept installations du genre au Québec. Grâce à une technologie importée de Suède par la compagnie Valoraction, de Rock Forest, on y traite quotidiennement les déchets de 25 fosses septiques. Les métaux et substances chimiques polluantes sont réduits dans des proportions remarquables, et le tout est compacté sous forme de briques — des gâteaux, dans le jargon — qui sont utilisées comme engrais.

«Le procédé que nous utilisons à Cowansville fait partie de la deuxième génération des composteurs, explique Jean-Jacques Caron, directeur des opérations. Nous avons acheté la licence suédoise, et nous y avons apporté des améliorations.»

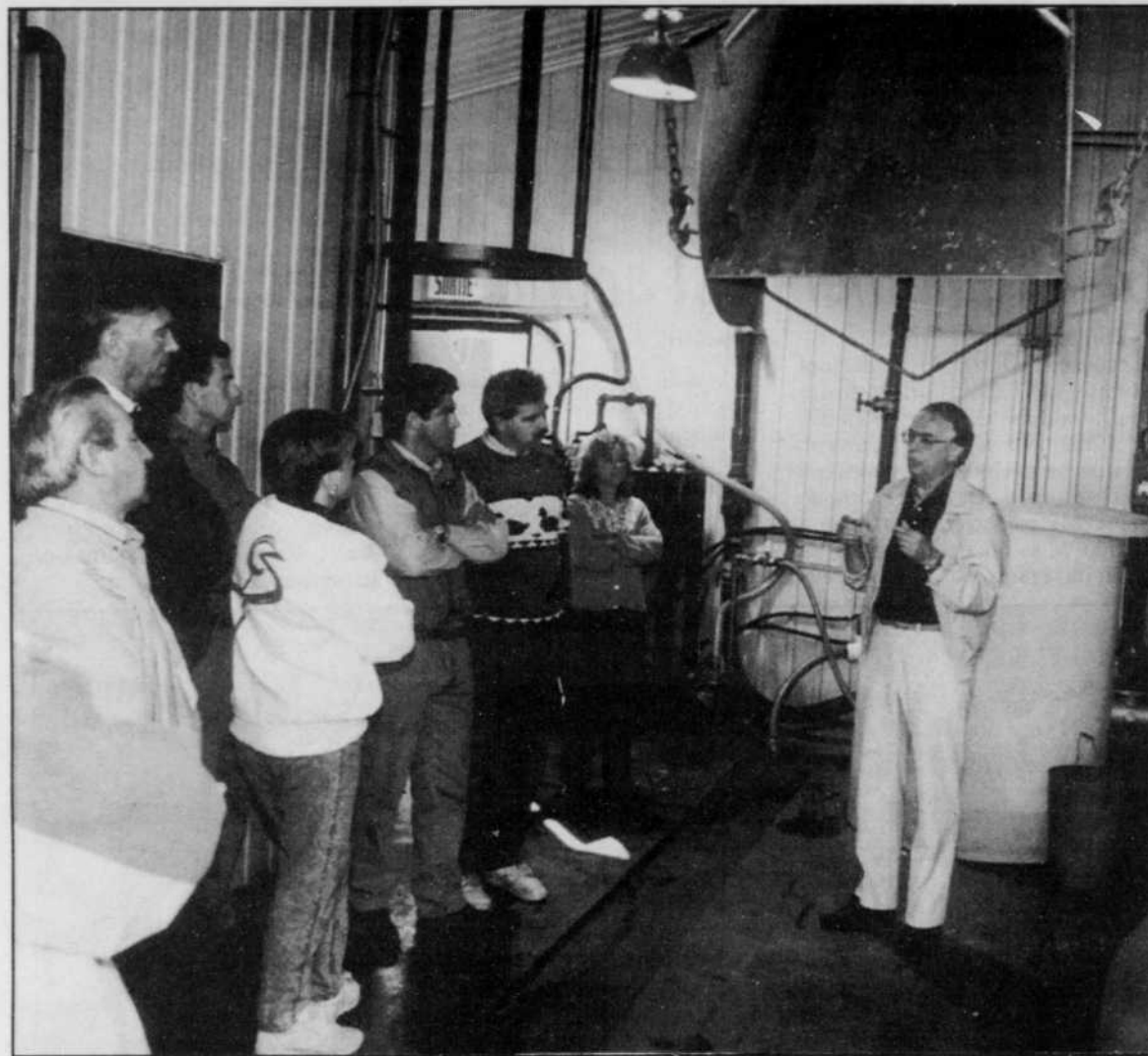
La jeune compagnie — elle est née en 1986 et compte une dizaine d'employés — a également acheté les droits d'exploitation pour les États-Unis. Mais comme dans les domaines artistiques, il vaut mieux se faire reconnaître dans son propre territoire avant de partir à la conquête de celui des autres. C'est là qu'une usine comme celle de Cowansville présente des avantages incomparables.

Un centre d'intérêt

Valoraction a en effet décidé d'en faire son démonstrateur. Les visites y sont nombreuses, et l'on vient d'un peu partout voir le *nec plus ultra* du compostage. Samedi dernier, on avait d'ailleurs de la grande visite: des congressistes internationaux du compostage réunis à Montréal ont effectué un crochet par Cowansville. Les questions étaient très techniques, souli-

On vient d'un peu partout voir le *nec plus ultra* du compostage

Des expériences pleines d'avenir chez Valoraction, à Cowansville



gne M. Caron, mais on s'en est bien sorti.

«Notre technique n'est pas la

L'usine de Valoraction à Cowansville est utilisée comme démonstrateur. C'est là qu'on améliore le système de filtration des boues de fosses septiques, et de nombreux visiteurs, comme ces congressistes qui sont venus samedi de Montréal, viennent y observer le *nec plus ultra* du compostage.

photo Richard Chagnon

moins coûteuse, mais elle offre des résultats supérieurs aux normes environnementales actuelles, affirme le directeur. C'est cet argument que nous utilisons pour la mise en marché.»

Il en coûte actuellement 7 du gallon pour faire composter ses boues chez Valoraction. Pour un particulier, la vidange de sa fosse revient à environ 120\$. D'autres techniques, plus polluantes, reviennent à environ 80\$.

Valoraction négocie actuellement avec la MRC de Brome-Missisquoi pour la mise en place d'un plan directeur pour la vidange des fosses. Comme 80 p. cent des MRC du Québec, Brome-Missisquoi n'a toujours pas imposé de normes claires à ce sujet; les propriétaires peuvent pratiquement disposer de leurs boues comme ils l'entendent.

Jean-Jacques Caron suit avec intérêt les cas de MRC qui se lancent dans la «gestion intégrée» des déchets. Sa compagnie, déjà bien installée et utilisant un système qui a fait ses preuves, est bien confiante de récolter sa part du gâteau.

«Le filtre que nous avons est déjà utilisé à travers le monde, entre autres au Japon, explique-t-il. Avec les normes environnementales qui deviennent plus sévères, il va falloir que tout le monde utilise ce genre de système. Déjà, les filtres du début des années 80 ne répondent plus aux critères.»

Les Centres d'aide aux entreprises ont leur journal

GRANBY

Les quelque 60 Centres d'aide aux entreprises, qui existent à travers le Québec, dont celui de la région Haut-Yamaska, se donnent une vitrine. Ils lancent un nouveau journal trimestriel, consacré à la promotion du développement local et régional, Le Partenaire économique.

«L'objectif premier est avant tout de faire connaître les Centres d'aide aux entreprises (CAE), leur programme comme leurs particularités. De publiciser nos interventions tant auprès des entreprises en démarrage qu'auprès de celles en période de restructuration. Ce n'est pas tout le monde qui sait que nous existons, que nous pouvons fournir une aide technique aussi bien que fi-

nancière», indique le directeur général du CAE région Haut-Yamaska, Roland Choinière.

Et dans un second temps, Le Partenaire économique diffusera largement les «bons coups» réalisés par les entreprises du Québec ainsi que les initiatives des collectivités pour prendre en main leur développement, pour revitaliser leur milieu.

Ce périodique est distribué à 75 000 exemplaires — 4 000 exemplaires dans la région Haut-Yamaska — à toutes les places d'affaires des municipalités desservies par les CAE. «Chaque centre assume les coûts de distribution à l'échelle de son territoire, mais les dépenses liées à l'impression, à la publication sont défrayées grâce à des commanditaires comme le gouvernement

du Canada, Desjardins, La Banque fédérale, etc...»

Dans la première édition du Partenaire économique, qui vient tout juste de sortir des presses, le CAE région Haut-Yamaska présente un article sur la compagnie granbyenne Zeppelin Technologies, un fabricant de bateaux pneumatiques. Une entreprise pour laquelle en 1987 le CAE avait été mis à contribution pour un montant de quelque 75 000 \$.

«Nous avons l'intention de collaborer à ce journal d'information le plus souvent possible, c'est important que les gens d'ici sachent ce qui se passe de positif dans le milieu, qu'ils soient au courant des succès remportés par nos entrepreneurs. C'est un outil d'information qui peut s'avérer essentiel», estime Roland Choinière.

PANIER À SALADE

Recherché

■ L'homme dont le portrait-robot apparaît ci-contre est soupçonné d'avoir commis deux hold-up à la Banque Nationale de Farnham, les 9 et 17 septembre derniers. L'individu serait de petite stature, soit 5 pieds 4, et pèserait quelque 135 lbs. Il aurait les cheveux châtain courts. Il était armé d'un .12 à canon scié. Toute information peut être transmise sous le sceau de la confidentialité au directeur de la SM de Farnham, M. Germain Gauthier, au 293-5333.

Faux billets

■ La Gendarmerie royale du Canada enquête sur la saisie, dimanche, d'une série de faux billets de 20 \$ canadiens qui ont été échangés dans des restaurants de Sherbrooke. Les policiers ont mis la main sur environ 400 \$ de billets contrefaits et de grande qualité. Un individu a été appréhendé samedi soir en possession d'un faux billet de 20 \$ mais a été relâché faute de preuves.

Accident de tracteur

■ Un homme de 63 ans origi-



naire de Saint-Hubert mais demeurant à Trois-Rivières depuis un mois, Marcel Girard, a perdu la vie hier quand le tracteur qu'il conduisait s'est renversé. L'accident s'est produit dans la cour à rebuts du frère de la victime, M. Henri-Jean Girard, dans le rang Saint-Charles, à Pointe-du-Lac, à l'ouest de Trois-Rivières. Les agents de la Sûreté du Québec ont dû faire appel à une remorque pour soulever le tracteur afin de permettre aux ambulanciers de dégager la victime.

Richard Gosselin et PC

30 mois de prison à un récidiviste lubrique

Il s'est livré à des attouchements sur des adolescents

GRANBY
RC

Un quinquagénaire a écopé hier d'une peine de 30 mois de détention pour s'être livré à des attouchements sur des mineurs.

Âgé de 55 ans, Roger Tourigny, sans adresse fixe, a un dossier judiciaire long comme le bras, comprenant plusieurs infractions d'agressions sexuelles. La dernière, commise récemment dans la métropole, lui avait d'ail-

leurs valu deux ans de pénitencier.

Le 4 septembre dernier, il était de passage à Granby. Il ne lui a pas fallu longtemps pour trouver un des lieux de rassemblement privilégiés par les ados granbyens: le parc Miner.

À cet endroit, il a racolé des jeunes, leur offrant de la drogue. Devant leur refus, il s'est dirigé vers une arcade toute proche, et a convaincu deux jeunes garçons d'aller faire une balade en auto.

Dans un secteur isolé, il aurait

montré son vrai visage. Les jeunes ont sursauté quand ils ont constaté que l'homme tentait de les toucher et ont illico exigé d'être ramenés en ville. Ce qui fut fait. Les policiers ont peu après appréhendé le suspect.

Depuis, puisque sa libération conditionnelle lui avait été révoquée, il séjournait en prison. La condamnation prononcée par le juge Pierre Bachand faisait écho à une suggestion formulée par Me Pierre Gibeau (Couronne) et Me Jocelyn Grenon (défense).

Ezeflow: des tonnes d'acier envolées...

Le deuxième forfait du genre en deux ans

GRANBY
RC

«Il y a des voleurs qui vont être déçus...», croit le vice-président de la firme granbyenne Ezeflow, dépouillée en fin de semaine dernière de 5700 livres d'acier inoxydable en vrac.

D'accord, pour le fabricant, la marchandise vaut quelque 50 000 \$. Mais les voleurs n'en tireront pas plus de 10 %, selon M. Jean Chaurette. «Et encore, s'ils réussissent à le revendre.»

«Ils volent n'importe quoi, aujourd'hui. Les temps doivent être difficiles pour eux aussi.»

Le stock, qui sert à la production de raccords de tuyaux, avait été laissé à l'extérieur, dans la

cour de l'entreprise du 985, André-Liné. Les employés ont constaté sa disparition à leur entrée au travail vendredi matin.

Les malfaiteurs ont dû utiliser au moins une camionnette pour déplacer la marchandise. «À l'avenir, il faudra l'entreposer en-dehors», ajoute M. Chaurette, tout en confirmant que le vol ne nuirait en rien à la production en cours.

C'est la deuxième fois en deux ans que cette entreprise est victime d'un vol analogue. Le seul receleur possible pour ce matériau serait un recycleur. Toutefois, Ezeflow, bien qu'assurée contre ce genre de méfait, aimerait bien ravoier ce qui lui a été dérobé.

La SM de Granby a institué une enquête.

le St AMBROISE
RESTAURANT
PUB

NOUVEAU TOUS LES MARDIS
de 16 h à la fermeture
Pizza 10" pepperoni-fromage **1.99\$**

791 Principale, Granby 777-3511
(angle Évangéline)

HYUNDAI GRANBY

Hundai Granby est actuellement à la recherche d'un

DIRECTEUR COMMERCIAL

Qualifications requises

- Bilingue
- Expérience dans le domaine du financement
- Bonne présentation
- Aime le public

Nous offrons

Salaire selon compétence
Avantages sociaux

Poste offert également aux hommes et aux femmes

Les personnes intéressées devront s'adresser à
monsieur Guy Larose

1196 Principale, Granby
378-4666

L 103146

TELLEMENT DE FRAÎCHEUR POUR SI PEU...

LE CHOIX DU JARDIN

BANANES
Produit du Honduras

19 lb

LAITUE ICEBERG
Gr. 18
Produit local

59 lb

PAMPLEMOUSSE
blanc
Nouvelle récolte
Gr. 56
Produit de la Floride

4 / 99

POIREAUX
Produit local

29¢ ch

POMMES
Mc Intosh
Produit local

1 69
minot de 4 litres

COURGE SPAGHETTI
Produit local

79 ch

CHEDDAR
jaune ou blanc, Princesse

3 39 lb

BRIE
Damafro

6 59 lb

GÂTEAU Reine Élisabeth
Pâtisserie Allar, 425 gr

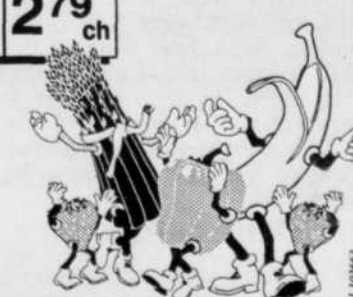
2 79 ch

Spéciaux en vigueur du 28 sept. au 2 oct. 93

- 252 Denison est, Granby
- 794 Principale, Granby

HEURES D'OUVERTURE
Lundi et mardi de 8h30 à 18h00
Merc., jeudi et vendredi de 8h30 à 21h00
Samedi et dimanche de 8h30 à 18h00

JARDIN DU MONT



Six candidats dans Shefford; huit dans Brome-Missisquoi

GRANBY RP et NP

La période de mise en candidature s'est terminée avec l'entrée en jeu de quatre nouveaux candidats dans Shefford et Brome-Missisquoi. Reste à savoir s'ils auront un impact réel sur la joute électorale, puisqu'il s'agit tous de candidats indépendants ou affiliés à des tiers partis.

Dans Shefford, une seule nouvelle candidate est venue s'aligner sur les rangs. Michèle Beausoleil défendra les couleurs du Parti de la loi naturelle du Canada, une formation qui compte une centaine de candidats à travers le pays.

Le dissident conservateur Denis Loubier, qui avait annoncé cet été son intention de briguer les suffrages, mais sans rien officialisé, a lui aussi déposé son bulletin. M. Loubier se présente finalement sous la bannière du Parti abolitionniste du Canada, une formation regroupant des indépendants de tous les horizons.

Ces deux candidats se retrouve-

ront sur la ligne de départ avec le conservateur Jocelyn Compagnat, le libéral Roger Légaré, le bloquiste Jean Leroux et la néo-démocrate Marielle Sanna, tous en campagne depuis quelque temps déjà.

C'est parmi ces six personnes que les quelque 63 350 électeurs de Shefford choisiront le remplaçant de Jean Lapierre, qui a quitté la vie politique et le comté voilà deux ans.

Brome-Missisquoi

À la fin des mises en candidature, hier, le portrait électoral de la circonscription de Brome-Missisquoi s'est modifié avec l'ajout de trois autres candidats, ce qui porte leur nombre total à huit.

La semaine dernière, Gary Wightman de Bedford, a en effet annoncé qu'il comptait livrer la lutte à titre d'indépendant aux candidats des quatre grands partis canadiens qui sont représentés dans le comté, soit Francine Vin-

cellette du Parti conservateur, Joan Kouri du Parti libéral, Gaston Péloquin du Bloc québécois et Sean Hutchinson du NPD.

Les nouveaux candidats qui se sont inscrits au cours des trois derniers jours sont tous associés à un parti: Edmond Séguin briguera les suffrages sous la bannière du Parti national du Canada, Yves Décarie sous celle du Parti de la loi naturelle du Canada et Jean-Guy Péloquin du Parti abolitionniste. Jean-Guy Péloquin, certains s'en souviendront peut-être, a aussi été du Parti 51 qui prônait l'intégration du Québec aux États-Unis.

Tous les candidats ont dû verser un dépôt de 1000 \$ pour être en lice aux élections fédérales du 25 octobre et ils ne pourront le récupérer que s'ils obtiennent au moins 15 % du vote.

Par ailleurs, le directeur du scrutin de Brome-Missisquoi, Denis Leclerc, a indiqué hier que le recensement est presque complété dans le comté et que le nombre d'électeurs sera d'environ 57 000.

Au pays, pas moins de 1624 candidats sur les rangs

OTTAWA
Presse canadienne

Un nombre record de partis et de candidats s'affronteront lors de l'élection fédérale du 25 octobre. Quelque 13 partis — un de plus qu'aux élections fédérales de 1988 — et 1624 candidats se sont officiellement enregistrés auprès d'Élection Canada.

Le nombre de candidats a augmenté de 50 par rapport à la dernière élection, ce qui constitue une moyenne de cinq candidats par circonscription, précise la porte-parole d'Élection Canada, Carla Shore.

Toutefois, 11 formations politiques, dont le Parti Rhinocéros, le Crédit social et le Parti communiste ne seront pas inscrits sur le bulletin de vote parce qu'ils ne sont pas arrivés à présenter le nombre minimum de candidats, soit 50.

La date limite de mise en nomination pour les candidats était lundi après-midi.

Le Parti abolitionniste, le Bloc québécois, le Canada Party, le Parti de l'héritage chrétien, le Parti vert, le Parti pour la république du Canada, le Parti de la loi naturelle, le Parti libertaire, le Parti libéral, le Nouveau Parti dé-

mocratique, le Parti national, le Parti conservateur et le Reform Party sont les partis qui ont atteint le minimum de 50 candidats.

La loi électorale révisée a été adoptée cette année et a fait passer la mise financière de départ que doit fournir chaque candidat de 200 \$ à 1000 \$. Les formules de mise en nomination d'un candidat devaient également être signées par 100 électeurs de sa circonscription. En vertu de l'ancienne loi, seulement 25 signatures étaient requises.

Le télégraphe

Lucien Bouchard à Waterloo

Le chef du Bloc québécois, Lucien Bouchard, sera en visite aujourd'hui dans le comté de Shefford, où il vient appuyer le candidat local Jean Leroux. Les deux hommes seront à Waterloo en matinée. Ils rencontreront le conseil municipal avant de se rendre à la coopérative Les champignons de Waterloo pour saluer les travailleurs.

Deux cultures

Les deux cultures distinctes du Canada se reflètent jusque dans la

publicité électorale: en effet, d'ici le 25 octobre, les Québécois ne verront pas Kim Campbell dire un mot de français dans les commerciaux qui leur sont adressés, alors que les Canadiens anglais n'auront pas droit aux gros plans de la bouche déformée de Jean Chrétien. En fait, l'approche publicitaire des deux grands partis est entièrement différente au Québec.

Invitation à Charest

Le Bloc québécois a proposé hier au vice-premier ministre et candidat conservateur dans Sherbrooke, Jean Charest, de participer à un débat avec son candidat

dans Saint-Hyacinthe-Bagot, Yvan Loubier. M. Charest a réitéré en fin de semaine son offre de tenir un débat avec le chef du BQ, Lucien Bouchard, mais ce dernier a de nouveau rejeté cette proposition parce que le député de Sherbrooke n'est pas un chef de parti. S'il accepte la proposition du Bloc, M. Charest sera à même de débattre d'égal à égal et entre Québécois des grands enjeux de la campagne, a déclaré M. Loubier dans un communiqué. Le Bloc avait déjà offert de déléguer sa candidate Francine Lalonde pour débattre avec M. Charest, mais n'a pas reçu de réponse.



La Voix de l'Est entreprend aujourd'hui la publication d'une série de fiches résumant l'opinion des candidats des quatre principales formations politiques sur les sujets de l'heure. Une rencontre avec Roger Légaré, candidat du Parti libéral dans Shefford.

Doit-on:

■ réformer la fiscalité?

Oui. Il est essentiel de revoir l'ensemble de notre système fiscal pour le rendre plus juste, plus équitable pour les contribuables et moins coûteux à administrer.

■ couper dans les services sociaux?

Non. Au Canada, tous ont droit à des soins de santé gratuits et de qualité. Toutefois, nous trouverons de nouveaux moyens pour améliorer les soins et maîtriser les dépenses de santé.

■ rouvrir immédiatement le dossier constitutionnel?

Non, la priorité, c'est créer des emplois. Plusieurs dossiers importants seront étudiés dont l'ensemble des paiements de transferts. Cela répondra à bien des attentes au plan constitutionnel.

■ réduire le budget de la défense?

Oui. Annulation du contrat d'achat d'hélicoptères (5,8 milliards \$) et compressions supplémentaires du budget de la défense de 1,625 milliards \$ sur quatre ans.

■ annuler l'accord de libre-échange nord-américain (ALENA)?

Seulement comme solution ultime advenant l'échec des négociations sur un code anti-dumping, un meilleur mécanisme de règlement des différends et la protection des ressources énergétiques.

■ abolir le Sénat?

Non. Toutefois, la possibilité de revoir le rôle et l'implication des sénateurs dans le processus parlementaire canadien pour le rendre plus efficace n'est pas exclue.

■ modifier l'appareil gouvernemental?

Oui, pour redéfinir le rôle de l'État et livrer les services au meilleur coût. Cela suppose des ententes administratives avec les provinces et la gestion de certains programmes par des groupes communautaires.

■ modifier le régime de pension des députés?

Oui. Nous réformerons le régime de retraite des députés et mettrons fin au cumul. Les députés ne pourront toucher leur pension tant qu'ils recevront un traitement de l'administration fédérale.

Votre priorité en:

■ Économie, plan national?

La création d'emplois avec programme national d'infrastructures, aide massive à la PME (recherche et développement, capital, exportation, etc.), formation et apprentissage, etc.

■ Économie, plan régional?

Former la main-d'oeuvre en fonction des besoins du marché, appuyer les entreprises locales en place et cibler, au plan industriel, les secteurs les plus générateurs d'emplois.

■ Environnement, plan national?

Développer les technologies environnementales, mettre l'emphase sur l'économie d'énergie et la lutte contre la pollution.

■ Environnement, plan régional?

Voir à une meilleure gestion des déchets, améliorer la qualité de l'eau, favoriser et participer à l'élaboration d'un plan de gestion environnementale régionale.

Légal ou criminel:

■ l'avortement?

Il n'est pas question de légiférer pour recriminaliser l'avortement.

■ les drogues douces (marijuana)?

Sur ce point, le maintien des lois en vigueur est essentiel.

■ la prostitution?

Renforcer les lois à l'encontre des proxénètes et des clients. Offrir des programmes de réinsertion sociale aux prostituées.

Une firme de Granby construira un poste électrique de 7 millions à Trois-Rivières

GRANBY

Nul n'est prophète dans son pays, dit le proverbe. À preuve, bien installées à Granby depuis une trentaine d'années, c'est surtout à l'extérieur que les Entreprises Ménard récoltent contrats et millions de dollars.

Chef de file dans le monde de la construction industrielle, la compagnie granbyenne vient de décrocher d'Hydro-Québec un contrat de 7 millions pour la construction d'un poste de commandes à Trois-Rivières.

«C'est vrai que nous sommes peu actifs à Granby, mais il faut reconnaître qu'actuellement il n'y a pas beaucoup de chantiers d'envergure qui partent», mentionne le président, Gilles Ménard.

Ce projet trifluvien est loin d'être le seul d'importance sur lequel les Entreprises Ménard travaillent actuellement. D'une centrale électrique à La Tuque à la bretelle de la sortie 48 de l'Auto-route des Cantons de l'Est à Saint-Césaire, en passant par des travaux à Varennes, Gatineau, elle enlève millions sur millions de dollars...

«Notre chiffre annuel d'affaires se maintient autour de 20 à 25 millions \$. La récession ne nous a pas tellement affectés, si ce n'est qu'il faut juste travailler un peu plus fort, mettre un peu plus d'énergies et de temps pour obtenir un contrat», note-t-il.

Présente partout à l'échelle du Québec qu'elle sillonne d'un bout à l'autre, l'entreprise n'a pourtant jamais envisagé de lever le camp de Granby. «Tout d'abord, nous sommes originaires de la région, natifs de Bromont plus précisément, et ensuite Granby s'est à mi-

chemin de presque toutes les destinations», constate Gilles Ménard.

C'est boulevard Industriel qu'elle s'est implantée dans une bâtisse neuve construite sur mesure pour répondre à ses besoins. Et comme on n'est jamais si bien servi que par soi-même, c'est elle qui l'a érigée.

Plutôt discrète à Granby, les Entreprises Ménard défrayent pourtant les journaux avec les contrats qu'elles obtiennent: l'usine de pâtes de la Donahue à Matane, des travaux qui ont duré deux ans, l'usine Norsk-Hydro et l'Aluminerie de Bécancour, la piste d'essai pour char d'assaut sur le site d'Oerlikon à Saint-Jean, etc... La compagnie a connu une progression constante, marquée par des réalisations sans cesse plus importantes.

«Nous avons démarré au début des années 60. À l'époque, nous réalisons des travaux beaucoup plus modestes, mais ça nous a permis d'acquérir une expérience inestimable. Au départ, nous étions cinq frères, aujourd'hui, il y en a encore trois d'actifs dans la compagnie: Jean-Guy, Serge et moi», souligne Gilles Ménard.

L'entreprise roule avec près d'une centaine d'employés. Granby est le port d'attache des cadres et de tout le personnel technique: ingénieurs, dessinateurs, etc... mais c'est une main-d'oeuvre locale qu'elle embauche dans les régions pour faire rouler ses différentes chantiers. Pour les frères Ménard, le pivot de leur compagnie, ce sont les ressources humaines. Et la recette de leur succès repose en grande partie sur leurs épaules.

«Nous établissons également un

suivi constant avec le client, il est ainsi en mesure de suivre l'avance-

ment des travaux et ça nous permet de tisser avec lui une solide relation professionnelle», conclut-il.

Faites peau neuve pour l'automne

Crème de jour GRATUITE*
avec tout achat de 21 \$** ou plus
Valeur des crèmes de jour de 15,90 \$ à 26,00 \$

30% de rabais sur 30 produits vedette pour un automne radieux

Yves Rocher
La beauté par les plantes

* Limite d'une prime par client ou cliente. ** Montant avant taxes.

Offres en vigueur du 20 septembre au 17 octobre, ou jusqu'à épuisement des stocks.

Région de Montréal: Ste-Catherine, coin Peel. Promenades de la Cathédrale. Place Alexis Nihon. Galeries Rive Nord, Repentigny. Carrefour Angrignon, Lasalle. 6628, Plaza St-Hubert. Promenades St-Bruno. Mail Champlain. Place Longueuil. Place Versailles. Galeries d'Anjou. Centre Rockland. Carrefour du Nord, St-Jérôme. Place Rosemère. Carrefour Laval. Fairview Pointe-Claire. Province du Québec: Les Galeries de Granby. Province de l'Ontario: Centre St-Laurent, Ottawa.

Pauline

Cours de cuisine session d'automne

INSCRIPTION

Dernière chance!

INFORMATION : 378-7177

L103658

ROULEZ AVEC La Voix de l'Est

En collaboration avec **Charland** NO1 Chevrolet Oldsmobile

Gagnez 15 000 \$ applicables à l'achat d'un véhicule automobile !

Pour être admissible, il suffit d'être abonnée à la semaine, soit du lundi au samedi, à La Voix de l'Est. Tous les jours, du lundi au samedi, du 7 septembre au 6 novembre, quatre noms seront tirés au hasard parmi les abonnés. Ces personnes, dont le nom sera publié quotidiennement, seront automatiquement admissibles au grand tirage qui aura lieu le 9 novembre.

Voici les noms des abonnés du jour, admissibles au tirage du 9 novembre prochain :

T. Robidoux 14, rue Babin Granby	Mauril Caron 480, rue Belcourt Granby	Armand Lacasse 976, rue de la Sapinière Valcourt	Pierre Lussier 206, rue Mailloux Granby
---	--	---	--

Vous voulez tenter votre chance ? Faites comme ces personnes et abonnez-vous sans tarder, en composant le 375-6951. Règlement disponibles à la Maison des communications.

LA VOIX DE L'EST — mardi 28 septembre 1993

0851017

Valère Audy



CHG: une situation qui commande la vigilance

Le Centre hospitalier de Granby vient de passer une fin de semaine sans anesthésiste. Ce qui veut dire qu'on ne pouvait y traiter de cas d'urgence (accouchements et traumatismes sérieux) requérant les services d'un anesthésiste, qu'il fallait envoyer ces patients au Centre hospitalier Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville ou au Centre hospitalier Honoré-Mercier de Saint-Hyacinthe.

Des ententes avaient été prises avec ces institutions que le CHG a du reste déjà dépannées et les ambulanciers avaient été avisés de diriger vers l'un de ces hôpitaux plutôt qu'à Granby les accidentés susceptibles d'avoir besoin de traitements requérant la présence d'un anesthésiste.

Le bilan de ce «détournement» ne sera pas disponible avant aujourd'hui. Mais, suivant les informations obtenues hier, rien de grave ne se serait produit.

La situation ne commande pas moins la vigilance de sorte qu'elle ne se répète pas trop souvent. Car rien n'assure que ce sera toujours aussi calme, qu'il ne se produira pas de fâcheux incidents la prochaine fois. Puisque la vie ne tient parfois qu'à un fil, que le temps et les ressources font alors la différence, il n'y a pas de chance à prendre.

Il importe de rappeler ici que les cas d'urgence ne sont pas tous et toujours transférables. Il arrive par ailleurs qu'il faille recourir à l'anesthésie pour des cas qui ne sont pas de grande gravité, comme ceux d'enfants qui ont peur et qui risquent d'être traumatisés pour longtemps. D'où l'importance de toujours avoir un anesthésiste à la disposition du CHG. Et puis, faut-il aussi le signaler ici, sans anesthésiste, aucune chirurgie... pressante ou non.

Personne n'ignore qu'il y a pénurie d'anesthésistes, que le problème n'est pas particulier à Granby. Mais avec le bassin de population desservi par le CHG, ça n'a aucun sens de ne pouvoir continuellement compter sur la présence d'un anesthésiste. Non seulement pour la sécurité et la santé de nos concitoyens, mais également pour éviter de stresser un personnel médical et de soutien qui a déjà tant à faire qu'il n'a pas besoin de ce problème-là.

Nous pourrions toujours comprendre si nous étions à Montréal où les hôpitaux (à quelques kilomètres les uns des autres) sont assez rapprochés que des anesthésistes peuvent facilement se déplacer pour dépanner s'il n'est pas possible de transférer les patients en cas d'urgence. Mais les hôpitaux les plus près de Granby, ceux de Cowansville et Saint-Hyacinthe, sont respectivement à 27 et 34 kilomètres. Alors, on ne peut rêver ici des solutions applicables à Montréal, Québec ou Sherbrooke.

La nouvelle a bien failli passer inaperçue. La direction du CHG n'est d'abord pas très bavarde sur ce genre de chose. Ce qui se comprend puisque l'ébruitement de cette situation peut avoir pour effet d'inquiéter la population, de faire paniquer les malades. Mais la taire n'est guère mieux puisque la pression en vue du règlement du problème n'est alors pas aussi forte. Or dans le contexte actuel, pour résoudre les problèmes (en fonds et spécialistes) de nos institutions de santé, il faut de fortes pressions sur les dirigeants de nos hôpitaux et en appui à celles qu'ils exercent eux-mêmes sur les autorités gouvernementales.

Bedford: un Centre d'emploi sur mesure

Le nouvel établissement est dix fois plus fréquenté que l'ancien

Karim Benessaïeh

BEDFORD

La région de Bedford avait bel et bien besoin d'un centre d'emploi, plus personne n'en doute. Depuis son ouverture il y a un mois et demi, le Centre d'information sur l'emploi a reçu plus de visite que l'ancien Centre «itinérant» en un an.

Le nouveau service est en fait assez réduit. Quelques dizaines d'offres d'emploi sont affichées dans les locaux du 52 rue Dupont, et le Regroupement des organismes communautaires des Rivières (ROC) se charge de les mettre à jour. Pas de fonctionnaires pour répondre aux questions, mais uniquement une ligne directe avec les Centres d'emploi de Farnham et de Cowansville.

Pourtant, de cinq à dix personnes par jour viennent y faire un tour. À titre de comparaison, l'ancien centre que l'on a fermé au printemps dernier répondait à une centaine de personnes... par année.

«C'est un service beaucoup plus adapté aux circonstances, estime Michel Marcoux, le directeur du Centre d'emploi du Canada de Cowansville qui gère le CIE. Au lieu d'assurer une présence sporadique comme c'était le cas auparavant, on est là à temps plein pour les services que les gens demandent.»

L'ancien Centre proposait bien les services d'un agent d'emploi, mais seulement un jour par deux semaines. Par contre, le CIE se présente comme une «bibliothèque d'emplois» à temps plein, où l'on compte surtout sur l'autonomie du candidat.

«De toute façon, l'agent qui s'en venait à Bedford pouvait rarement régler les dossiers sur place, rappelle M. Marcoux. Il fallait sans cesse demander aux



Michel Marcoux, le directeur du Centre d'emploi du Canada à Cowansville, se félicite de l'accueil que Bedford a réservé au tout nouveau Centre d'information. «C'est un service beaucoup plus adapté aux circonstances», estime-t-il.

photo d'archives

gens de revenir ou d'appeler à Cowansville.»

Chasseurs de job contents

Cette initiative mise sur pied avec le Regroupement des organismes communautaires semble livrer la marchandise. Selon Jean Dunnigan, président du ROC, les gens de Bedford n'ont jamais accepté la fermeture de leur centre d'emploi et attendaient impatientement une solution de rechange.

Au terme de quelques mois de discussions, on a trouvé le compromis idéal, peu coûteux mais efficace. L'ouverture officielle a été faite le 15 septembre, mais le centre fonctionnait déjà depuis un mois.

Les locaux sont loués au Centre de Cowansville par le ROC, pour un montant «raisonnable», assure-t-on. À l'intérieur, on retrouve quelques babillards, des formulaires et un télécopieur. Chaque matin, entre 8 et 9h, les nouvelles offres d'emploi sont envoyées et affichées, et on se dé-

barrasse des offres périmées. Tout ce travail d'entretien est effectué par des bénévoles.

«Les gens sont contents que le service soit resté sur place, affirme M. Dunnigan. Mais il faut bien préciser que ce n'est pas un Centre d'emploi. Tout ce que nous donnons, c'est de l'information avec laquelle les candidats doivent se débrouiller.»

Malgré le succès du centre, on ne prévoit pas lui donner plus de tâches. Pas question, par exemple, d'envisager l'embauche d'un agent d'emploi ou d'un conseiller en orientation. «Nous sommes en période de rationalisation, dit Michel Marcoux. On ne peut pas se permettre de décentraliser nos activités.»

Les bénévoles attendent toutefois un nouvel arrivant, un ordinateur qui améliorerait remarquablement les communications avec le Centre de Cowansville. «Mais vous savez comment c'est, avec le gouvernement: ça prend du temps...», souligne le président du ROC.

Déménagement: retour à la normale au Centre d'emploi de Cowansville

COWANSVILLE

Le Centre d'emploi de Cowansville a rouvert ses portes au public hier après-midi mais ce n'est que ce matin que les activités ont repris normalement.

Le Centre d'emploi a dû fermer

ses bureaux vendredi dernier et hier matin afin de déménager ses pénates au 224 rue Sud qu'il avait dû quitter pendant un an pour permettre la rénovation du bâtiment. Pendant cette période, les bureaux étaient situés au 1003 de la rue Sud.

L'édifice fédéral où loge le Centre d'emploi avait en effet besoin d'améliorations fonctionnelles. Le deuxième étage, où sont dispensés les services à la population, a été refait, et un ascenseur a été ajouté. Le Centre d'emploi occupe les deuxième et troisième étage de la bâtisse.

La Voix de l'Est



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.

Pierre Gobeil
président et éditeur

Réal Marchessault
directeur de l'information

Valère Audy
éditorialiste

François Thouin
vice-président, finances et administration

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Le zoo ouvre ses portes pour MIRA

GRANBY — Le Jardin zoologique de Granby ouvrira ses portes exceptionnellement le samedi 2 octobre pour accueillir la fondation MIRA ainsi que Sylvie Lusier et Pierre Poirier les deux animateurs de l'émission «Bêtes pas bêtes plus» que les visiteurs pourront rencontrer. Les profits de cette journée seront remis à MIRA et serviront à entraîner un chien pour un enfant aveugle. Le coût d'entrée n'est que de trois dollars ou 20 canettes vides, un moyen quelque peu inusité mais qui permet à la fois de poser un geste concret pour l'environnement et d'aider la fondation.

Prévention du suicide

GRANBY — Le Centre de prévention du suicide de la Haute-Yamaska offrira à compter de la

mi-octobre la possibilité de participer à un groupe de support pour les personnes qui ont vu un de leurs proches mettre fin à ses jours. Le groupe sera formé de 7 à 10 personnes et 12 rencontres de trois heures sont prévues. Deux personnes-ressources animeront les rencontres qui visent à aider les parents et amis à mieux comprendre et assumer leur deuil à la suite d'un suicide. Pour des informations supplémentaires, on peut joindre Sylvie ou Michel au 375-4252 avant le 8 octobre prochain.

Entr'Elles en soirée

GRANBY — L'organisme granbyen Entr'Elles a décidé de suivre le conseil de plusieurs personnes et de tenir ses activités de groupes en soirée. Les portes seront donc ouvertes le jeudi 30 septembre afin de recueillir les idées, projets et besoins concernant ces activités de soirée. Confirmation au 375-4042.

Le comté d'Iberville appuie Gérald Tremblay

IBERVILLE — L'Association libérale du comté d'Iberville a annoncé hier son appui «sans équivoque» à Gérald Tremblay dans la course à la succession de Robert Bourassa. Le ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie est considéré comme le meilleur candidat en raison de son expérience économique et de son leadership. «Les critères que nous avons retenus furent que le nouveau chef du PLQ devra démontrer une volonté ferme de renouvellement accompagnée d'un message clair pour un projet de société concret (...), a précisé le président de l'Association Luc Deneau. C'est lors d'une réunion de près de trois heures tenue samedi dernier, à laquelle assistait le député Yvon Lafrance, que les membres se sont prononcés.



JEAN FORAND
Représentant

SUPERAUBAINES!!!

Venez profiter des **RABAIS CHRYSLER** sur certains modèles 1994



947 Principale, Granby 378-9051
Rés.: 378-2771

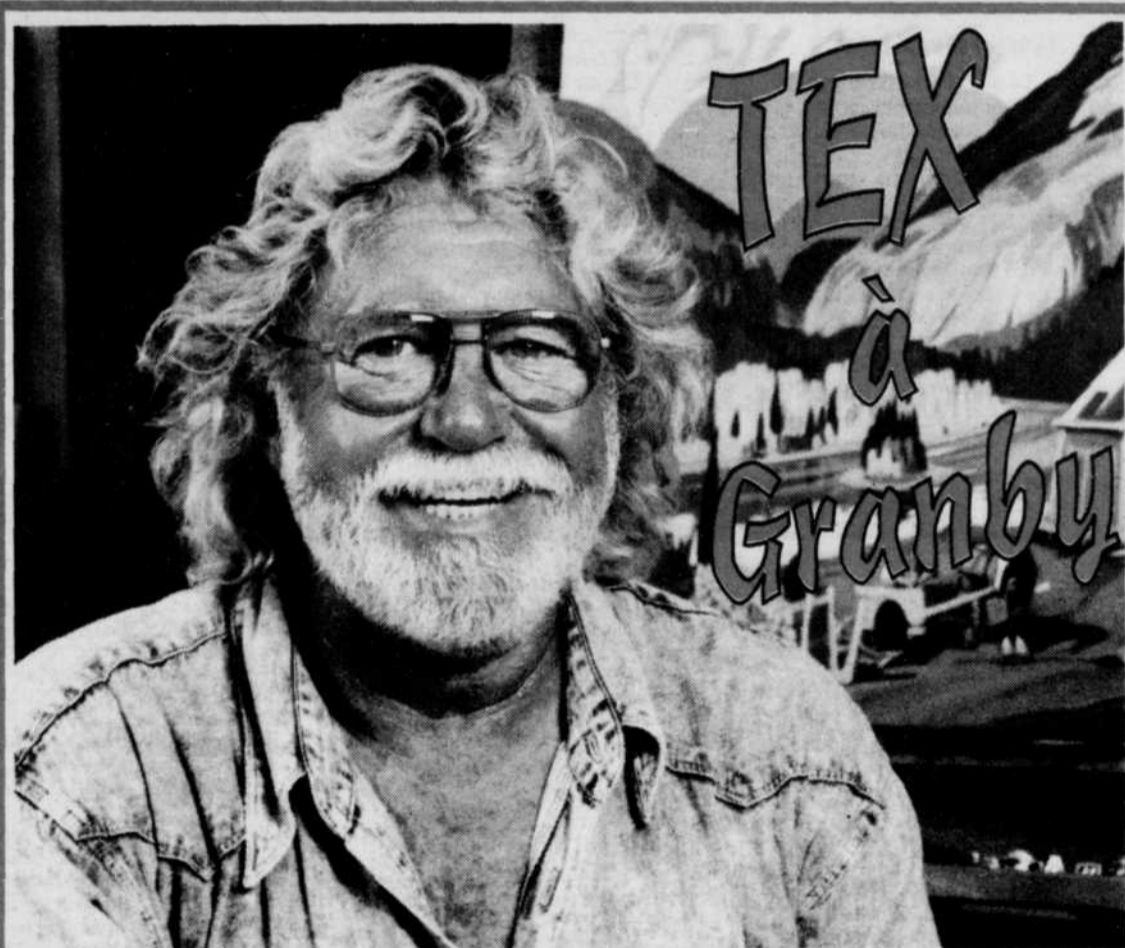


RÉSERVOIRS D'ESSENCE ET AIR CLIMATISÉ

Pour voitures américaines et importées

54-1, Foch, Granby
Bernard Robidoux, prop.

378-1275



AUJOURD'HUI, Tex Lecor enregistrera ses **INSOLENCES D'UN TÉLÉPHONE** à partir des studios de CHEF radio 1450

Pour faire «prendre un ami», téléphonez **MARDI (seulement) à Tex Lecor** entre 9h30 et 10h30 au 375-7171.

De plus, apportez vos appareils photos, puisque Tex Lecor rencontrera le public granbyen et signera des autographes entre 9h et 9h30 à la réception de La Maison des communications.



VOUS AVEZ ENCORE DES MAUX DE DOS ?
Vous n'avez donc jamais consulté en orthothérapie !...



Clinique d'orthothérapie
Denise Bouthillette

(Membre de l'Ordre des orthothérapeutes A.M.S. du Canada inc, no 91-515)

119, rue Nathalie, St-Alphonse de Granby
sur rendez-vous seulement 777-7604

Nouvelle administration

BAR DES COPAINS

SUPER PARTY D'OUVERTURE

Le dimanche 3 octobre

Porc braisé à volonté dès 18 h 30

MUSIQUE CONTINUELLE

de 15 h à la fermeture

avec les **5 meilleurs artistes de piano-bar au Québec**



François Berthiaume

François Berthiaume Joël Delisle
Roger Valois François Rémy
Michel Lessard

SEULEMENT

Tous les vendredis soirs **Ailes de poulet 1[¢]**

Billets 15 \$ en vente chez

HÔTEL ADAMSVILLE 263-0456	BAR LA LANTERNE 777-5512	BAR DES RAPIDES 772-5050
BAR CHEZ JESSY 375-7116	CHASSE ET PÊCHE 112 777-5770	SABOT DORÉ 378-7112

236 Notre-Dame St-Pie 772-6324

(à deux pas de l'église)

Répéter

Le mets préféré de Gilles Sorel, tenez-vous bien, c'est du spaghetti avec beurre d'arachides. Et après on dira que les papilles gustatives sont toutes à l'envers.

Guy Barbarie était récemment nommé professeur en évaluation foncière. Il est reconnu pour sa compétence et ses immenses connaissances. Ça promet d'être dynamique et excitant!

Il paraît que Claude Fournier serait sur le point de devenir Pro de golf. Il est tellement bon sur les coups de départ, qu'on lui a même demandé s'il ne devrait pas plutôt se mettre à creuser des piscines.

Gérard Allaire a été opéré cet été et il s'est rétabli si bien, qu'une semaine après il était à vélo avec son «casque» en compagnie de Daniel Fecteau de la SM, de Francis Brouillette du DSC et de Michel Hébert de Pro-piste! Un bel exemple d'une force de la nature.

Lors de la promotion sécurité à vélo, la famille qui a été choisie comme représentante de l'événement est celle de Gilles Fortin, avec Martine, Marc-Antoine et Jean-Simon. Bravo! C'est un exemple à suivre!

Au sujet du port du casque à vélo, Michel Lalumière, le chef cuisinier, se demandait si son chapeau de chef pouvait être homologué? Malheureusement non, Michel, il ne passe pas le test du grand vent!

Roch Brodeur aurait été vu dernièrement à l'entraînement dans un tout nouveau sport, le rodéo mécanique. Il y met tout son cœur, mais se retrouve souvent avec des «bleus» disons... difficiles à expliquer.

Claude Robitaille aurait dit à un golfeur devant un trou en L: «T'es assez croche de même, que c'est sûr que tu serais pas dans le trou». La seule chose, c'est que l'histoire ne dit pas si c'est Pierre Dumont, Jean Bédard ou Mario Pigeon, le golfeur!

Yves Préfontaine, fiscaliste, donnait récemment une confé-

rence sur le thème de la CSST et votre entreprise. Très intéressant et sûrement utile. Merci encore Yves!

Claude Gravel, notaire, se classe B au golf, à cause de sa trop grande humilité. En fait, s'il gagne toujours en B, c'est qu'il classe tous ses adversaires en A. Hum!

Saviez-vous que Bill Turnbull a appris à faire du café grâce à sa participation comme président du club Kiwanis? Je ne savais pas que le club avait une branche «culinaire» et vous?

Yvon Jacob est devenu récemment grand maître vendeur de beignes. Il a mis la main à la pâte et n'a pas peur des «trous» de mémoire pour la recette. Il a même glacé de son regard tous les hésitants.

Pauline Vallières, dont ce sera bientôt l'anniversaire, saute du drap de satin au sirop d'érable et au champagne, apparemment des aphrodisiaques, pour célébrer son entrée dans la quarantaine... Et ça, c'est elle-même qui l'a dit... sans alors craindre que ça puisse se répéter...

Marcel Maheu, gouverneur, et Robert Grondin, président d'honneur pour la région, présideront le souper qui aura lieu à Granby, le 4 octobre, au bénéfice de la Fondation du Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke... D'ici là, jeudi plus précisément, ils procéderont à la succursale bancaire de M. Grondin au tirage de deux bicyclettes, une autre activité organisée au bénéfice de la Fondation du CHUS...

Jean Gagné a d'autant plus hâte de savoir quel message les éditorialistes livreront aujourd'hui au directeurs généraux des Caisses populaires de Richelieu-Yamaska que son président Réjean Brunelle, qui a été du précédent colloque, a gardé le secret... Quant à André Deschamps, il a fait mine de rien quand son président, le taquin Gaétan Martineau, a dit qu'il ne fallait pas le ménager...



À vos marques, petits canards «parrainés»!

Pas besoin d'être un grand nageur pour participer à la course qui aura lieu sur les eaux du lac Boivin le dimanche 3 octobre: suffit juste de donner un p'tit «cinq» pour fournir un dossard à l'un des 5000 petits canards jaunes qui sont prêts à aller mouiller leurs plumes de plastique pour vous, sur la ligne de départ. Ainsi parrainé, votre canard nagera de toutes ses forces pour vous faire gagner l'un des dix prix d'une valeur de 200 \$ à 3000 \$ qui seront attribués à l'issue de cette toute première «Grande course annuelle des p'tits canards du lac Boivin». Les sommes recueillies lors de cet événement serviront à combler les besoins matériels du service de l'Éducation du Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin (CINLB); les billets de parrainage de 5 \$ sont disponibles au CINLB et chez tous les marchands qui commanditent la course. Attention: le 3 octobre au lac Boivin, le signal du départ retentira à 13 h 30 précise.

AGENDA

Aujourd'hui

Club d'Âge d'Or Cowansville: Exercices santé/viaactive tous les mardis et tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154 Principale.

Vestiaire Notre-Dame tous les mardis de 13h15 à 20h, et tous les mercredis de 13h15 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Le groupe **Renaissance AïAnon** se réunit tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph.

Bingo organisé par le **MAHG**, tous les mardis à 19h15, au Centre d'exposition Choinière, rue Bourget.

Parties de cartes organisées par les **Loisirs St-Jacques**, tous les mardis à 13h30, au 355 St-Jacques. Inf.: 375-5784.

Club d'Âge d'Or Roxton Pond: Parties de cartes à 13h30, galet à 19h30, à la Salle communautaire.

Club d'Âge d'Or Princesse: Culture physique, galet, pool, en après-midi, pratique de danse en soirée.

Causerie-discussion organisée par **Eckankar**, à 19h30, à l'Hôtel le

Granbyen.

À venir

Assemblée des membres de la **Légion royale canadienne, filiale 56**, le vendredi 1 octobre à 19h30, au 172 Court, Granby. Inf.: 375-5303.

Soirée de danse du **Club d'Âge d'Or Upton**, le vendredi 1 octobre à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Rythmiques.

Soirée de danse du **Club d'Âge d'Or Roxton Pond**, le vendredi 1 octobre à 20h, à la Salle communautaire. Orchestre: Les Mélodiques.

Soirée de danse du **Club d'Âge d'Or St-Pie**, le vendredi 1 octobre à 20h, au local. Musique: Welly Le-page.

BONNE FÊTE

28 SEPTEMBRE:

- Hector Authier, de Waterloo, 62 ans;
- Bernard Ostiguy, 64 ans;
- Chantal Choquette, 37 ans;
- Jean-Philippe Rioux, 6 ans;
- Lyne Leclerc, 27 ans;
- Paulette Deshaies, 41 ans;
- Yolande Despaties, de La Voix de L'Est
- Julie Archambault, 20 ans;
- Guy Choquette;
- Maurice Chiasson, 54 ans;
- Martin Beaudry, 20 ans;
- Chantal Arès, 21 ans;
- Claude Marchand, 39 ans;
- Guylaine Labbé;
- Émilie Proulx, 10 ans;
- Rosanna Tétreault, 72 ans;
- Hormidas Prince;
- Robert Ouellet, de Waterloo;
- Lucienne Desroches, 62 ans;
- Réal Desroches, 72 ans;
- Jean-Yves Trottier, 13 ans;
- Mélanie Auger, 30 ans;

- Jean-Louis Proteau, 20 ans;
- Lise Hade Dumont;
- Eric et Maxime Lévesque, 10 ans;
- Nathalie Simard Larivière, 23 ans;
- Pascal Alix;
- Fernand Lussier, 30 ans;
- Luc Choinière, de St-Alphonse, 50 ans;
- Sandra Trottier, 10 ans;
- Clara et Maurice Forand, 53e anniversaire de mariage;
- Marcel et Francine Bégin, 25e anniversaire de mariage;
- Cécile et Réal Fortin, 47e anniversaire de mariage;
- Denise et Serge Bessette, 19e anniversaire de mariage;
- Alice et Normand Lévesque, 40e anniversaire de mariage;
- Geneviève et Marc Lacroix, 25e anniversaire de mariage.

AUJOURD'HUI À CHEF AM 1450

- 6h00 - 9h00: *Vaut mieux en rire!* avec Daniel Nadon. Invité: Yves Guérard, indice concours Équipe qui fait le poids.
- 9h00 - 10h00: «Magazine A.M.» avec Daniel Nadon. Invitée: Francine Brodeur, décoration.
- 10h00 - 11h30: *Magazine Plus* avec Michel Benoit. Invité: Jocelyn Compagnat, conservateur dans Shefford.
- 11h30 - 14h30: *Le journal du midi* avec Gilles Proulx.
- 14h30 - 15h30: *Claud Gravel reçoit...* avec Claud Gravel. Invités: Chantal Côté, chronique de disques; Nelson Minville, chanteur.
- 15h30 - 18h00: «Retour Express» avec Gilles Dion. Invités: Nathalie Lévesque, activités à St-Paul, St-Césaire, Marieville; Yves Guérard, indice concours Équipe qui fait le poids.
- 18h00 - 19h00: *Magazine Plus en rapel* avec Michel Benoit.
- 19h00 - 22h00: *Hockey* (Flames d'Atlanta vs Nordiques).
- 22h00 - 24h00: *C'est officiel* avec Ron Fournier.
- 24h00 - 2h00: *Baril en direct* avec Gilles Baril.

Aux étudiants âgés de 18 ans et plus le 25 octobre, jour du scrutin: un dépliant d'Élections Canada vous attend à votre association étudiante. Consultez-le, il concerne l'exercice de votre droit de vote.



ELECTIONS CANADA
L'organisme non partisan chargé de la conduite des élections fédérales



Les entreprises et travailleurs québécois oeuvrant dans le secteur de la construction auront plus de difficulté à se tailler une place en Ontario.

Construction: l'Ontario boycottera le Québec

TORONTO
Presse canadienne

La branche d'olivier tendue par le Québec n'aura pas suffi.

Malgré d'importantes concessions annoncées jeudi dernier par le ministère du Travail québécois, l'Ontario a mis ses menaces à exécution et a annoncé hier d'importantes mesures de rétorsion contre l'industrie québécoise de la construction.

Dorénavant, tous les entrepreneurs et les sous-traitants du Québec, ainsi que les matériaux de construction produits au Québec, seront exclus des contrats du gouvernement provincial, a annoncé la ministre de l'Industrie et du commerce Frances Lankin.

Queen's Park veut aussi que les

municipalités, les hôpitaux et les écoles de la province appliquent cette politique.

Un projet de loi sera présenté pendant la présente session parlementaire pour empêcher les ouvriers québécois de travailler sur les chantiers ontariens — qu'ils soient privés ou publics.

De plus, le gouvernement fera «tout ce qui est en son pouvoir» pour encourager les particuliers et les sociétés à privilégier les entrepreneurs, les sous-entrepreneurs et les produits de construction ontariens par rapport aux personnes et produits québécois.

D'autre part, le ministère des Transport de l'Ontario mettra en place des «mesures politiques» pour dissuader les municipalités

ontariennes d'acheter des autobus fabriqués au Québec.

Toutes ces mesures seront en vigueur tant et aussi longtemps que le Québec aura les mêmes politiques dans le domaine de la construction. Dès que le Québec modifiera ses politiques, l'Ontario lèvera ses interdictions.

La ministre responsable de l'Industrie et du Commerce Frances Lankin a expliqué que l'Ontario avait tenté de négocier de façon bilatérale avec le Québec, mais que les négociations n'avaient rien donné.

Elle a rappelé que le problème dure depuis les années 70 et que plusieurs gouvernements à Queen's Park ont essayé de le régler, mais sans succès.

Tremblay accuse Rae de refuser de négocier

QUEBEC
Presse canadienne

Le ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie Gerald Tremblay a vigoureusement réagi aux mesures de rétorsion économiques sévères adoptées contre le Québec par l'Ontario, hier, en accusant le gouvernement de Bob Rae de faire preuve de mauvaise foi.

«Nous, nous avons montré notre bonne foi, a dit le ministre, mais le gouvernement de l'Ontario refuse de négocier. C'est une décision purement politique.»

Pour tenter de démontrer sa bonne volonté, M. Tremblay a autorisé la publication de la proposition québécoise faite aux provinces, y compris l'Ontario, dans le cadre des négociations multilatérales, qui se sont déroulées il y a trois semaines.

Cette proposition, qui touche entre autres les marchés publics, selon M. Tremblay, «s'appuie sur la pleine réciprocité et l'application intégrale du principe de la transparence».

«Il s'agit d'un principe fondamental, a soumis le ministre québécois, puisque les pratiques actuelles de l'Ontario, maintes fois dénoncées par le Québec, enlèvent toute transparence au processus d'octroi de contrats et rendent inopérantes, dans la pratique, les intentions généreuses de l'actuel accord sur les marchés du secteur public.»

Dans le dossier des autobus ur-

bains, M. Tremblay a souligné qu'une décision de l'Ontario de n'acheter que des véhicules à plancher bas, «ferme dans les faits son marché au producteur québécois, puisque celui-ci ne sera pas en mesure de fabriquer ce genre de produit avant la fin de 1995».

Le ministre a indiqué qu'il a effectivement offert à l'Ontario de lever progressivement, d'ici 1998, toutes les barrières reliées à ce marché.

Sur la mobilité interprovinciale, en plus des concessions déjà effectuées, le ministre québécois est également disposé à améliorer le système interprovincial de reconnaissance des qualifications pour faciliter les mobilités des entreprises autant que des travailleurs.

M. Tremblay a rappelé que le ministre du Travail Normand Cherry tiendra un sommet de l'industrie de la construction du 27 au 29 octobre pour discuter notamment de la question de la mobilité interprovinciale des travailleurs de la construction et que le gouvernement de l'Ontario aurait pu avoir la décence d'attendre au moins jusque-là avant d'annoncer ses mesures de rétorsion.

Le ministre a précisé, entre autres, que dans l'ensemble, les négociations avec l'Ontario sont surtout reliées à des sujets précis et que le Québec est davantage engagé dans des négociations multilatérales réunissant Ottawa et les gouvernements des provinces plutôt que des discussions bilatérales.

✓ **Plymouth Laser 1993**

✓ **Eagle Talon 1993**

On nettoie la cour au prix de la

FACTURE

DE PLUS

Bénéficiez du rabais ou du taux de financement du fabricant

263-4000

Bessette
COWANSVILLE

Chrysler-Plymouth-Jeep
395, rue Rivière, Cowansville

DU JAMAIS VU!
OPTION
GARANTIE
PROLONGÉE
VOLKSWAGEN

10

ANS

160 000 km
GROUPE MOTOPROPULSEUR

Une option incroyable sur
 les Jetta et Golf, nouvelle génération!

OFFRE DE LANCEMENT

GRATUIT!

Jusqu'au 29 octobre

Rendez-vous chez votre concessionnaire Volkswagen dès aujourd'hui et obtenez gratuitement l'option «Garantie prolongée 10 ans ou 160 000 km» à l'achat* d'une Jetta ou d'une Golf 93 en stock. Vite! L'offre prend fin le 29 octobre 1993.

* Achetées et livrées entre le 13 septembre et le 29 octobre 1993.



LES CONCESSIONNAIRES
 VOLKSWAGEN DU QUÉBEC

Granby
 Granby Volkswagen
 1133, rue Principale
 372-4763

ÉLECTIONS FÉDÉRALES 93



Accompagné de ses candidats vedettes, le chef libéral Jean Chrétien a rencontré le maire de Montréal, Jean Doré, hier.

photo PC

**Coup de pouce du
 maire Doré à la
 campagne de Chrétien**

Michel Hébert

MONTREAL
 Presse canadienne

Le maire de Montréal, Jean Doré, a appuyé sans réserve hier le programme libéral de réfection et de construction des infrastructures.

«Il s'agit d'un programme pour lequel nous sommes prêts, dès l'élection d'un nouveau gouvernement, nous pourrions y affecter des sommes importantes», a déclaré le maire Doré qui accueillait le chef libéral Jean Chrétien à l'hôtel de ville hier.

«Je me réjouis, a-t-il dit, de voir qu'un parti national, qui peut former le prochain gouvernement, a fait de ce programme un engagement important.

«La ville de Montréal pourrait mettre, non pas 5 000 personnes au travail, mais 10 000 ou 15 000 si le gouvernement du Québec emboîte le pas, vous ne pouvez faire autrement que considérer que c'est un bon point de départ et un pas dans le bon sens», a ajouté le maire Doré.

La métropole est prête à dépenser 75 millions \$ en 1994 par le biais du programme libéral qui étalerait sur deux ans deux milliards dans la réfection et la construction de routes, de trottoirs, d'aqueduc, etc.

«J'ai dit à M. le maire que si nous gagnons l'élection, nous allons donner la priorité à ce programme-là pour qu'il soit en application en 1994», a renchéri Jean Chrétien.

M. Doré a également vanté les projets libéraux d'investir dans la rénovation résidentielle.

«On ne peut pas accepter un retrait total du gouvernement fédéral dans le logement particulièrement pour les populations les plus vulnérables de la société qui ont aussi le droit d'être logées avec dignité dans les villes», a dit le maire de Montréal, saluant ainsi le changement de cap que propo-

sent en ce domaine les libéraux.

Le maire Doré a aussi salué l'engagement du leader libéral à mettre fin au litige qui oppose le fédéral aux villes dans le dossier des tenants lieux de taxes.

«On respecte le besoin du fédéral de prévoir les sommes dans son budget mais ça marche dans les deux sens, nous aussi on a besoin de prévoir les intentions fédérales et on peut aussi se donner du temps pour les discuter», a-t-il expliqué en référence au gel des tenants lieux de taxes décrété unilatéralement en 1993 par l'ex-ministre des Finances Don Mazankowski. Ce décret avait outré la Fédération canadienne des municipalités.

«Nous sommes d'accord pour changer les techniques d'évaluation sans que cela perturbe les budgets municipaux», a admis M. Chrétien.

Les deux hommes se seraient aussi entendus sur la conversion de l'industrie militaire très présente à Montréal vers la production de technologies civiles.

Malgré tous ses bons mots pour la plate-forme libérale, le maire Doré a affirmé qu'il n'appuyait aucun des partis en lice dans l'actuelle campagne électorale. Ce qui n'a pas froissé le chef libéral.

«M. Le maire va voter comme un simple citoyen dans son quartier mais il a eu notre programme qui répond aux besoins des municipalités», a déclaré M. Chrétien visiblement satisfait de sa rencontre avec le maire de la métropole.

Flanqué de ses candidats vedettes, Paul Martin, Céline Hervieux-Payette et André Ouellet, le leader libéral s'est d'abord entretenu en privé avec le maire Doré avant de faire part de leur entretien aux journalistes.

Fait à noter, la première ministre Kim Campbell n'a pas rendu visite au maire Doré lors de son passage dans la métropole, la semaine dernière.



Huguette Young

SURREY, C.-B.
Presse canadienne

Les programmes sociaux épargnés

Campbell explique comment elle entend éliminer le déficit

Pour éliminer le déficit fédéral, la première ministre Kim Campbell s'engage à ne pas réduire les fonds de pension, l'assistance sociale, les prestations d'assurance-chômage ou les programmes destinés aux personnes handicapées.

«Nous n'avons pas de plan d'action secret pour sabrer dans les programmes sociaux», a-t-elle souligné avec vigueur hier à Surrey, en Colombie-Britannique.

Au cours d'un long discours devant le étudiants de l'école secondaire Earl Marriott, la première ministre a affirmé qu'elle ne tou-

et l'aide alimentaire d'urgence ne seront pas touchées. Le budget de la défense qui devait croître pour tenir compte du taux d'inflation, sera également gelé à son niveau actuel, puis réduit de 100 millions \$ par année pendant cinq ans. Cela représente une économie de 3,3 milliards \$.

Les cabinets du premier ministre et des ministres auront également moins de sous à leur disposition. Leur budget sera réduit de 10

est trop «draconien».

Mme Campbell doit préciser davantage son plan d'action aujourd'hui au cours d'un discours important à Toronto.

Par ailleurs, la première ministre Kim Campbell a qualifié le document publié dimanche à Winnipeg par le chef néo-démocrate Audrey McLaughlin de «pure foutaise».

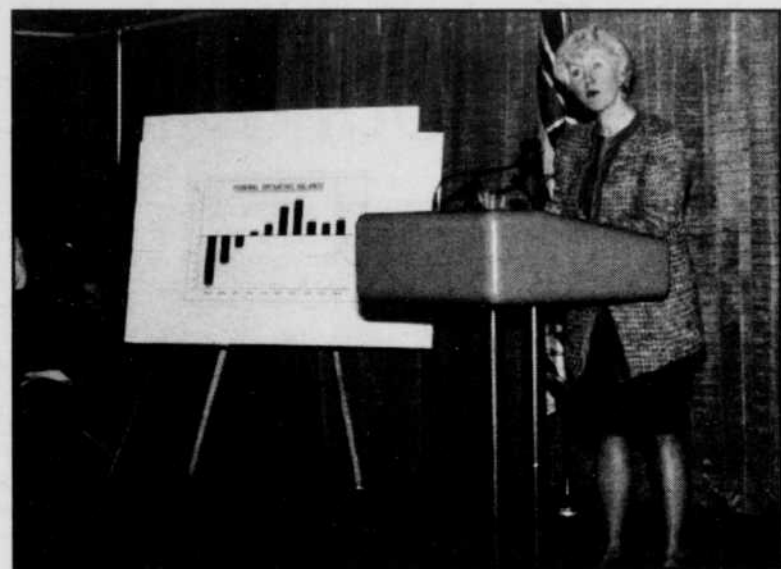
Mme Campbell s'est toutefois montrée ferme:

«Je ne suis pas intéressée à réduire la portée du programme de l'assurance-chômage, a-t-elle lancé catégoriquement à un auditeur. Je suis intéressée à le réformer.»

A son arrivée hier au poste de radio à CKNW à Vancouver en matinée, la première ministre a été accueillie par un petit groupe de manifestants qui lui reprochaient les politiques conservatrices sur les accords de libre-

échange. Les policiers ont encerclé les manifestants sous l'oeil vigilant d'un bateau-patrouille qui mouillait au large. Un manifestant a été arrêté.

A l'intérieur, Mme Campbell a défendu l'accord de libre-échange canado-américain en disant qu'il prévoyait des mécanismes d'arbitrage pour protéger les intérêts commerciaux du Canada.



La première ministre Kim Campbell a expliqué, hier, comme elle entend s'y prendre pour éliminer le déficit.

photo PC

chera pas non plus aux «dépenses fédérales dans les domaines de la santé, de l'éducation et de l'aide sociale». Les pensions ou allocations des anciens combattants seront également maintenues.

Mme Campbell a toutefois tenu à préciser qu'elle envisageait tout de même une réforme de la plupart de ces programmes.

Sous la sellette depuis la semaine dernière au sujet de ses intentions quant à l'avenir des programmes sociaux, Mme Campbell s'est employée hier à dissiper toute ambiguïté à cet égard. Elle vise toujours à éliminer le déficit de 35,5 milliards \$ d'ici 1998-99 mais pour y arriver, elle n'entend pas toucher aux programmes sociaux, a-t-elle clairement énoncé.

D'autres programmes toutefois, n'échapperont pas au couperet de son gouvernement.

Les subventions aux entreprises seront réduites de 750 millions \$ au cours des cinq prochaines années. Le budget d'exploitation du gouvernement fédéral sera réduit de 5 pour cent, ce qui devrait entraîner des économies de 1 milliard \$ sur cinq ans.

Mme Campbell propose aussi de geler l'aide au développement international à son niveau actuel et d'en réduire les frais administratifs. Cela devrait entraîner des économies de 800 millions \$ sur cinq ans. L'assistance humanitaire

pour cent. Le gouvernement compte également économiser 500 millions \$ en réduisant le service de la dette. Et la restructuration gouvernementale annoncée en juin par la première ministre, se traduira par une économie de 600 millions \$.

Au total, ces économies se chiffreront à 6,9 milliards \$ sur cinq ans. Dans son dernier budget, l'ancien ministre des Finances Don Mazankowski avait prévu ramener le déficit à 8 milliards \$ en 1997-98. Mme Campbell compte toujours l'éliminer en 1998-99. Elle reconnaît toutefois qu'il y aura un manque à gagner de 1,1 milliard \$ qu'elle devrait trouver dans la dernière année. Pour ce faire, elle pourrait alors «réduire les stimulants fiscaux» aux entreprises et comprimer les fonds consacrés à la formation des travailleurs.

Malgré les sondages qui indiquent que les électeurs préféreraient parler de création d'emplois plutôt que de déficit, Mme Campbell maintient le cap. «Nous jouons à la roulette russe avec notre avenir», a-t-elle lancé. Du même souffle, elle a critiqué les programmes de ses adversaires. Les promesses de création d'emploi du chef libéral Jean Chrétien créeront des «emplois artificiels», a-t-elle noté. Quant au Reform party de Preston Manning, son programme de supprimer le déficit en trois ans



LIQUIDATION DE 93

à des prix fracassants

VERT	Tercel 4 portes 93-282	10 243\$
BLEU	Corolla automatique 93-410	14 099\$
NOIR	Paseo 93-370	13 265\$
ROUGE	Corolla 93-169	13 511\$
BLANC	Tercel 4 portes 93-170	10 167\$

Plus que 58 véhicules à liquider!
Transport, préparation inclus.

263-8888

Cowansville TOYOTA Inc.
397 Rivière, Cowansville



Baisse de l'immigration au Québec

Les immigrants admis au Québec s'avèrent être moins nombreux en 1993. Le ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration (MCCI) s'attend à une baisse d'environ 10 000 immigrants, par rapport aux 47 500 enregistrés en 1992.

Entre autres causes attribuables à la situation économique, «les gens attendent pour immigrer, pour être sûrs de l'emploi qui les attend ici avant de quitter celui

qu'ils ont dans leur pays d'origine», disait la ministre Monique Gagnon-Tremblay, lundi en conférence de presse.

Le Québec aimerait tenir ses niveaux annuels entre 40 000 et 45 000 immigrants admis, a-t-elle ajouté, à l'issue d'une cérémonie marquant le 25^e anniversaire du MCCI, créé sous le nom de ministè-

re de l'Immigration et dont le premier titulaire fut Yves Gabias, sous le règne de l'Union nationale.

Suivant une entente avec Ottawa, le Québec peut porter sa part à 25 pour cent de l'immigration totale reçue au Canada, «un objectif à long terme», rappelle Mme Gagnon-Tremblay.

Le quart du niveau national de

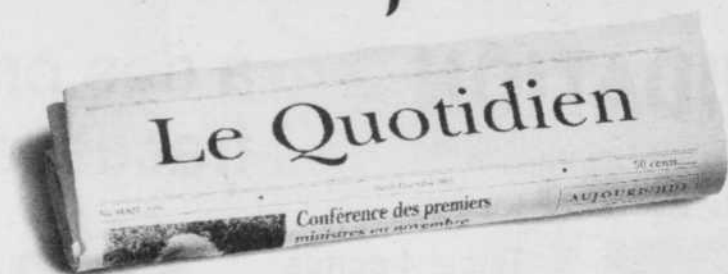
250 000 immigrants, soit 60 000 personnes, reçues ou plus, n'est pas encore envisageable pour le Québec. «Nous n'avons pas nécessairement les structures qu'il faut», signale la ministre.

Une autre explication du recul de 1993 pourrait être la situation dans les camps de réfugiés (reconnus par les Nations unies); les

gens pouvant sortir de ces camps auraient plus de raisons de retourner dans leur pays, grâce à une relative amélioration de la situation, que d'immigrer.

Un sommet avait été atteint en 1991, avec 51 700 immigrants admis. Les nombres antérieurs ont été 40 800 en 1990, 34 200 en 1989, et 25 800 en 1988.

50¢ le journal



33¢ par jour

LE NOUVEAU
COMPTE
VALEUR
SCOTIA

Pour les opérations bancaires de tous les jours : nombre illimité de chèques et de retraits d'espèces, carte VISA*, paiement de factures, protection contre les découverts*, chèques personnalisés et bien plus encore. Quand on considère tout ce qu'on dépense chaque jour, ces 33¢ sont vraiment un bon placement. Passez donc à votre succursale Scotia. Vous verrez, avec le compte Valeur Scotia, vous y gagnerez.

Pour des opérations bancaires
à moindres frais.

Banque Scotia 

Les Cris prennent leurs distances

Un journal américain dénonce Grande-Baleine et le Québec

Marie Tison

WASHINGTON
Presse canadienne

Soucieux de rétablir leur image auprès des Québécois, les Cris se sont quelque peu dissociés hier du journal publié par des Américains sur le projet de Grande-Baleine.

«Ce n'est pas une publication des Cris», a tenu à souligner hier le directeur exécutif du Grand Conseil des Cris du Québec, M. Bill Namagoose.

Le tabloïd de 24 pages, intitulé «Northern Rights - Southern Light: Connections to James Bay» («Les Droits du Nord - La Lumière du Sud: Liens avec la Baie James»), s'en prend non seulement au développement hydroélectrique de la Baie James, mais aussi à la société québécoise en général.

M. Namagoose a communiqué avec la Presse canadienne hier pour souligner le fait que si le journal émanait de la lobbyiste des Cris au Massachusetts, Mme Ann Stewart, celle-ci avait agi à titre privé dans cette affaire. Il a ajouté que d'autres entreprises lui avaient fourni une aide logistique et financière.

M. Namagoose a expliqué que les Cris n'appréciaient pas le fait que certains médias québécois aient présenté le journal comme une liste de «nouveaux mensonges sur le projet de Grande-Baleine».

«Les Cris ont dépensé des millions de dollars et trois ou quatre années de leur temps pour fournir

de l'information aux Québécois, pour leur permettre de comprendre notre point de vue, a-t-il déclaré. Un tel langage ne nous aide pas.»

Il a rappelé que c'étaient probablement les Québécois qui auront le pouvoir de mettre fin au projet de Grande-Baleine, et non pas «quelques milliers de Cris».

M. Namagoose a affirmé que bon nombre des affirmations du tabloïd rapportées dans les médias québécois étaient exactes, et que les Cris pouvaient le prouver.

Il a toutefois refusé de prendre à son compte quelques autres affirmations, comme celle voulant que le premier ministre Robert Bourassa soit semblable à un dictateur régnant avec une main de fer.

«Je ne peux pas prouver cela», a-t-il déclaré, avant d'éclater de rire.

Il a ajouté qu'il ne pouvait pas non plus se prononcer sur l'affirmation voulant que les employeurs de la Côte-Nord font de la discrimination à l'endroit des Montagnais, ne résidant pas dans cette région.

M. Namagoose s'est carrément dit en désaccord avec l'affirmation voulant que le Québec compte sur les projets hydroélectriques pour financer l'indépendance.

«Nous avons dit exactement le contraire, a-t-il déclaré. Les projets d'Hydro-Québec vont constituer un obstacle à l'indépendance en raison des dettes énormes qu'ils créeront.»

Les contrats d'Hydro soulèvent encore des vagues

Rollande Parent

MONTREAL
Presse canadienne

À son tour, Greenpeace a rendu publique hier une analyse interne d'Hydro-Québec prévoyant que les 13 contrats à partage de risques signés avec des entreprises hautement énergivores, dont des alumineries, auront entraîné une perte totalisant 5 milliards \$, à leur échéance en l'an 2010.

Une porte-parole de la société d'Etat, Marie Archambault, a reconnu l'authenticité du document en question mais a fait valoir qu'il était incomplet et qu'il avait déjà fait l'objet d'une couverture mé-

diatique.

«Il n'y a rien de nouveau là-dedans. Ces chiffres sont déjà connus», a-t-elle déclaré.

Les informations révélées en conférence de presse par M. François Tanguay, responsable du dossier énergie à Greenpeace, l'avaient été en mars dernier par le leader parlementaire du Parti québécois Guy Chevrette, au cours de la commission parlementaire sur le plan de développement 1993-95 d'Hydro-Québec.

Fort de l'analyse d'Hydro-Québec, le député Chevrette avait mentionné que les pertes résultant du tarif préférentiel accordé à 13 entreprises, tarif plus

bas que celui imposé aux autres gros clients industriels, seraient en 1993 de 300 millions \$. De 1990 à 1992, les pertes avaient totalisé 483 millions \$.

Tout en reconnaissant le bien-fondé pour le gouvernement de consentir des privilèges à certaines entreprises afin qu'elles investissent au Québec, Greenpeace demande à Hydro-Québec de rouvrir les contrats à partage de risques pour être en mesure de «faire ses frais», tout au moins.

«On est en train d'engloutir une fortune dans cette histoire», a renchéri le porte-parole de Greenpeace.

0\$ DE COMPTANT

GEO METRO 4 portes SEDAN



- 4 cylindres
- Manuelle 5 vitesses
- Siège baquet
- Dég. arr.

17766\$*

TRANSPORT ET PRÉP. INCLUS

263-1541

* Taxes en sus

ROCHELEAU
CHEVROLET GEO OLDSMOBILE

434, rue Rivière, Cowansville

Le Prêt-rachat de la Banque Royal
BANQUE ROYALE
en exclusivité chez Rocheleau Automobile



Les Canadiens stressés

OTTAWA
Presse canadienne

Un Canadien sur trois se plaignait d'être constamment stressé, en 1992, en tentant d'assumer au mieux leur travail et leur vie familiale et sociale.

Les femmes, notamment les mères qui travaillaient à l'extérieur et avaient de jeunes enfants, jugeaient que leurs moments de loisir étaient les plus précieux de leur vie, selon Statistique Canada, qui publiait hier les résultats d'une étude spéciale sur la façon dont les Canadiens ont occupé leurs journées, en 1992.

L'agence fédérale a par ailleurs découvert que tous les adultes, y compris les chômeurs, les retraités et les travailleurs, passaient en moyenne 3,6 heures par jour à faire du travail rémunéré, étalé sur une période de sept jours. Ils passaient le même temps à des travaux non rémunérés, notamment à des tâches domestiques ou à du travail de volontariat.

Les temps libres de ces personnes représentaient un autre 5,7 heures par jour. Le bloc ho-

raire le plus important, 10,5 heures, était passé à des soins personnels, dont 8,1 heures de sommeil.

La dernière demi-heure d'une journée typique était passée à des activités de caractère éducatif.

Statistique Canada a aussi découvert que les femmes et les hommes ne passaient pas leur temps aux mêmes occupations.

En 1992, l'homme travaillait en moyenne 4,5 heures par jour à des travaux rémunérés ou à des activités annexes comme les déplacements, contre 2,7 heures pour la femme.

La femme, par contre, passait plus de temps à des occupations non rémunérées, faisant de tout, que ce soit la lessive ou prendre soin des enfants. Dans ce cas, la moyenne était de 4,5 heures pour la femme contre 2,6 heures pour l'homme.

L'homme avait des périodes de loisir légèrement plus élevées que la femme, soit 6,0 heures contre 5,5 heures. L'homme regardait également la télévision plus longtemps que la femme, soit 2,4 heures par jour contre 2,0 heures.



Lequel de ces deux bolides a gagné la coupe ? Celui qui sait les tenir.

La liste des caractéristiques que vous ne retrouverez pas dans le bolide de gauche est longue.

Très longue: porte-tasses, gicleurs de lave-glace chauffants, visières pare-soleil à froissement de sécurité, tapis protecteurs fixés en place, sièges à hauteur variable, trousse à outils d'urgence, panneau absorbant les vibrations dans le coffre, et le coffre lui-même!

Dans la voiture de droite, il y a même un petit coussinet sous le démarreur, pour amortir le cliquetis de votre trousseau de clés. Ce détail illustre bien l'esprit dans lequel nous avons conçu la nouvelle Volkswagen Jetta.

Chaque élément de la Jetta a été repensé pour vous faire profiter au maximum de toutes les minutes passées au volant. La nouvelle Jetta est, tout simplement, bourrée d'idées. Des idées qui allient ergonomie, confort ortho-

pédique, maniabilité et sécurité. Le système de verrouillage contrôle automatiquement portières, coffre et panneau du réservoir à essence. Des tiges de verrou

NOUS AVONS ÉTÉ AU-DELÀ DU STYLE ET DE LA PERFORMANCE. NOUS NE NOUS SOMMES PAS ARRÊTÉS UNIQUEMENT À LA SÉCURITÉ ET AU CONFORT. EN FAIT, NOUS NE NOUS SOMMES JAMAIS ARRÊTÉS. ET NOUS AVONS GAGNÉ NOTRE PARI.

allongées la rendent pratiquement invulnérable aux assauts des voleurs.

Lors d'un impact, un mécanisme maintient les portières fermées, mais elles s'ouvrent facilement de l'intérieur ou de l'extérieur après le choc. Les rivets fixés sur les côtés de la portière viennent s'appuyer sur un métal solide, ce

qui prévient tout jeu ou vibration.

Les poutrelles dans les portières et la cellule renforcée d'acier dispersent la force de l'impact en cas de collision.

Certaines de nos idées ne se racontent pas. Pour ressentir le pur plaisir de conduire la nouvelle Jetta, il faut tout simplement... en conduire une. Alerte et vive, autant dans sa version 1,8L que 2,0L, elle vous offre une accélération supérieure à bas régime.

Sa tenue de route exceptionnelle est due à la robustesse du châssis ainsi qu'à la suspension indépendante à déporteur négatif qui augmente la portée au sol.

Tous ces efforts pour un porte-tasses.

Oui, mais quel porte-tasses!

La nouvelle
JETTA 

L'ordinaire? Connais pas!

Tremblay sera de la course au leadership

MONTREAL
Presse canadienne

Le ministre de l'Industrie et du Commerce, Gérald Tremblay, a confirmé hier soir à mots couverts sa candidature à la direction du Parti libéral du Québec.

Rencontrant les journalistes à Montréal quelques minutes avant de participer à la réunion inaugurale de l'Association canadienne de restructuration d'entreprises, M. Tremblay a précisé qu'il fera part officiellement de sa décision d'ici quelques jours en conférence de presse.

Gérald Tremblay a confirmé avoir obtenu en fin de semaine l'appui de ministres importants au sein du gouvernement pour se porter candidat.

Le ministre Tremblay a parlé «d'appuis importants» sans vouloir préciser le nom des ministres concernés.

Il semble cependant acquis que M. Tremblay pourra compter sur l'appui de deux poids lourds du gouvernement, les ministres Lise Bacon et Marc-Yvan Côté.

Ces derniers chercheraient ainsi à barrer la route au ministre Daniel Johnson.

Même s'il n'a pas voulu confirmer ouvertement sa candidature, le ministre Tremblay a commenté

sans ambages le sondage Léger et Léger publié hier faisant état de l'avance de son rival potentiel à la succession de Robert Bourassa, Daniel Johnson, dans les intentions de vote des électeurs québécois.

Cette consultation révèle que les Québécois seraient prêts à élire un gouvernement libéral au détriment du Parti québécois et de son chef Jacques Parizeau, si Daniel Johnson était à la tête du PLQ.

Le PLQ récolterait alors 47,8 pour cent des voix contre 42 pour cent pour le PQ.

Dans l'hypothèse où M. Tremblay dirigerait le PLQ, le PQ arriverait largement en avance avec 51,2 pour cent des votes contre 34,9 pour cent pour les libéraux.

Le ministre Tremblay a refusé de laisser transparaître la moindre inquiétude à l'égard des résultats de ce sondage, y voyant même des éléments positifs; une réaction qui tend à confirmer sa décision d'entrer dans la bataille à la succession de M. Bourassa.

«Il faut être agréablement surpris. Je ne suis même pas candidat. Je n'ai certainement pas la notoriété d'autres candidats et on est très gagnant dans ce sondage-là. Alors, c'est très positif», a soutenu le ministre.

MAYTAG

SOLDE

CENTENAIRE DU FABRICANT

ÉPARGNES DIRECTEMENT DU FABRICANT... CÉLÉBRATIONS DU CENTENAIRE



LAVEUSE SUPER ROBUSTE

- La marque préférée No. 1 au Canada*
- Garantie de 10 ans sur la transmission**
- Garantie de 5 ans sur le moteur**

*D'après des sondages auprès des consommateurs canadiens
**Demandez les détails

SÈCHEUSE À GRAND TAMBOUR

- Dessus en émail-porcelaine
- Grande ouverture de porte
- Ont fait leurs preuves dans les lavoirs libre-service



LAVEUSE DE TRÈS GRANDE CAPACITÉ

- La marque préférée No. 1 au Canada*

ÉPARGNEZ \$40

MODÈLES SPÉCIFIQUES



RÉFRIGÉRATEUR JUXTAPOSÉ

- Clayettes super robustes
- Bacs incassables

ÉPARGNEZ \$100

MODÈLES SPÉCIFIQUES



RÉFRIGÉRATEUR SUPERPOSÉ

- La gamme fiable
- Intérieur de porte à haute résistance

ÉPARGNEZ \$70

MODÈLES SPÉCIFIQUES

PLUS! ÉPARGNES SUR AUTRES APPAREILS DE QUALITÉ MAYTAG



LAVE-VAISSELLE GICLO-NET™

- Pas de pré-lavage avec Maytag
- Cuve 20 Ans™



CUISINIÈRES StyleLine™ MAYTAG

- Surface en émail-porcelaine à angle arrondi
- Four de grande capacité

SI ÇA NE PORTE PAS LE NOM MAYTAG CE N'EST PAS DU MAYTAG



S. SETLAKWE

MEUBLES LTEE

LA TRADITION DES VRAIS BONS PRIX!

1204 Principale,
Granby

378-9049

L 103208

LA VOIX DE L'EST — mardi 28 septembre 1993

17

GRANDE VOYANTE FRANÇAISE

LECTURE PAR TAROTS MARSEILLAIS

* RETOUR D'AFFECTION

* TRAVAIL

* AFFAIRES

* PROTECTION

293-3473
(ANGE-GARDIEN)

L 103103



ENSEMBLE DE PHOTOS

à partir de **49\$**

VASTE CHOIX DE CARTES DE REMERCIEMENTS
Modèles exclusifs

à partir de **1.95\$**

Toujours sur rendez-vous: 777-8600

Choix de décors variés et accessoires décoratifs assortis

8 à 10 poses différentes

Apportez 2 à 3 vêtements de rechange, des jouets...

Visionnement des épreuves sur vidéo (3 jours après ou selon disponibilité)

photo . griffée
liette senay
541 CASAVANT, GRANBY

L-103220

L'électricité privée

Frédéric Tremblay

MONTREAL
Presse canadienne

Le Conseil du patronat du Québec (CPQ) somme le gouvernement conservateur et son ministre des Finances, Gilles Loiselle, de faire connaître sur le champ leurs intentions à propos d'une mesure fiscale qui pourrait coûter «des milliers d'emplois au Québec» l'an prochain.

Ottawa se propose d'éliminer à compter du 1er janvier 1994 la possibilité pour les entreprises québécoises de déduire dans leur déclaration fédérale de revenus les taxes sur la main-d'oeuvre et le capital payées au gouvernement du Québec.

Cette mesure priverait les entreprises québécoises d'une somme de quelque 400 millions \$ au cours des trois prochaines années et pourrait obliger un grand nombre d'entre elles à sabrer dans leur effectif, au moment où le taux de chômage au Québec est déjà excessivement élevé.

Au cours d'un entretien accordé hier à la Presse canadienne, le président du CPQ, Ghislain Dufour a dit estimer que le gouvernement de Mme Campbell a le devoir de faire connaître ses intentions à cet égard au cours de la présente campagne électorale.

Le CPQ réclame l'abolition d'une mesure fiscale coûteuse

Le CPQ souhaite l'annulation pure et simple de ce projet de mesure fiscale.

Bien que d'apparence technique, ce dossier figure en tête de liste des priorités du CPQ compte tenu des graves conséquences que cela pourrait avoir sur l'emploi au Québec, explique M. Dufour.

Si Mme Campbell ne répond pas à la requête du CPQ d'ici le 5 octobre, Ghislain Dufour prévient que les dirigeants, organisateurs et députés du Parti conservateur «seront inondés» d'appels et de lettres de la part des membres de l'organisme pa-

tronal d'ici la fin de la campagne électorale.

«Le gouvernement doit prendre conscience du caractère très sérieux de ce problème», soumet le président du CPQ.

Déjà, les députés Paul Martin du Parti libéral du Canada et Lucien Bouchard du Bloc québécois ont fait connaître leur appui à la position du CPQ.

Devant les protestations que la mesure fiscale a soulevées, le gouvernement conservateur a reporté déjà deux fois sa mise en application qui était initialement prévue en 1992, puis ensuite en 1993. Son application est maintenant fixée au 1er janvier 1994.

Avec l'arrivée de y a quelques mois de Gilles Loiselle, un Québécois, à la tête du ministère fédéral des Finances, M. Dufour a l'espoir qu'Ottawa renoncera maintenant définitivement à son projet.

En raison de sa nature même,

la taxe provinciale sur la main-d'oeuvre du gouvernement du Québec affecte surtout les entreprises dans le secteur des services qui emploient beaucoup de travailleurs, dont notamment les domaines de l'alimentation, de l'assurance et des communications.

Cette taxe est de 3,75 \$ par chaque 100 \$ de masse salariale et vise à financer les services de santé. Selon des données de 1991, Québec récolte ainsi 2,8 milliards \$ annuellement.

Actuellement, les entreprises québécoises peuvent déduire à 100 pour cent de leurs revenus le montant de cette taxe dans leur déclaration fédérale.

L'abolition de cet abri fiscal, en raison des coûts élevés que cela entraînerait pour les entreprises ayant recours à beaucoup de main-d'oeuvre, aurait un effet direct et marqué sur l'emploi, fait valoir M. Dufour.

MONTREAL — La Mutuelle du Canada et Probyn & company limited ont annoncé aujourd'hui la conclusion du projet de financement de la centrale de Chapais, un complexe qui pourra produire 28 mégawatts d'électricité à partir de déchets forestiers. La centrale, la première du genre au Québec, sera construite dans le parc industriel de Chapais au Québec et a été mise sur pied en vertu du programme de production privée d'électricité d'Hydro-Québec. Elle entrera en opération à compter de juillet 1995. Ce projet a été développé par la Société de cogénération du Québec, une entreprise de Roberval qui se spécialise dans la production privée d'énergie à partir de la biomasse forestière. La centrale de Chapais utilisera des déchets de bois provenant de plusieurs grandes compagnies de produits forestiers de la région, y compris Stone Consolidated. Le financement du projet a été mis en place par la mutuelle du Canada. Le financement sans recours de 61,7 millions \$, déboursé progressivement, a été étalé sur 22 ans selon un taux d'intérêt fixe.

BOURSE DE MONTREAL

A et B

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
ADS	22	85	85	85	
Aur Res	20	445	445	445	+5
Abn Price	29	115	115	115	+1
Agrico E.01	120	151	151	151	-1
AgriTek	10	57	57	57	+1
Air Canada	291	410	405	410	+5
Alta Energy 03	164	222	211	211	+1
Alcan Alu.03	561	251	241	25	+1
Aldona M	150	80	75	75	-5
Algo A	10	250	245	245	+5
Am Barmic	106	320	301	301	+1
Asbestos	3	446	46	46	
Atco 1.02	15	141	141	141	
Auberges	17	80	75	75	-10
Audrey	103	105	100	105	
Ault.06	260	117	117	117	
Avcorp	22	23	23	23	
BC GAS 09	152	116	115	115	-1
BC Tel.12	249	221	211	211	-1
BC wt	350	275	260	265	+15
BCE inc.26	1468	445	441	441	+1
BCE P. see below					
BCE Sp. see below					
BCE Mbl	34	371	371	371	
Bgr pm.A	67	425	410	425	+10
BMTC a.01	422	381	371	371	-10
Bq Laur.07	11	116	116	116	
Bq Laur.07	100	105	105	105	
Bq Nat.04	878	110	94	94	-16
Bq na sr10.21	1	\$27	27	27	+1
Bq na sr11.20	9	\$26	26	26	+1
Bq Royale.11	1119	\$27	27	27	-1
Bq sr. see below					
Bq Ry.145.14	17	\$20	20	20	+1
Bq Ry sr.22	34	\$22	22	22	+1
Bq Ry sr.22	157	\$28	28	28	+1
Bq Ry sr.22	38	\$29	29	29	+1
Bq Ry sr. see below					
Bq T.O.07	1777	\$20	20	20	-1
B. Imp. sr.10 see below					
B. Imp. sr.22	21	\$27	27	27	-1
B. Imp. sr.22	12	\$27	27	27	-1
B. Imp. sr.22	10	\$28	28	28	-1
B. Imp. sr.22	31	\$27	27	27	-1
Bq C. Imp.13	867	\$31	31	31	-1
Bque Mtl.11	454	\$25	25	25	-1
BMO Sr.1.22	9	\$28	28	28	+1
BMO Sr.1.22	20	\$30	30	30	+1
BMO sr.2 see below					
Bq.N.Ecos.11	467	\$28	28	28	+1
B.NE sr.17	12	\$26	26	26	+1
B.NE sr.1.10	10	\$22	22	22	+1
Benvest	10	290	288	288	-2
Bestar	20	130	125	130	+10
Biochem	390	\$13	13	13	-1
Biomira	171	\$14	13	13	-1
Bionaire	166	425	415	425	+5
Bomb A.02	2	15	15	15	
Bomb B.02	936	\$15	14	15	+1
Bomb Sr.1.18	7	\$25	25	25	+1
Row Val	512	\$15	15	15	+1
Brascan A.10	35	\$12	12	12	-1
BrCon.01	100	22	22	22	
Brunco.12	6	\$27	21	21	-1

C

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
C-MAC	720	\$9	9	9	-1
CAF inc.01	330	\$5	5	5	-1
CAF inc.01	123	\$14	13	14	+1
CFS	4	240	240	240	-35
CS Res.	20	\$7	7	7	-1
CS Res.wt	20	265	265	265	
Cabano	23	100	100	100	
Call-Net	14	\$9	9	9	-1
Cambior.01	179	\$15	15	15	-1

D à F

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
DMR.grA	12	\$6	6	6	+1
DMR.wt	51	100	100	100	+5
Dalmys	2	250	250	250	+30
Dalmys.C	2	230	230	230	+30
Danbridge	4	966	65	65	+11
Denison.A	30	21	21	21	
Denison.B	5	21	21	21	
Dofasco	36	\$15	15	15	+1
Dofas.2.60.26	7	\$29	28	28	+1
Dofasco.w	23	32	32	32	
Domtex	43	\$11	11	11	-1
Domtar	44	\$8	8	8	
Domtar.B	1	\$13	13	13	-1
Donohu.A	378	\$20	20	20	-1
Dorel.A	10	\$11	10	10	+1
Dorel.B	38	\$11	10	11	+1
DuPont A.07	9	\$49	49	49	+1
DuPont A.07	200	\$44	44	44	+1
Dufresne	22	80	80	80	
Dyvels Ltd	20	148	145	148	+6
Echo Bay	49	\$13	13	13	-1
Elap	1849	\$12	12	12	
EnpFnd.G see below					
Enr Ed.rt see below					
Equit.Sr2	15	120	120	120	-15
Eq Inv	15	145	135	135	-15
Eq Sale	55	\$5	5	5	-1
EdNote see below					
FCA Inter	805	330	330	330	
FPI Ltd	5	340	340	340	
Finning.01	2	\$18	18	18	+1
Flet.Can.a	38	\$18	18	18	+1
Flet.cda.w	70	\$5	5	5	+1
Flet.Inv2b.18	4	\$27	27	27	

G

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
GTc.trA.01	12	\$11	11	11	
GTc.trB.01	4	\$11	11	11	-1
Gaz.Metro see below					
Gentra	250	39	38	38	-1
Gentr sr.14	9	485	485	485	
Gentr sr.12	6	485	485	485	+10
Gentr sr.0	117	330	330	330	
Gidco	2	\$6	6	6	-1
GidcoP	10	\$12	12	12	-1
Goyette	6	240	240	240	
G.W.ifecc.06	10	\$25	25	25	-5
G.W.ifecc.06	1	\$18	18	18	+1
G.W.ifecc.18	42	\$26	26	26	+1
G.W.ifecc.5	18	22	\$26	26	+1
G.W.ifecc.5	20	\$6	6	6	
G.W.ifecc.5	27	\$6	6	6	
Gulf Res	25	460	450	460	+10

H à J

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Hees.Int.09	37	\$11	11	11	+1
Hermio.02	31	\$11	11	11	-1
Hollin inc.07	82	\$12	12	12	-1
Horsham	10	\$15	15	15	-1
Hubbard.02	13	210	210	210	+5
H.Bay Co.08	4	\$36	36	36	+1
Hypocor	140	55	55	55	-4
I.L. inc.02	4	\$6	6	6	+1
Imasco ltd.14	282	\$37	36	36	+1
Immeda	24	300	295	295	-15
Imper.01.18	236	\$47	46	47	+1
Impr.01.18	234	\$26	25	26	+1
Inco Ltd.04	160	\$24	24	24	+1
IBM.10	3	\$55	55	55	+1
Int.innove	20	\$16	16	16	+1
Interprov.20	45	\$29	28	29	+1
Interp.01	7	\$12	12	12	+1
Inverness	20	\$11	11	11	+1
Irwin Toy.02	8	\$5	5	5	-1
Island Tel.11	5	\$23	23	23	+1
Ivaco sr.20	1	\$15	15	15	-1
Ivaco sr.20	5	16	16	16	
Ivaco sr.4	10	\$16	16	16	-1
Jacobs.08	5	\$16	16	16	-1
Jean.Cla.01	85	\$13	13	13	+1
Urnj.01	10	350	350	350	-15

K à M

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Kaufel.A	25	\$8	8	8	
Kaufel.B	71	\$8	8	8	+1
Kaufel.H	59	205	200	200	
LASMO	12	280	280	280	+5
LGS inc.	10	181	181	181	-4
LSI Log	20	241	241	241	-2
Labatt.08	14	\$22	22	22	+1
Lac Min	291	\$10	10	10	-1
LafargeCo.03	20	\$25	25	25	+1
LafargeCo.03	268	\$8	7	8	+1
Lakewood	335	390	380	390	+5
LapVer.wt	10	110	110	110	
Lasord.A.01	253	\$10	9	10	+1
LMGLA.04	13	\$9	9	9	+1
L.M.04	5	410	410	410	+10
Leroux B	27	410	405	410	+10
Leroux wt	36	130	125	125	-5
LBL inc.	30	60	56	60	+2
Loblinc.02	21	\$21	21	21	-1

N à Q

ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

VENDEUR DE L'ANNÉE

succursale de Granby



Il vaut mieux être repris quand on dit une bêtise qu'être surpris en train de faire cette même bêtise.

CLAUDE FOURNIER
La Capitale, ctr **378-8461**

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée. Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

DUPLEX NEUF À VENDRE appart. du locataire 4 1/2, appart. du propriétaire 6 pces, 2 s. de bain, garage, beau quartier.
Tél. de jour: 378-9004.

MAISONS À VENDRE par le propriétaire, * Duplex 5 1/2, tout rénové, situé au 78-A St-Charles Sud à Granby, avec logement disponible au 1e plancher, libre immédiatement, site commercial. * Bungalow, situé au 64 rue Maher, Canton de Shefford, libre immédiatement, avec 2 terrains indépendants. * Bungalow situé au 280 rue Maheu, Canton de Shefford, avec 3 terrains indépendants. Sur rendez-vous seulement. Pour info: André Couture ou Aline Couture 375-7854 ou 378-0352.

NOUVEAU SUR LE MARCHÉ

GRANBY: cottage 1989 en brique, 4 c.c., 2 s. de bain + 1 s. d'eau, rue Harvey, taxes d'amélior. locales payées avec service de la ville. Elles sont rares à ce prix. Très beau paysagement.

Granby: Jumelé 1987, avec garage, 3 grandes c.c., salon et cuisine à aires ouvertes. Vrai aubaine. Appelez!

Canton de Granby: Bungalow en brique, 26 X 44, avec abri, 3 c.c. au plancher et s.s. fini, début de 80 000\$.

Bromont II: Bungalow tout brique avec garage. Mon client prendrait échange à Granby duplex ou bungalow.

Canton de Granby: Maison mobile 14 X 64, rénovée, dans secteur de choix, 3 c.c., remise. Être chez-soi pour moins qu'un loyer!

Stukely: Maison modulaire 1990, 16 X 72, toit cathédrale, arm. mélamine, très moderne.

Prix sur son terrain de 20 000 p.c. avec f.s., puits art., et champs d'épur. 49 900\$
Prix pour être déménager: 39 000\$.

Pour toutes informations appelez Micheline Brouillette, votre agent Le Permanent Estrie inc. Bur: 378-8085 et Rés: 777-2564

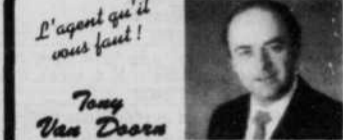
Disponible en tout temps, 7 jours sur 7.

PRIX RÉDUIT POUR VENTE RAPIDE

JUMÉLÉ 4 1/2, foyer, sur le bord du lac à Waterloo, près de la plage. A louer avec option d'achat. Jean-Guy, 539-3150

ROXTON POND: Pour vous qui recherchez de l'espace, bungalow architecture unique en son genre, 2,300 p.c. de plancher. Terrain de 15,200 p.c. avec arbres matures. Dans les 80,000\$. Informez-vous!

MARIE-FRANCE LAZURE, 378-8461
La Capitale Maître courtier inc.



L'agent qui il vous faut!

Tony Van Doorn

LE PROFESSIONNEL

Achat - Vente
Échange
Immeubles à revenus
ÉVALUATION GRATUITE

378-8461 378-0469

La Capitale maître courtier inc.

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Vous désirez une **PETITE ANNONCE ?**
Venez profiter de notre **SPÉCIAL WEEK END**
3 pour 2
soit samedi, dimanche et lundi
pour le prix de 2 parutions
JUSQU'À 16 H LE JEUDI
(non annulable après jeud.16h)

375-8888

Visa ou Mastercard

HUGUETTE BROSSEAU



Dynamique
et
efficace!

375-0768

378-8461

201-C-10433

La Capitale

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

VOUS RECHERCHER une résidence de style? Magnifique Victorienne de 12 pièces, sur un site exceptionnel, dans le plus beau quartier de la ville.

GUY-PAUL GUERTIN, 378-8461
La Capitale Maître courtier inc.

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

A 122,000\$, GRANBY, centre-ville, 6 logis en brique, super propre, revenus 20,500\$. Inf: 776-6903 OU 514-628-1003

206 MAISONS MOBILES À VENDRE

VRAIE AUBAINE

Maison mobile 12 X 60 rénovée, 3 c.c., salon, cuisine, s. de bain. Beaucoup d'extra, stores horizontaux, combustion lente, ventilateur, air climatisé, terrain clôturé, remise, toit refait garanti 10 ans. Situé dans parc maison mob. Fontaine bleue, 23,800 \$ nég. Pour visite: Louise ou Serge à 777-0164 ou 293-6345.

208 TERRAINS À VENDRE

DOMAINE ACROTÈRE

TERRAINS BOISÉS prêts à construire, situés dans un des plus beaux secteurs résidentiels de Granby. Inf. 375-9868

- PROJET DOMICILIAIRE de 35 acres, en zone blanche, très bien situé près autoroute. 59,500\$ discutable. Une vraie aubaine!

- RUE STE-CATHERINE terrain multifamilial, 7-200 pi.ca. 29,900\$ discutable. Possibilité de 6 logis. Ils sont très rares!

- ENTRE GRANBY ET MAGOG: Terrain zoné blanc, droit de bâtir, 22 acres. Au dessus d'une colline avec vue spectaculaire sur montagnes.

GUY-PAUL GUERTIN, 378-8461
La Capitale Maître courtier inc.

210 COMMERCES À VENDRE

RESTO-CANTINE sur route très achalandée, chiffre d'affaires supérieur à 350,000\$, bar-laitier et service de livraison. Inf. 372-0055

210 COMMERCES À VENDRE

- VOUS AVEZ 30,000\$ COMPTANT? Dépanneur bien établi avec local de 1,200 p.c. Loyer de 675\$ par mois, chauffé, éclairé, 75,000\$ incluant équipement et inventaire.

- A 15 MINUTES DE GRANBY: Commerce de fruits et légumes, établis depuis 30 ans, bonne clientèle, 130,000\$ avec bâtisse.

- CANTINE EN PLEINE EXPANSION, chiff. d'aff. 200,000\$. Local de 1,500 p.c. Très bon bail. GUY-PAUL GUERTIN, 378-8461
La Capitale Maître courtier inc.

225 OCCASION D'AFFAIRES

DOIT VENDRE route locale, machines distributrices (snacks). Jusqu'à 1,200\$ US comptant semaine. On financerait. 1-800-884-8555

GOVERNEMENT: prêt et une subvention pour petite entreprise, nouvelle ou existante. 514-728-0594, poste 103.

NOUVEAU! NOUVEAU!

Soyez propriétaire de votre entreprise, à temps plein ou partiel, possibilité de revenu 900\$ - 1,800\$ et plus/semaine. Donnons formations. 25 ans et plus, investissement. Inf. 1-514-449-4011 ou 1-800-561-1518

241 APPARTEMENTS À LOUER

AAAA A LOUER, 3 1/2 semi-meublé, rue Drummond, sur le bord de l'eau, libre imm., 285\$/mois. Carole 375-1747 ou 372-0667

AAA- ÉTAT NEUF meublé, 1 1/2 et 2 1/2 210 \$ et 245 \$, 3 1/2 à 325\$ et 1 1/2 et 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, câble, 275 \$ et 295 \$. 3 1/2 luxueux, avec cuisin. frigo, lav., séch. 395 \$. Tout meublé mélamine 435 \$. 378-4121

APPARTEMENT 2 1/2 meublé, chauffé et éclairé, près du lac Boivin. Libre immédiatement. Appelez après 17 h 30 à 372-9324.

APP. À LOUER avec 2 chambres à coucher, cuisine, salon, salle de bain. Au 137 Rue Bourassa. Tél: 372-5586

AU LAC BOIVIN: Attrayant 2 1/2 meublé, frais peint, chambre fermée, buanderie, eau chaude fourn. 310\$. 539-1385/2833

A LOUER 3 1/2 éclairé, meublé, chauffé, ménage fait à neuf. Situé au 426 St-Luc. Pour info: s'adresser au 26 Laval.

A 303 ST-CHARLES SUD: beau grand 3 1/2, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm. et juillet. 370\$. 378-4486

BEAU GRAND 2 1/2, meublé, chauffé, entièrement redécouvert, centre-ville, libre 1er sept Références demandées. Inf. 372-3219

241 APPARTEMENTS À LOUER

CENTRE-VILLE 1 1/2-2 1/2-3 1/2, MODERNES Meublés, salle de lavage, aspirateur central, intercom. Inf: 375-6495

GRANBY 2 1/2-3 1/2-4 1/2 LIBRES

Meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, stationnement. Inf. 378-1328 ou 378-2257

ST-CÉSaire

3 1/2, meublé, très propre, tranquille, porte-patio, buanderie, aspirateur central. 378-1328

LIBRES IMM. OU PLUS TARD 2 1/2-3 1/2 super grands, meublés, chauffés, rénovés, balcon, buanderie, propres, tranquille. 3 1/2-4 1/2, mélamine, style condo. 375-7735

LIBRE, 3 1/2, 300\$/mois, eau chaude fournie. 776-6903, 1-628-1003

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2

meublés ou non

centre-ville

Inf. 378-6966

2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés moderne, chauffés, eau chaude fournie, au 29 Viger, app. 1. 776-6749

2 MOIS GRATUITS

A BROMONT: 3 1/2-4 1/2

meublés ou non, piscine

chambre de bronzage

Au 11 CHAMPLAIN. 534-1167, 534-5682

2 1/2, libre immédiatement ou le 1 octobre au 359 Boul. Leclerc, voisin de Rita fleuriste, meublé, chauffé, eau chaude fournie, système de lave. sècheuse central, 305\$/mois. Pour info: 372-3837 ou 378-3810.

★ 3 1/2, 295\$ à 335\$ ★ Meublé, Chauffé, Éclairé Porte-patio, Balcon

Près de polyvalente, école des adultes, pas d'animaux, libres, références exigées. 175 boul. Fortin app. 4, 777-7058
1130 Simonds Sud, 378-1624

PROPRIO: 375-9858

718 PRINCIPALE, APP.6 à GRANBY, 3 1/2 meublé moderne, chauffé, eau chaude fournie. Inf: 375-2993

243 MAISON À LOUER

MAISON A LOUER, située à Waterloo, au bord de l'eau et près piste cyclable, avec foyer et poêle à bois. 475\$/mois. Inf. 1-819-776-0764

MAISON À SOUS-LOUER ou à louer, 3 c.c., 3 salles de bain. Située à Granby. TEL: 372-3128 et 378-4466.

Sur la voie du MEILLEUR VENDEUR grâce à votre confiance!

MARTIAL ROBERT

378-8461
378-3637

La Capitale Maître ctr.

201-C11025

243 MAISON A LOUER

PRIX RÉDUIT POUR VENTE RAPIDE
JUMELÉ 4 1/2, foyer, sur le bord du lac à Waterloo, près de la plage. A louer avec option d'achat. Jean-Guy, 539-3150

244 LOGEMENTS A LOUER

AAAAA 4 1/2-5 1/2, beaux logis, propres et frais peints, dans plusieurs bons secteurs de Granby, 375-5148

AAAAA GRAND 4 1/2 IMM. ou JUIL. Asp. central, armoires mél., syst. d'intercom, bon secteur. 777-1728, 469-2517

AA SECTEUR HAUTE-VILLE, 1 mois gratuit
344 Dozois, grand 4 1/2, luxueux, 500\$ avec garage 530\$;
81 Drummond 3 1/2, 415\$;
4 1/2, foyer et puits de lumière au 17 Church, 450\$. 777-0244 ou 372-1636

AA - AUBAINE! 3 1/2, eau chaude fournie, meublé ou non, inst. lav.-séch. Endroit tranquille, Bl. Fortin. 375-4842

ATTENTION - ATTENTION
très bon spécial
DANS IMMEUBLE NEUF

grands 3 1/2-4 1/2-5 1/2, ascenseur
Inf: 375-7428, 777-9543, 777-6356

AU 160-B CARTIER, Granby, 3 1/2, chauffé, éclairé, 350\$/mois. Dans un bas, bien ensoleillé, près du centre-ville et des services, secteur tranquille. Tél: 372-3716 ou 777-0346.

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4 1/2 (6 logements), lib. imm. et juillet. 370\$ à 385\$. 378-4486

★ A-GRAND 3 1/2, 4 1/2 MODERNE ★
libres imm. oct. nov. déc.
3 1/2-4 1/2, semi-meublé, libre imm.,
comptoir-lunch, style condo, très éclairé
inst. lav.-séch. dans 3 1/2
124 Laurent, 467 Fournier, 265 Simonds
Inf: 51 PINARD, app. 201 - 372-2474

A DEUX PAS DES GALERIES, rue Belcourt, grand 4 1/2, balcon et porte patio, frais peint, 365 \$ par mois.
378-4427 ou 263-7956

A FARNHAM, A SOUS-LOUER 4 1/2, propre, 300\$/mois, 3 MOIS GRATUITS. Cause: achat de maison. Inf. 293-4734

A SOUS-LOUER GRAND 4 1/2, armoires en chêne, intercom, balayeuse centraie, porte-patio, 1er plancher, près du McDonald. Possibilité semi-meublé, 350\$ par mois. Tél: 375-4974

A WATERLOO, logis 5 1/2, à la campagne, propre, tranquille, 2e étage. Belle vue. 5 min. centre-ville, libre 1e Oct. Possibilité de garage. Inf. 539-2601

A 2 PAS DES GALERIES rue Gilles Vigneault, 4 1/2, droit paisible, balcon et porte-patio, comptoir lunch, à 395\$ par mois. 372-3590

★ ★ ★ ★
BERTRAND ★
★ PRÈS DES GALERIES ★
3 1/2 - 4 1/2

378-1709

DUPLEX 4 1/2-5 1/2, frais peints, couvre-planchers neufs, garage, libre imméd. 300\$/mois. Bonnes références requises.
55 GUY. 776-6611 ou 375-6491

GRAND 4 1/2, au 110 ALEXANDRA
libre 1er OCT. Beaucoup de rangement.
Inf. 372-9154

IMMEUBLE DE 6 LOGIS RÉCENT
Grand spacieux 3 1/2-4 1/2, tranquille, méla-mine, ins., asp. cent., intercom, lav.-séch., patio 12' béton. Près parc ind. 375-7735

IMMEUBLE FATIMA
situé 75 Fatima, près de tous
les services, 4 1/2-5 1/2
Libres imm. Poss. mois gratuit
Locataires sérieux seulement.
Inf. 777-2392, 375-0631
777-7046, 776-0585

LOGEMENT 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé au 16 St-Louis, à 372-8029 le jour, 378-7118 le soir.

LOGEMENT 4 1/2 centre-ville, à 2 pas du Cégep, frais peinture, très propre, armoires en chêne, intercom, porte élect., inst. lav.-séch., références demandées, 300\$. Jour 375-9060, soir 378-4322

SERVICE GRATUIT! 2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2. Vous cherchez un logement, ne cherchez plus, contactez Info Location, 375-4636.

SPÉCIAL
3 1/2 - 4 1/2 RÉCENTS,
À PARTIR DE 290\$

à 2 min. des galeries, secteur tranquille, intercom, choix d'étages, insonorisé, béton, concierge sur place, frais peint.
Manon 777-7926, Luc 378-8085

TRES BEAU 4 1/2, chauffé, eau chaude fournie, rénové, centre-ville, 350\$/mois. 375-2422 ou 1-297-4749

244 LOGEMENTS A LOUER

LOGIS 5 1/2, situé près des Galeries, chauffé, au 461 Calixa Lavalée. Inf. 777-1387

PETIT CHALET grand 1 1/2 pce, foyer, stationnement privé, 300\$/mois.
GRAND 7 1/2 pces, planchers et décorations en bois luxueux, foyer, stationnement privé, 550\$/mois.

LOGIS 4 1/2, planchers et décorations en bois luxueux, bain tourbillon, foyer, stationnement privé, 450\$/mois.
INF. 378-6562

1110 SIMONDS SUD face polyvalente J.H. Leclerc, grand 3 1/2, rez-de-chaussée, plancher de béton, 320\$ par mois. Aussi 5 1/2, plancher de béton, 385\$ par mois. Tél: 375-1452 ou 375-0908

1160 SIMONDS SUD face polyvalente J.H. Leclerc, 2 1/2 à 295\$; 4 1/2 à 320\$; 5 1/2 à 375\$, stationnement privé.
S'ad. app. 23, 378-9177 ou 375-0908

250\$ PAR MOIS 4 1/2 à sous-louer, bail finissant le 30 novembre, près des Galeries. Téléphonnez à Sylvie 372-3848 ou 539-3122.

2 1/2 : 250 \$ ET 3 1/2 : 295 \$. Près de tous les services, secteur Principale et Mountain.
378-7659 ou 776-0344

3 1/2 MODERNE avec garage, dans duplex, grande galerie, idéal pour couple, à Farnham. 293-7128 ou 293-4654.

3 1/2 NON-MEUBLÉ, 4 1/2 SEMI-MEUBLÉ ou non, libres imméd. Rues FOURNIER & SIMONDS. Inf. 378-8598 ou 375-4397

3 1/2 NON MEUBLÉ, non chauffé, situé coin Court et Ave du Parc, 320\$/mois. S'adresser à Pierre Bouthiette, 378-2121

4 1/2 dans un duplex, situé à proximité de tous les services. 375-6495

4 1/2 RÉNOVÉ, 578 Penelle, Roxton Pond. 4 1/2, eau chaude fournie, 100 St-Urbain. 3 1/2, meublés, chauffés, écl. 94 St-Urbain. Tous libres imméd.; Aussi 4 1/2 rue Drummond, libre 1er Oct. ET 23 boul. Fortin, 4 1/2, 1er Oct. Inf. 375-1726

4 1/2, PRÈS DU CENTRE-VILLE plancher bois franc, tout repeint, inst. lav. sècheuse. 350\$ par mois, libre 1 oct. Info: 375-4611

247 LOCAUX A LOUER

ESPACE COMMERCIALE & INDUSTRIELLE
Au 32 CARRIER, local variant de 2,000 à 10,000 p.c. avec bureaux aménagés, air climatisé, entrée élect. 600 volts, hauteur libre de 14' avec quai de déchargement. Libre dans un court délai.
TÉL. 378-5212

LOCAL COMMERCIAL A LOUER, de 3,200 p.c. dans un immeuble, très bien situé, au 974 PRINCIPALE. Avec unité de climatisation et chauffage au gaz naturel. Très bon site pour location, prochainement un feu de circulation sera mis en place angle rues Principale & St-Jude.
Inf. 378-5212

LOCAL COMMERCIAL A LOUER au 5155 rue Foster à Waterloo, libre maintenant, 539-2614 ou 243-5849.

LOCAL de 25x35, pour entreposage, au centre-ville. 175\$.
MARIE-FRANCE LAZURE, 378-8461
La Capitale Maître courtier inc.

LOCAL 20 x 30 isolé, avec porte de 10x10. 378-4580

251 CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE MEUBLÉE, chauffée, avec réfrigérateur, poêle, lavabo et lav.-séch., entrée privée, endroit tranquille. 375-2176

CHAMBRE A LOUER meublée, réfrigérateur, cuisinière, four micro-ondes, chauffée et éclairée, située rue Déragon, 40\$/sem. libre imm. pour informations: 777-4744

CHAMBRE A LOUER meublée, cuisine, salon, s. de bain, entrée privée, près du Cégep à 50\$/semaine. 375-3658 après 17 h.

GRANDE CHAMBRE dans bloc appartement, entrée et boîte aux lettres privées, les meubles sont modernes, ens. cuisine, réfrigérateur et lavabo dans la pièce, bas de la ville, face au Dunkin Donuts. 776-6749.

MEUBLÉE, CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE cuisinière, réfrigérateur, laveuse, centre-ville.
375-2393

252 CHAMBRES ET PENSION

CHAMBRES ET PENSION pour personnes autonomes, ambiance familiale. Libre immédiatement. 372-6761

254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

ENTREPOSAGE DE MOTO
Réservez tôt, places limitées. Prix abordable. Système d'alarme relié à la police. Jour 378-1211, 378-3007, soir 375-8395

REMISAGE autos, bateaux, motos, roulettes, motorisés.
Tél : 293-6288 ou 1-800-563-7030

262 MEUBLES A VENDRE

MOBILIER RÉCENT

Ensemble de cuisine, blanc, laqué, 4 chaises, bahut
900 \$
Unité murale, de couleur noire
1 100 \$
Ces meubles sont impeccables.
378-2160

265 ANIMAUX A VENDRE

BOUC-CHÈVRES nains, à vendre, 75\$ chacun. Inf. 534-3010

271 DIVERS A VENDRE

BILLETTS DE HOCKEY AU FORUM
Billets de hockey pour le Colisée.
Billets pour toutes les parties. 378-8212

CÈDRES POUR HAIES cultivés, garantis.
Livraison gratuite.
Tél: 293-7030 ou 1-800-563-7030.

CONCOMBRES DE SERRE

La récolte d'automne commence, venez chercher de délicieux concombres de serre frais cassés aux SERRES POTVIN ENR.
848 DENISON OUEST, Granby,
Tél. 378-1682

FONTAINE D'EAU, couleur beige, avec refroidisseur, 1 an d'usage, prix 140\$;
Enseigne lumineuse en bon état, 5' x 4', prix 125\$; Miroir 5'6" x 8', aucune égratignure, prix 100\$. Inf : 777-1087

FUMIER DE POULET idéal pour jardins, etc. 469-4283

IBM XT 640 K disque dur, 30 megs, lecteur 5 1/4, Lotus 1-2-3, moniteur couleur, 475\$. SKI alpin Rossignol, fixation Geze 950, 100\$. 375-6537

MOB. DE BUREAU, pupitres, fauteuils, dictaphone; Toilette pour chalet, bidet; Lave-vaisselle pour pièces; Cuisinière Moffat. Inf: 777-8689

271 DIVERS A VENDRE

MOTEUR 350 Haute Performance avec transmission 4 vit. Scie à ruban pour métal. Outillage pour débousselage; 1 Argo; 1 chèvre à moteur; 1 presse de 50 tonnes.
Tél: 375-0080 après 18 h.

PORTES ET FENÊTRES TI-BI

Spécial portes d'acier:
Modèle B01 pleine cadre 7 1/4 po 159\$;
Modèle B03, 4 saisons avec moustiquaire, cadre 7 1/4 po 229\$;
Porte de garage 9x7 isolée, quincaillerie incluse, torsion et coupe-froid, 499\$.

2224 Principale,
St-Paul d'Abbotsford,
379-5807

REMORQUE tout métal, très forte, spécialement faite pour prendre 2 X 4 roues à la chasse, 950\$. Tél: 534-2403

TÉLÉVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

271 DIVERS A VENDRE

VIANDE POUR CONGÉLATEUR

De première qualité, choix complet. Satisfaction assurée. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Livraison gratuite.
Inf. 372-8245, 1-800-363-8367

Vous désirez une PETITE ANNONCE ?
Venez profiter de notre SPÉCIAL WEEK END

3 pour 2
soit samedi, dimanche et lundi
pour le prix de 2 parutions
JUSQU'À 16 H LE JEUDI
(Non annulable après jeud.16h)
375-8888
Visa ou Mastercard

1 SET DE LAV. SÈCHEUSE; 1 frigo de camping; 1 sècheuse; 3 bureaux et des chaises et divers articles. Inf. 776-7666, au 560 Guy, Granby.

282 VÊTEMENTS A VENDRE

MANTEAU LONG en chat sauvage, grandeur 16-18, très très propre, laisserais à 1,700\$. 378-3731 après 17 h

PELISSE en Fox d'Alaska avec imper, bruns, avec accessoires, 42 po. long, gr. 16-18. Valeur assurée 1,200\$. Inf. 295-3237

TRES BEAU MANTEAU et chapeau pour homme, en fourrure de chat sauvage, presque neuf, grandeur 44, très peu porté. Payé 3 800 \$ laisserais à 1 400\$ nég. Tél: 372-0690

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

BATTERIE Westbury, 7 morceaux, comme neuve, prix 500\$. Inf. 379-9159

L'ÉCOLE DE MUSIQUE AUX PETITS OISEAUX FAIT PEAU NEUVE!

Lot d'instruments usagés à vendre: Clavier KN 550 (950\$); KN 650 (1395\$); KN 1000 avec lecteur (2095\$); Piano électronique Roland HP2500s (1995\$); Lot de guitares classiques (75\$); Guitares sèches (175\$), électriques (à partir de 125\$); Violon (85\$); Musique en feuilles (0.50).
331 Principale, Granby, 378-0352
Aline ou Gaétan.

301 PERSONNEL DEMANDE

AIDE-CUISINIERS demandés, salaire selon compétences, de jour et de nuit. Aussi Serveuses de nuit. Se présenter au Restaurant Hollywood Deli, 452 rue Principale à Granby.

BESOIN DE COUTURIÈRES avec expérience, 40 heures / sem. Pour entrevue vous présenter au 189 Montcalm, Granby.

BOUCHER, GÉRANT avec expérience, référence nécessaire, à temps plein. PATISSIER (E) GÉRANT (E), avec expérience, référence nécessaire à temps plein. Salaire à discuter. Pour entrevue tél: 469-1818 (Jean, Fruiterie 112, enr.)

CUISINIER(E) AVEC EXPÉRIENCE

50% cuisine, 50% entretien.
Les vend.sam.dim.lun. 36 heures.
Poste permanent. Pour un centre d'accueil.
Inf. 375-6373

DÉTECTIVE PRIVÉ

Importante compagnie de protection et d'enquête recherche détectives, enquêteurs, agents de liaison et associés pour développement de territoire protégé. Formation et support technique disponibles.
Tél: 418-877-6534.

INFIRMIÈRE AUXILIAIRE avec expérience demandée, se présenter au 94 rue St-Charles Sud, à Granby entre 9h et 11h et 13h.30 et 17h. du lundi au vendredi 375-9011

INFIRMIÈRE DEMANDÉE à temps partiel, 21 h/sem. vendredi, samedi et dimanche.
Inf: 375-4684

PEINTRE ET DÉBITEUR D'ARMOIRES DE CUISINE demandés, salaire selon expérience. Envoyer C.V. à :
Menuiserie Gosselin
250, Route 139 Sud,
Acton-Vale, QC. J0H 1A0

RECHERCHE GARDIENNE à temps partiel de 2 à 3 demi-journées/semaine. Josée 378-5618

RECHERCHONS PERSONNEL

pour faire entretien des chambres à l'Auberge Bromont, temps partiel, semaine et fin de semaine. Envoyez C.V. à:
CASIER #2321, La Voix de l'Est,
76 Dufferin, Granby, J2G 9L4.

SALAIRE GELÉ, votre salaire a été gelé et il est insuffisant pour vos besoins, vous avez des moments libres, venez nous voir, vous le devez à votre famille, possibilité de faire 250\$/sem. Appelez au 372-5428.

LE 3 POUR

DES PETITES ANNONCES CLASSÉES
3 parutions pour le prix de 2 (samedi - dimanche (Le Plus) - lundi)

375-8888
COMBINÉ
La Voix de l'Est
et
Plus

* Appeler du lundi au mercredi de 8 h à 17 h 30 et le jeudi avant 16 heures pour profiter du spécial le week-end suivant.
* Non annulable

301 PERSONNEL DEMANDÉ

VENDEUR(EUSE) demandé(e) à temps partiel régulier, 15 à 20 h / sem., bilingue serait un atout. S'adresser au 375-0820

Hôtel Le Castel

est à la recherche de **cuisiniers**

à temps plein avec expérience dans la cuisine française

Venez rencontrer

Louise

901 Principale Granby

Postes également offerts aux hommes et aux femmes.

301C10618

OFFRE D'EMPLOI CONCIERGE

Pour immeuble résidentiel

- Personne débrouillarde
- Devra résider sur place
- Idéal pour couple préretraité
- Rémunération selon les normes du secteur

S.V.P. envoyez votre C.V. à :

Casier no 2320

La Voix de l'Est

76 Dufferin

Granby (QC) J2G 9L4

301C10607

301 PERSONNEL DEMANDÉ

MANUFACTURIER D'ARMOIRES DE CUISINE recherche représentants(tes) pour les secteurs suivants: Montréal, Rive-Nord, Trois-Rivières, Granby, Sherbrooke. Expérience requise.

Faire parvenir votre curriculum vitae au: 250 route 139 sud Acton-Vale, QC. J0H 1A0

323 COURS PRIVÉS

INSCRIPTION IMMÉDIATEMENT pour la pré-maternelle musicale École de musique Aux Petits Oiseaux 331 Principale, Granby 378-0352

343 SERVICES DIVERS

ANTIROUILLE AUTOS - CAMIONS à l'huile, à la graisse ou à la cire d'abeille 20 ans d'expérience. ANTIROUILLE DE L'ESTRIE 375-2424

ANTI-STRESS ABSOLU 100\$. Sablage corporel revitalisant, bain d'algues tonus et massage suédois. Forfait de 3h - 100\$. Massage 35\$/h. 777-4370 Mme Labbé

ARTISAN-BRIQUETEUR ferait cheminée, foyer, plancher s-sol en béton, trottoir, réparation de tout genre. 777-2469

ARTISAN MENUISIER Ferait finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, rénovations de tout genre. 378-8677

BRIQUETEUR ferait maison, façade, cheminée, mur int. ESTIMATION GRATUITE. Maçonnerie Pierre Couture inc. 378-7303

CONSTRUCTION, RÉNOVATION Travaux de 1ère qualité, satisfaction garantie. Sylvain à 375-8701.

DRAINAGE ET FISSURES

Garantie de 2 à 5 ans sur tout genre de travaux transférable G. PERRON, ENTREPRISE GÉNÉRALE Spécialités: fissures et drainage, intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, réparons et installation sumpompe, élimination d'eau par les planchers et murs du sous-sol. Vous possédez égouts municipaux ou non, remplaçons sumpompe par drainage naturel. Éliminons problèmes de champ d'épuration et fosse septique. Réparation de solage de pierre. Aussi éliminons infiltration d'eau par fenêtre, porte, toiture, cheminée, mur, etc. Aussi réparons fosse à purin de toutes marques. Assurance responsabilité. Estimation gratuite. 378-4426

FONDS DONNATEUR INC. Déneigement commercial et résidentiel. Tél: 378-6657.

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars au 20 avril

Efforcez-vous à plus de souplesse et de compréhension. Choisissez la pondération plutôt que la précipitation. Vous serez un peu nerveux, attention à vos réflexes. Ne vous laissez pas aller à la tristesse ou à la mélancolie.

TAUREAU



du 21 avril au 20 mai

Jugez les événements en prenant du recul et non en fonction de leur importance immédiate. Méfiez-vous particulièrement du choix que vous ferez de vos amis. Attention à une tendance à échauffer des projets merveilleux.

GÉMEAUX



du 21 mai au 21 juin

Vous allez être mi-eux armés pour les travaux d'endurance. Ne négligez aucun détail; votre ténacité sera récompensée, surtout si vous avez à défendre l'intérêt d'une tierce personne. Ciel faste pour tous les problèmes.

CANCER



du 22 juin au 22 juillet

Cette journée risque d'être fort chargée; si vous voulez venir à bout de toutes vos tâches quotidiennes, il faudra vous organiser minutieusement et ne tolérer aucune dérogation à votre programme.

LION



du 23 juillet au 23 août

Vous souffrirez de solitude et vous aurez tendance à vouloir imposer vos idées et vos vues avec intransigeance; votre réalisme vous empêchera de vous laisser mener par le bout du nez. Soyez tout de même gentil.

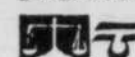
VIERGE



du 24 août au 22 sept.

Ne vous permettez pas de porter des jugements sévères et ne prenez pas de décision draconienne. Votre susceptibilité peut créer quelques heurts sur le plan sentimental. Vous utiliserez vos arguments avec brio.

BALANCE



du 23 sept. au 23 oct.

Exigez la franchise de la part de la personne qui vous aime mais essayez d'éviter les querelles. Usez de modération; influencez, suggérez et apaisez. Vous manifesterez une jalousie non fondée.

SCORPION



du 24 oct. au 22 nov.

Évitez de vous montrer taquin et ne faites pas assaut d'ironie contre la personne qui vous est chère. Si quelques divergences vous opposent, révisez vos opinions et faites la paix.

SAGITTAIRE



du 23 nov. au 21 déc.

Votre diplomatie vous gagnera le cœur tendre et sensible de la personne qui vous aime. Vos amis seront plus réservés et une certaine froideur régnera. Elargissez le champ de vos relations, faites-vous des amitiés nouvelles.

CAPRICORNE



du 22 déc. au 20 janv.

Un peu moins d'égoïsme vous ferait mieux apprécier. Ne critiquez pas tout le temps. Un peu de tristesse sur le plan sentimental; ne laissez pas courir votre imagination. Soyez attentif sur le choix des relations amicales.

VERSEAU



du 21 janv. au 19 fév.

Ne laissez pas un être sincère rêver si votre cœur est occupé par quelqu'un d'autre. Votre sensibilité et votre émotivité seront moins vives et vous serez plus lucide, ce qui vous assurera des rapports sentimentaux harmonieux.

POISSONS



du 20 fév. au 20 mars

Il flottera un peu de jalousie dans l'air sentimental. Si des disputes éclatent, ne les laissez pas s'envenimer; ne craignez pas l'emploi de mots aimables et les explications franches, et tout rentrera dans l'ordre.

MOT MYSTÈRE

992 7 lettres Le mot clé: un arbre

- | | | | | |
|----------|-----------|---------|---------|---------|
| acacia | buis | érable | noyer | teck |
| acajou | | | | tek |
| aleurite | cassier | feuille | ormeau | thuya |
| alisier | catalpa | filao | | tilleul |
| alizer | cèdre | forêt | pin | tremble |
| arbre | chêne | frêne | putier | |
| arum | cocotier | | putiet | vergne |
| aulne | courbaril | haie | | verne |
| | cyprès | haut | séné | vert |
| baobab | | hêtre | selve | volis |
| bois | doum | hévée | sipo | |
| boldo | duramen | | sophora | yeuse |
| bouleau | | | | |
| brin | élagué | liard | tauzin | |

Solution du problème précédent: biscotte

N	R	E	I	T	O	C	O	C	S	D	O	S	O	C
S	O	R	N	D	P	A	B	N	Y	T	O	P	O	A
I	B	Y	L	E	Z	I	L	A	E	P	E	U	I	S
U	A	O	E	N	H	I	N	I	H	M	R	C	M	S
B	B	N	I	R	B	C	T	O	F	B	A	E	K	I
B	O	U	L	E	A	U	R	C	A	C	S	R	S	E
T	A	I	I	V	P	A	E	R	A	B	L	E	U	R
H	B	A	S	V	O	L	I	S	R	T	T	G	N	D
U	H	L	E	F	L	L	E	E	B	I	A	I	A	E
Y	O	R	U	I	O	P	S	A	R	L	Z	L	R	C
A	T	J	U	E	E	R	U	U	E	U	I	T	P	S
T	R	E	A	N	L	L	E	T	A	S	E	A	E	A
U	F	U	E	C	N	L	Y	T	I	H	R	L	R	K
A	O	R	M	E	A	U	I	E	A	E	V	E	H	D
H	F	E	L	B	M	E	R	T	V	E	R	G	N	E

MOTS CROISÉS

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

NO D-908

HORIZONTALEMENT

- 1—Action de revenir en arrière. — Nickel.
- 2—Poisson voisin de la sardine. — Chamois des Pyrénées (pl.).
- 3—Reproduisant les gestes de quelqu'un sans l'aide des paroles. — Grain de chapelet.
- 4—Enlever un membre par une opération chirurgicale. —

Oiseau d'Australie.

- 5—Avance. — Désœuvrée.
- 6—Baudets. — Cri des charretiers. — Pron. pers.
- 7—Apparu. — Pronostiquent.
- 8—Entrée d'une maison. — Parcoursu des yeux. — Double règle.
- 9—Samarium. — Mauve.
- 10—Genre de cryptogames vasculaires. — Ornaments architecturaux en forme d'oeuf.

- 11—Chaste. — Aurai très chaud.
- 12—Cécités verbales. — Qui n'est pas gâté.

VERTICALEMENT

- 1—Neuvième mois du calendrier islamique. — Fit évacuer.
- 2—Fais disparaître.
- 3—Calcule le nombre de. — Fabuliste grec.
- 4—Fils de Rebecca. — Rempli d'écume.
- 5—Flairé. — Gloussé. — Triage.
- 6—Collet pour prendre les grives.
- 7—Deux. — Opération rapide en territoire ennemi. — Police militarisée du parti nazi.
- 8—Eut le courage de. — Galet.
- 9—Oeuvre littéraire sans valeur. — Exquis (pl.).
- 10—Rabais. — Appartiendra.
- 11—Néodyme. — Narine simple ou double des cétacés. — Capucin.
- 12—Sortie. — Cheville. — Indium.

SOLUTION DU PROBLÈME D-907

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
G	R	O	S	S	E	S	S	E	I	F	
L	E	V	I	E	R	A	P	A	S		
O	B	I	N	E	M	A	L	I	O	N	
R	U	D	E	S	A	V	O	R	T	E	
I	T	E	M	O	T	E	R	H	A		
O	S	P	O	R	E	E	D	E	N		
L	P	A	T	I	R	A	A	R	T		
E	P	E	R	O	N	D	A	I	M		
I	T	E	M	F	O	R	G	E	R		
E	T	A	I	S	E	R	A	N	A		
T	O	R	D	P	R	E	S	E	N		
E	N	D	U	R	A	S	E	R	I	E	

**SERVICE GUY COUTURE
RÉPARATION**Laveuse - Sécheuse - Lave-vaisselle
Cuisinière - Réfrigérateur - Congélateur**Service rapide
à domicile
378-7222**

Guy Couture

**★MINI-EXCAVATION★
★ALAIN BROSSEAU★**DRAINAGE AUTOUR DES MAISONS, drainage de terrain en surface, creusage de sonotube, haies de cèdres, entrée de sous-sol et sous-sol sans déplacer la maison. Idéal pour briser le béton à l'intérieur comme à l'extérieur, transport en petite quantité de terre à par terre, remplissage, sable, gravier.
375-0323**RAMASSONS DE TOUT** pour les défavorisés tel que: Meubles, appareils ménagers, vêtements etc. Aussi ramassons ferraille. Allons chercher gratuitement. 777-0861**RENOVATION EN TOUT GENRE**

Si vous avez le goût de faire des changements à bas prix, contactez 777-1845 François, 375-1269 Guy

VOUS AIMERIEZ perdre du poids et être plus mince sans perte d'énergie? Appelez-moi le soir au 534-0045 (Carol).**BO-TEXTES ENR.**- Rédaction
- Révision de textes
- Traduction
(de l'anglais
vers le français)**378-9144**

343-C10186

365 MOTOCYCLETTES

1986 HARLEY DAVIDSON Sportster 883, très propre, 17.000 milles, possibilité d'échange, 6.200\$. 242-1539

368 CAMIONS

FORD LAURIAT XLT 1989, F-150, moteur 302, Extra Cab, 4x4, boîte courte, propre, 11.500\$. Inf. 548-2941

2 CHEVY VAN 1/2 tonne, une 1979 et une 1980, excellente mécanique, 1.100\$ chacune. Jour 375-7221

370 AUTOSCHEVROLET CELEBRITY 1986, Eurosport, 2 portes, 4 cyl., 4 vit., sièges baquets, roues sport, stéréo cassette, blanche int. rouge, propre, bonne mécanique, 1.250\$.
TRAILER roues 8 po. 5 pi. large x 6 pi. long, 150\$. Inf. 777-1474

CHRYSLER NEW YORKER FI. AVE. 1990 Blanc, int. bleu, tout équipé, 65 000 milles, bal. de garantie Chrysler, propre comme neuf. 378-4544

HONDA CIVIC 1986, idéal pour bricoleur, 1.500\$. Après 16h30 au 777-7503

**Vous désirez une
PETITE ANNONCE ?****Venez profiter de notre
SPÉCIAL WEEK END****3 pour 2****soit samedi, dimanche et lundi
pour le prix de 2 parutions
JUSQU'À 16 H LE JEUDI****(Non annulable après jeud.16h)****375-8888**

Visa ou Mastercard

Implants mammaires: au tour d'une Québécoise à inscrire un recours collectif

MONTREAL
Presse canadienne

Après les femmes américaines et ontariennes qui réclament des indemnités totalisant des milliards de dollars pour les problèmes de santé causés par l'implantation de prothèses mammaires en silicone, une Québécoise a déposé hier une requête pour exercer un recours collectif contre la compagnie Dow Corning Canada.

Au nom de milliers de Québécoises, Manon Doyer, de Montréal, se lance dans la lutte judiciaire contre Dow Corning qui a vendu entre 150 000 et 200 000 prothèses de silicone au Canada depuis le début des années 1960. Elle demande un dédommagement minimum de 200 000 \$, ce qui pourrait signifier un recours collectif de plusieurs millions de dollars.

«Il fallait qu'une femme prenne les devants, dit Mme Doyer. On ne peut pas rester inertes, alors que des recours sont engagés aux Etats-Unis et en Ontario. C'est trop important. Je voudrais que les compagnies qui mettent des

produits sur le marché se soucient davantage de la santé du public que de remplir leurs coffres.»

Mais il n'est pas impossible qu'un règlement intervienne avant qu'un tribunal ne soit appelé à se prononcer. Aux Etats-Unis, où près de deux millions de prothèses en silicone ont été vendues de 1962 à 1992, la compagnie Dow Corning a déjà proposé de créer un fonds de 4,75 milliards \$ pour indemniser les femmes.

Les négociations entre le fabricant et les avocats des victimes se poursuivent de façon intensive. Toutes les poursuites ont été regroupées en un seul recours collectif à l'échelle nationale. L'offre de règlement soulève toutefois des craintes chez plusieurs qui pensent que les compensations individuelles risquent d'être plutôt maigres étant donné le nombre élevé de victimes.

En août, Mme Doyer a dû subir une intervention chirurgicale pour retirer les prothèses implantées en 1979 pour des raisons esthétiques. Quelques mois auparavant, elle avait constaté la présence d'une masse à un sein qui révélait que la membrane s'était brisée laissant

échapper le silicone. Depuis, elle souffre d'insensibilité sous un bras et sous les seins. Elle s'inquiète aussi des effets du silicone qui n'a pu être retiré complètement de son corps.

Cadre dans une entreprise, Mme Doyer a hésité longuement avant de sortir de l'anonymat et dévoiler ce secret intime. «Tout le monde de mon entourage saura que j'ai eu des implants mammaires. Mais c'est le prix que je dois payer pour défendre ma cause et celle des autres victimes. Mon chirurgien m'a donné son appui et devrait inviter d'autres patientes à me suivre.»

Au Québec, c'est la première fois que des procédures judiciaires sont entreprises contre Dow Corning, le plus important fabricant de prothèses en silicone aux Etats-Unis. Une autre requête en recours collectif a déjà été présentée contre la compagnie Bristol-Myers et ses filiales qui fabriquaient la prothèse Meme recouverte de polyuréthane. Mais aucune décision n'a encore été rendue.

Selon Me Yves Lauzon, qui représente Mme Doyer, la demande de recours collectif contre Dow Corning a de bonnes chances d'être acceptée. En août, un juge de l'Ontario a en effet autorisé un recours collectif semblable contre cette compagnie. Dans cette province, on estime que 3500 femmes ont reçu un implant en silicone. On pense qu'il y en a autant au Québec et peut-être davantage.

«Compte tenu de la popularité reconnue de ces prothèses au Québec, il est certain qu'un nombre important de femmes ont eu recours à ce produit», explique Me Lauzon. Mais il refuse, pour l'instant, d'avancer des chiffres. «J'attends d'avoir des données exactes.»

En janvier 1992, la Food and Drug administration (FDA) américaine décrétait un moratoire pour interdire la vente des prothèses de silicone. Le Canada l'imitait peu de temps après. S'appuyant sur des études scientifiques, les autorités estimaient alors que ces prothèses représentaient un risque pour la santé des femmes.

Selon les études, même en l'absence de déchirure ou de fuites, des quantités infimes de gel de silicone peuvent s'échapper de la prothèse mammaire intacte pendant une longue période.

On estime que le silicone peut avoir des effets sur le système immunitaire et provoquer le développement de certaines maladies du tissu conjonctif telles que: la sclérodémie qui se traduit par un durcissement et un épaissement de la peau, le plus souvent des jambes et des bras; la polyarthrite rhumatoïde (un gonflement et une irritation autour des articulations) et le lupus qui consiste en une inflammation et détérioration des tissus pouvant survenir à différents sites comme les muscles et les vaisseaux sanguins.

370 AUTOSPONTIAC GRAND PRIX 1983 très propre, prix à discuter. Aussi charrue à 2 raies, neuve semi-automatique, de marque Fikar.
Tél: 539-2438PONTIAC 6000 LE 1987, 4 portes, 2.5 L, aut., 92 000 km, super propre, 4 500\$.
Tél: 378-6833

SUBARU LEGATY 1990, 4x4, 4 portes, équipement complet, 55,000 km, (514) 546-2214 ou (514) 778-5007

TOYOTA CELICA GTS 1988, manuelle 5 vit., tout équipée, 5 000\$. Faut vendre. Tél: 372-2284

TOYOTA TERCEL 1984, 5 portes, toit ouvrant, 1,100\$. Inf. Simon 469-4419

371 MACHINERIESENCAN
DE MACHINERIES
JEUDI 30 SEPT. 11H30
25 Tracteurs & équipements
Inf. 375-4962
1215 DUFFERIN, GRANBY**Corporation Municipale de St-Dominique
467, rue Deslandes, Case postale 70
St-Dominique (Québec)
JOH 1LO****Appel d'offres****PROPRIÉTAIRE:** CORPORATION MUNICIPALE DE ST-DOMINIQUE
467, rue Deslandes, Case postale 70
ST-DOMINIQUE (Québec)**OBJET:** Reconstruction d'une section de la route du 6e Rang (route Guy), d'une longueur d'environ 1,5 km:
- reconstruction de l'infrastructure de la route;
- reconstruction de la sous-fondation, des fondations inférieure et supérieure;
- reconstruction des fossés longitudinaux et des ponceaux existants;
- pavage.

La Corporation municipale de St-Dominique demande des soumissions pour les travaux décrits ci-dessus. Elles devront être présentées dans l'enveloppe fournie à cette fin et le soumissionnaire devra y être clairement identifié.

Les plans et le cahier des charges ainsi que la formule de soumission pourront être obtenus à partir de mardi, le 28 septembre 1993 au bureau de "Le Groupe Teknika inc." au 710, boulevard Casavant ouest, bureau 8 à St-Hyacinthe et au bureau municipal, à l'adresse ci-haut mentionnée, sur remise en argent ou sous forme de chèque visé fait à l'ordre de ladite firme, d'un montant de soixante quinze dollars (75,00 \$) - **NOM REMBOURSABLE**.Pour être considérée, toute soumission devra être accompagnée de:
1° un cautionnement de soumission ou un chèque visé équivalant à 10% ou plus du montant de la soumission, fait à l'ordre de la Corporation municipale de St-Dominique et valide pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours;
2° une lettre d'intention de la part d'une compagnie autorisée s'engageant à fournir des cautionnements d'exécution équivalant à 50% du montant du contrat et 50\$ du coût des gages, matériaux et main-d'oeuvre.

Les soumissions seront reçues au bureau de la soumission, à l'hôtel de ville de la Corporation municipale de St-Dominique, à l'adresse indiquée ci-haut, le ou avant vendredi, le 8 octobre 1993 pour être ouvertes publiquement à 14h00 au même lieu. La Corporation municipale de St-Dominique ne s'engage à retenir ni la plus basse, ni aucune des soumissions présentées.

SEPTEMBRE 93

CORPORATION MUNICIPALE DE ST-DOMINIQUE
Agnès Archambault, sec.-trés.

411C10616

Les consultants
LEMIEUX, ROYER, DONALDSON
FIELDS ET ASSOCIÉS INC.150, rue Vimy Nord Sherbrooke (Québec) J2J 3M7
(819) 562-3871

Le Groupe Teknika

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication: quand la faveur sera obtenue. **M.B.****REMERCIEMENTS** au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue. **M.A.L.****REMERCIEMENTS
AU
SAINT-ESPRIT
pour la grâce
obtenue.**Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. **M.V.**

VOUS N'AVIEZ PAS REÇU VOTRE JOURNAL À 7 H CE MATIN ?



APPELEZ- NOUS

du lundi au vendredi entre 7 h et 16 h 30
et le samedi de 7 h à 10 h au

375-6951

Notre principale préoccupation,
c'est de vous offrir un service
efficace et rapide en tout temps.

La Voix de l'Est

Service aux abonnés

L33377

DECÈS



**FORTIN
M. Marcel**

—A Granby le 26 septembre 1993 à l'âge de 76 ans est décédé M. Marcel Fortin, époux de feu Annette Fausse, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu mercredi le 29 septembre 1993. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 rue Dufferin
Granby, 372-4498**

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 14 h 30. L'inhumation suivra au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin, Granby. A noter que M. Marcel Fortin sera exposé mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles, à 11 h 30.

Des dons à la société canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Jacqueline, Granby; Louise (Claude Bouchard) Granby; Micheline (Richard Potvin) Waterloo; Denise (Marcel Théberge) Granby; Gérard (Patricia Fortier) Granby; Marcel (Monique Daunais) Ste-Cécile-de-Milton.

Ses petits-enfants: Francis, Stéphane, Dominique, Patrick, Sandra, Jonathan, Pascal, Kim et Yan.

Ses frères et sœurs: M. Mme Louis Fortin, Granby; M. Mme Paul Fortin, Granby; M. Mme Miles Fortin, Granby; Mlle Hélène Fortin, Granby; Mme Lydia Bachand (épouse de feu Philippe Bachand) Granby; M. Mme Ovila Bernard (Laura Fortin) Granby; M. Mme Adélar Fortin, Granby; M. Henri Fortin, Bromont; Mlle Madeleine Fortin, Granby.

Ses beaux-frères et belles-sœurs: Mme Rita Fortin (épouse de feu Thomas Fortin) Granby; Mme Claire Dubois (épouse de feu Jean Dubois) Granby; M. Mme Jean-Paul Trudeau, Granby; M. Mme Fernand Fausse, Granby; M. Mme Maurice Fausse, Waterloo; Mme Anita Fausse (épouse de feu Gérald Fausse) Granby; M. Mme André Fausse, Granby; Soeur Lise Fausse, Montréal.

Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. (28-29)



**GERVAIS
M. Émile L.**

—Au Centre hospitalier Miriam de Pawtucket, Rhode Island le 25 septembre 1993 à l'âge de 58 ans est décédé M. Émile Gervais époux de Laurence Auclair demeurant à Pawtucket, Rhode Island.

Les funérailles auront lieu le jeudi 30 septembre 1993. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence Funéraire
Bessette & Fils Inc.
31 rue Drummond
Granby**

pour se rendre à l'église Notre-Dame de Granby où le service sera célébré à 14 h 30. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier (rue Dufferin).

Heures de visite: mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, jeudi à compter de 12 h 30 jusqu'au départ du salon à 14 h 15.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: M. Pierre Gervais de Pawtucket, Rhode Island; M. Mme Sylvain Rousseau (Maryse) de Granby; feu Louis Gervais.

Ses petits-enfants: Aimée, Kevin et Audrey.

Ses frères et sœurs: M. Mme Roger Gervais de Granby; M. Mme Jacques Gervais de St-Alphonse; M. Mme Jean-Guy Barabé (Noëlla) de St-Pie; M. Mme Roland Beauregard (Jacqueline) de Granby; Mme Lise Gervais de Granby; M. Mme Réjean Armstrong (Huguette) de Granby; M. Mme Yves Bessette (Francine) de Granby.

Ses beaux-frères et belles-sœurs: Mme Monique Gervais (feu Conrad) de Granby; M. Mme Rosaire Provois de Terrebonne; M. Mme Philippe Latour de Granby; M. Mme Jean-Noël Auclair de St-Pie; Mme Anita Auclair de Granby; M. Mme Conrad Auclair de Granby, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. (28-29)



**SCOTT
M. Albert**

—A Granby le 26 septembre 1993 à l'âge de 83 ans est décédé M. Albert Scott, fils de feu Adélar Scott et de feu Sylvia Rainville, demeurant à Villa Bonheur, 71, rue Court, Granby.

Les funérailles auront lieu mardi le 28 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 rue Dufferin
Granby, 372-4498**

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière de St-Paul d'Abbotsford.

Ouverture des salons mardi journée des funérailles à 9 heures.

Le défunt laisse dans le deuil ses frères et belles-sœurs: M. Mme Adélar Scott (Marie-Jeanne); M. Roland Scott (Cécile); M. Mme Irénée Scott (Thérèse) tous de Granby.

Ainsi que ses neveux, nièces, cousins et cousines. (28)



**VIGNEAULT
Mme Juliette**

—A Granby le 26 septembre 1993 à l'âge de 81 ans est décédée Mme Juliette Vigneault née Fournier, épouse de Charles-Eugène Vigneault demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu mardi le 28 septembre 1993. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence Funéraire
J.A. Le Sieur inc.
60 Boul. Pie IX
Granby, 777-1414**

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

Note: Visites lundi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à midi mardi.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Charles-Eugène, ses enfants: Ginette Dussault, de Laval; Louise Allard, de Repentigny; Gisèle Vigneault, de Terrebonne.

Ses petits-enfants: Nancy, Josée, Steve et Sandra.

Ses arrière-petits-enfants: Christopher et Valérie.

Ses belles-sœurs: Mme Anita Portelance, de Montréal; Soeur Rose-Emma Vigneault, de Québec; Mme Marie-Anna Guillemette, de Québec.

Ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines. (27-28)

**1er ANNIVERSAIRE
du décès de**



Mme Alice Brunelle
survenu le 28 septembre 1992

Jamais plus nos yeux ne verront ton sourire mais à jamais tu vivras dans nos cœurs avec tous les souvenirs que tu nous as laissés sur ton chemin.

Tes enfants et petits-enfants.

Une messe sera célébrée le jeudi 30 septembre 1993 à 16 h 30 en l'église St-Benoît de Granby.

412C10054

SPORTS

Sévigny et Popovic font leur nid à Montréal

François Lemenu

MONTREAL
Presse Canadienne

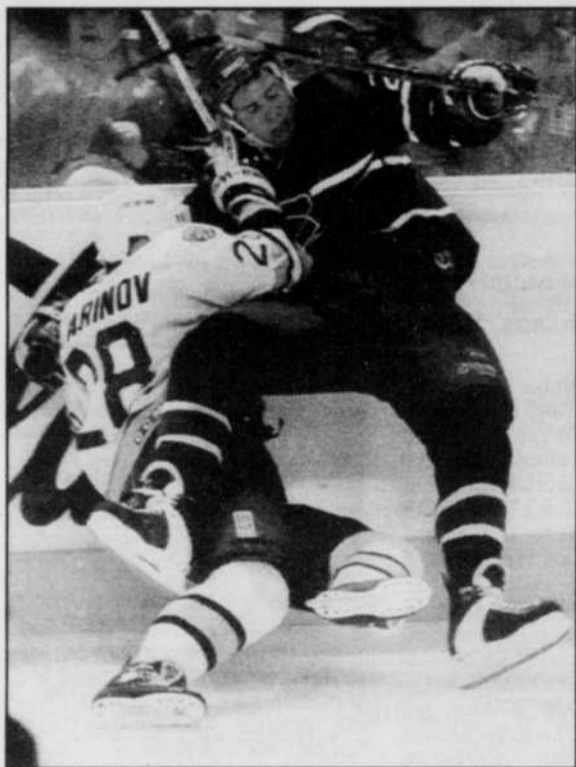
«**M**erci, M. Demers». «Thank you, Mr. Demers».

C'est ainsi que Pierre Sévigny et Peter Popovic ont remercié l'entraîneur du Canadien qui venait de les informer de se trouver un appartement. Pour ces deux recrues, le rêve de jouer à Montréal se réalisait enfin après trois semaines d'un camp d'entraînement où le doute et l'incertitude ont toujours habité leur esprit.

«Sévigny et Popovic méritent de commencer la saison à Montréal», a déclaré Demers, qui donnait l'impression d'être aussi heureux que les deux nouveaux membres de la 'flanelle'. «Pour eux, il s'agit d'un grand rêve qui se réalise.»

Cette confirmation dans l'équipe ne suppose pas qu'ils seront de la formation lors du match d'ouverture du 6 octobre contre Hartford. Demers a toutefois prévenu qu'ils ne passeront pas l'année sur la passerelle. Selon l'entraîneur, Sévigny et Popovic sont prêts à jouer dans la Ligue nationale.

«Sévigny va nous offrir ce que Turner Stevenson tarde à nous donner», a indiqué Demers, qui dit apprécier la personnalité fort attachante de son jeune ailier gau-



Pierre Sévigny, que l'on voit ici en action contre les Bruins, a vu son rêve se réaliser hier alors qu'il a mérité une place avec le Canadien de Montréal. Le défenseur Peter Popovic a aussi eu droit à la même bonne nouvelle.

photo PC

che. «Sévigny et Gilbert Dionne devraient mettre pas mal d'ambiance dans la chambre», a-t-il reconnu.

Quant à Popovic, Demers laisse entendre que le grand Suédois mérite une note parfaite de 10 depuis le début du camp.

«Il n'est pas le défenseur le plus robuste mais il protège bien la rondelle», a commenté Demers, qui se félicite de pouvoir compter sur un arrière au gros gabarit, une lacune que la direction cherchait à corriger depuis quelques années déjà. Popovic fait 6'05" et pèse

238 livres.

Ses parents

En apprenant la nouvelle dans le bureau de l'entraîneur, Sévigny dit avoir eu une pensée pour ses parents, son père Jean-Roch et sa mère Nicole, qui l'ont encouragé tout au long de sa carrière.

«Nous formons une famille très unie», a dit Sévigny, qui devait se rendre à Trois-Rivières en soirée afin de leur faire une surprise.

Il s'est aussi rappelé ses entraîneurs au niveau mineur et dans le junior.

Sévigny a reçu les félicitations de ses nouveaux coéquipiers qui se sont empressés de lui rappeler qu'il devra tous les inviter au restaurant lors d'un voyage sur la côte ouest. La note risque d'être salée.

«Si c'est ce qu'il faut payer pour jouer dans la Ligue nationale, je suis prêt à le faire», a blagué le jeune athlète qui touchera un salaire de 225 000 \$.

Une douce vengeance

Popovic était aussi heureux que Sévigny même si son tempérament serbo-scandinave se veut plus discret.

Au début du camp, le Suédois ne croyait pas en ses chances de mériter un poste compte tenu de la philosophie du Canadien qui préfère envoyer ses recrues dans

les mineures. De plus, l'équipe a enlevé la coupe Stanley sans un seul Européen. Mais au fil des jours, il s'est rendu compte qu'il progressait au point de penser qu'il pourrait commencer la saison à Montréal.

«C'est un grand honneur pour moi», a déclaré ce sympathique athlète originaire de Koping. «Aujourd'hui est un grand jour. Je ne pouvais espérer davantage.»

Selon lui, sa sélection va en surprendre plusieurs en Suède. D'ailleurs, il ne cache pas sa satisfaction d'avoir réussi là où bien des gens prévoient qu'il se casserait la gueule. Malgré ses 25 ans, Popovic n'a joué qu'une saison en équipe nationale et peu de gens le connaissent à l'extérieur de sa petite ville.

«Cela représente une douce revanche, dit-il. En Suède, j'ai joué pendant sept ans dans l'équipe de Vasteras mais sans jamais obtenir aucune reconnaissance de la part des dirigeants du club. Ils m'ont même fait des misères lorsque je les ai prévenus de mon intention de jouer en Amérique du Nord. Le club ne pas traité avec dignité et j'ai même eu mauvaise presse à cause de cela.»

Fin de semaine parfaite pour les Vics midgets AA

GRANBY

Les Vics midgets AA ont connu une fin de semaine parfaite, triomphant en deux occasions, 5-3, samedi, aux dépens des Cascades des Bois-Francis, et 8-2 contre le Lac-St-Louis, dimanche, à domicile.

Les protégés de Jean Patenaude ont été particulièrement éclatants dimanche quand ils ont comblé un déficit de 2-1 après une période pour se sauver avec une convaincante victoire d'équipe.

Six joueurs ont touché le fond du filet pour les Vics midgets. Marc Breton, un joueur des Vics BB, et Francis Cléroux ont mené l'attaque des vainqueurs avec deux buts et deux aides chacun. Benoit Poutre (1-2), Saysana Sysaykeo (1-1), Georges Gélinau et Syvalay Sysaykeo ont aussi inscrit des buts.

Pascal Duhamel, un doublé, Georges Gélinau (1-2), Francis Cléroux, un but et une aide, et

Mathieu St-Amour (un but) avaient fait bouger les cordages samedi. Frédéric Gadbois et Patrick Gendron ont excellé devant le filet des Vics en fin de semaine.

Les Vics AA bantams et peewees ont pour leur part conservé une fiche de .500.

Bien appuyés par la foule, les bantams ont vaincu le Lac St-Louis 3-1. James Campbell a marqué deux des buts des siens. Eric Bernard a complété la marque. Miguel Fortin a connu un fort match devant le filet.

La veille, les patineurs de Martin Lessard avaient baissé pavillon 3-2 face aux Bois-Francis, à Daveluyville. François Robert, en plus d'une aide, et Stéphane Massé avaient fait scintiller la lumière rouge.

Les peewees de Roland Morisseau jr aiment les matches serrés. Samedi, ils ont triomphé 5-4 contre Bois-Francis avant de plier l'échine 2-1 face au Lac St-Louis,

le lendemain.

Pierre Gibeau jr a été le meneur au chapitre des buts lors de la victoire avec un doublé; il a de plus amassé une aide. Dany Corriveau, un but et deux aides, Philippe Choinière et Yan St-Pierre, un but et une assistance chacun, ont aussi touché la cible. David St-Onge a récolté deux aides.

Jonathan Beauchemin avait marqué l'unique but des siens, la veille.

Finalement, les Vics atomes n'ont amassé qu'un point sur quatre, soit un verdict de 2-2 contre Bois-Francis. Ce match nul a cependant été une victoire morale en soi puisque les jeunes atomes de l'entraîneur Guy Bouffard ont effacé un déficit de 2-0 après deux périodes. Steve Riel et Marc-André Roy ont été les buteurs des atomes, vaincus 9-1, dimanche, par Lac St-Louis. Thierry Bouchard a évité le jeu blanc aux siens.

Les Vics AA se rendent à Sorel, samedi, et accueillent les 47 du Richelieu, 24 heures plus tard.

Vics BB

Par ailleurs, les bantams et les midgets sont les seules des quatre formations des Vics BB de Granby à avoir réussi à maintenir une fiche de .500 en fin de semaine, contre Magog-Coaticook, samedi, et les Caravelles de Princeville-Plessisville, dimanche.

Les bantams ont bafoué Magog-Coaticook 9-1 avant de perdre 3-2 face aux Caravelles.

Marc-Antoine Allain, trois buts et une aide, David Lapierre et Michael Gendron, deux buts et deux aides chacun, Pascal Chagnon et Daniel Laurin (1-2) ont marqué pour les Granbyens. Karl Lagacé, quatre aides, et Dominic Turcotte, deux, ont aussi connu un fort match tout comme le gardien Patrick Robert.

Pendant ce temps, les midgets

triumphaient 8-3. Marc Breton, deux buts et deux aides, David Marchillon, deux buts, Louis Lussier, un but et deux assistances, Luc Lamarche et David Cabana, un but et une assistance, et Tobby Roy ont marqué. Roy et Lamarche avaient également touché la cible 24 heures auparavant.

Début de calendrier à oublier pour les atomes et les peewees.

Les premiers ont perdu 3-1 et 8-4 tandis que les peewees s'inclinaient 4-0 et 6-2.

L'atome Manuel-Olivier Doyon a complété le week-end avec deux buts. Sébastien Allain, Jason Dumas et Jimmy Arsenault ont également apporté leur contribution offensive.

Nicolas Gaudreault et Steve Seney, un filet et une mention d'aide chacun, ont réussi les seuls buts des Vics peewees.

Les Vics BB se rendent à Victoriaville samedi et sont les hôtes de Morilac dimanche.

Bernard Brodeur



Les Astérix de Farnham gagnent 24-7 à Ormstown

FARNHAM AB

En avance que par deux points après deux quarts, les Astérix de Jean-Jacques-Bertrand ont mis en pratique les directives que leur ont données les entraîneurs à la mi-temps pour finalement filer vers un gain de 24-7 sur Ormstown, samedi, au domicile de ces derniers.

«Nous étions frustrés après la première demie; on s'est parlé dans le blanc des yeux», a mentionné Ross Lemke, entraîneur-chef de la formation de football juvénile de Farnham.

Le temps d'arrêt a également permis aux entraîneurs des Astérix d'apporter quelques changements à l'alignement, dont le poste de quart qu'on a confié au jeune David Palmer. En fait, neuf des 12 joueurs offensifs utilisés au quatrième quart étaient des recrues.

Il s'agissait pour Palmer d'une première expérience comme quart et il s'est très bien tiré d'affaire, de l'avis de Lemke. «David nous a surpris. Il a offert une solide performance; rien de compliqué mais bien fait.»

Les jeux au sol ont été très populaires du côté des Astérix lors de cette rencontre comme en fait foi cette statistique: quatre passes tentées comparativement à plus de 400 verges de gains terrestres.

Outre Palmer — auteur d'un simple de deux points — des joueurs comme Mario Labrecque et Eric Duhamel se sont illustrés, le premier avec deux touchés et trois transformations et l'autre avec un touché.

Le demi de sûreté Patrick Courtemanche a aussi joué un fort match, malmenant le quart adverse en quelques occasions. René-Louis Simard et Martin Moreau, deux joueurs-recrues ont

également offert une solide performance.

Les Astérix reçoivent les Obélix de St-Jean, à 13h30 samedi. Le match sera suivi des festivités entourant la journée des retrouvailles des anciens joueurs de football de la polyvalente J.-J.-Bertrand.

Gaulois

Par ailleurs, les Gaulois cadets de la même institution scolaire ont été incapables de conserver une priorité de 6-0 après deux quarts et se sont inclinés 13-6 aux mains de l'école Bouthillier.

Aucun match de ligue n'est à l'agenda des Gaulois en fin de semaine prochaine. Ils sont tout de même à l'oeuvre puisqu'ils accueillent, dans le cadre d'un match hors-concours, les porte-couleurs cadets de l'école secondaire Bishop de Lennoxville. Le match débute à 11h.

Une erreur de Felipe...?

Il y a-t-il quelque chose de plus choquant, de plus contrariant que d'apprendre que l'équipe de tête, dans une course au championnat, perd mais gagne quand même du terrain sur son plus proche adversaire? C'est humiliant...

C'est ce qui est arrivé dimanche après-midi aux Phillies de Philadelphie. Humiliés 7 à 2 chez eux par les Braves d'Atlanta, ils ont quand même fait un pas de géant vers le titre. Parce que les Expos se sont eux aussi «payés» une défaite peu honorable de 9 à 3 contre les Mets de New York, la pire formation du baseball majeur, plus pourris encore que la Floride et Colorado, les deux derniers-nés du baseball majeur.

Le contraire aurait corsé davantage cette lutte à finir! Difficile de voir ses favoris, presque impeccables depuis un mois, flancher de la sorte où il ne le fallait pas!

Encore plus difficile à accepter que Felipe Alou ait fait confiance à outrance à Ken Hill, sous prétexte qu'il voulait le tester pour vrai en vue de la saison prochaine...

Pourtant, c'est ce même Hill qui a bousillé plusieurs belles occasions d'aider les Expos depuis un mois.

Facile, direz-vous, de critiquer après les faits. Mais je m'explique mal la décision d'Alou, alors que la relève n'attendait qu'un signal pour sauter dans la mêlée!

Bien entendu, si Hill avait réussi le contraire qu'une autre piètre performance, nous serions tous heureux aujourd'hui de la décision d'Alou de l'avoir utilisé. Mais voilà, dans les circonstances les «odds» étaient nettement contre le populaire Felipe.

Hill, depuis qu'il a été blessé à l'aine avant le match des étoiles, n'a jamais été le même artilleur fiable et brillant que l'an dernier. Erreur aussi de l'avoir utilisé un peu trop souvent alors qu'il était blessé.

Un autre qui craque sous la pression est Larry Walker. C'était la dernière chose qu'on aurait pensé de cette vedette qui a obtenu tout ce qu'il voulait dans son dernier contrat.

Avant le match d'hier soir en Floride, Walker affichait un dossier d'un seul coup sûr à ses 19 dernières présences au bâton, et 0 en 10 face aux Mets.

Cette subite léthargie, sa première véritable, est arrivée à un bien mauvais moment, surtout que le contraire aurait pu faire une grosse différence dans la dernière visite d'Atlanta, à Montréal, et dimanche à New York.

J'aurais cru que Walker faisait l'exception à la règle? Une règle «maudite» qui fait que lorsqu'un athlète obtient le contrat dont il a toujours rêvé, devient subitement un joueur bien ordinaire. Barry Bonds, des Giants de San Francisco, semble être l'exception à la règle.

Avec sa moyenne au bâton de .269, 21 circuits et 87 points produits, le voltigeur canadien constitue vraiment une déception cette saison. Il ne justifie sûrement pas le salaire de 4 millions \$ que les Expos lui ont consenti.

Heureusement que Walker n'est pas comme «les autres». En effet, il ne blâme personne, sauf lui-même, pour cette léthargie. «Je suis» pourri, a-t-il lancé dimanche aux journalistes, après la défaite des Expos face aux Mets. «Je ne suis pas fatigué, mais je ne comprends pas pourquoi je suis en retard d'une fraction de seconde sur mon élan au bâton», a-t-il ajouté.

...et le bon côté

Oui; il y a quand même un «bon côté» à tout ce qui arrive actuellement aux Expos de Montréal!

C'est la tenue des recrues Rondell White et de Cliff Floyd, tant offensivement que défensivement.

Provenant directement de la classe AA, passant rapidement par Ottawa du AAA, White et Floyd ont été envoyés directement au milieu du «champ de bataille». Jusqu'ici ils ont fait du ravage.

Cette fois, c'est une très bonne note pour Felipe Alou qui n'a pas hésité un seul instant à prendre une telle décision. Si ces deux jeunes salariés des mineures avaient échoué, et surtout s'ils avaient nui aux chances des Expos de rejoindre les Phillies, le gérant aurait perdu, dans une seule journée, toute la popularité acquise depuis son arrivée.

Au contraire, White et Floyd ont démontré tant de talents et tant de maîtrise d'eux-mêmes dans cette lutte sans lendemain, qu'on est impatient de les revoir la saison prochaine.

André Bilodeau

GRANBY

Frank Spinozzi et Michel Dorais, respectivement entraîneur et gérant du Nova d'Acton Vale, semblaient peu confiants de voir leur équipe entreprendre sous le signe de la victoire son début de saison en fin de semaine.

Les porte-couleurs valois ont tôt fait de dissiper les doutes de leurs supérieurs, l'emportant 8-6 à Warwick, vendredi, et 5-4 à domicile, 24 heures plus tard. La saison dernière, le Nova avait remporté son deuxième match à sa... 11e partie.

«Deux victoires d'équipe. Tout le monde a fait sa part lors des deux parties. Mais sans le brio de Steve Dubuc devant le filet, l'issue des matches aurait pu être différente», a mentionné Spinozzi.

Dubuc a, comme on dit souvent dans le langage du hockey, livré la marchandise. Samedi, il a effectué 43 arrêts alors que la veille il faisait face à 46 tirs.

RÉSULTATS

Lotto-Québec
Tirage du 93-09-27



3	6	9	11	12
17	19	20	21	30
31	35	44	55	56
57	58	59	60	69

Prochain tirage: 93-09-28

TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

DERAGON
HONDA AUTO CITE INC
HONDA
COWANSVILLE 263-1800
L10300

Spinozzi a reconnu qu'il y a place à amélioration sur le plan défensif. «Nous avons par contre accordé que très peu de surnombres. C'est tout à l'honneur des avants qui n'ont cessé de se repplier.»

A propos des joueurs d'attaque, Spinozzi a lancé des fleurs à Hugues Laliberté, l'ex-joueur du Laser de St-Hyacinthe qui s'est entendu avec le Nova, vendredi matin. «On l'a peu vu contre Warwick, mais il s'est agréablement repris le lendemain. Il a marqué

trois buts dont celui de la victoire à neuf secondes de la fin.»

Le Nova se rend à Black Lake, vendredi, et accueille St-Raymond, les champions provinciaux de l'an dernier, dimanche.

Le jeune gardien cowansvillois de 16 ans Jean-François Galipeau sera devant le but des siens contre Black Lake. «J'ai bien confiance en Jean-François. Il a une bonne force de caractère et met les bouchées doubles durant les entraînements. Je m'attends à de très bons résultats de sa part», conclut Spinozzi.

DERAGON
HONDA AUTO CITE INC
HONDA
COWANSVILLE 263-1800
L10300

le St AMBROISE
RESTAURANT
PUB
NOUVEAU TOUS LES MARDIS
de 16 h à la fermeture
Pizza 10" pepperoni-fromage 1.99\$
791 Principale, Granby 777-3511
(angle Evangéline)

HORS-JEU

Balle-molle VDE-CHEF

GRANBY — L'équipe de balle-molle LA VOIX DE L'EST-CHEF Radio s'est inclinée en demi-finale lors du Tournoi des médias présenté samedi à Trois-Rivières.

La formation VDE-CHEF a en

effet perdu 5-2 l'équipe CHLN, de Trois-Rivières. Les vainqueurs ont scellé l'issue de la rencontre avec trois points dès la première manche.

En ronde préliminaire, la formation granbyenne a d'abord encaissé une amère défaite de 3-2 face à l'équipe des Heddos Télé-média (les éventuels champions du tournoi). Daniel Touchette et

Conrad Martel ont excellé lors de ce match, le deuxième étant honoré comme le joueur par excellence du match.

L'équipe VDE-CHEF s'est ensuite repris de brillante manière face aux représentants du Journal de Montréal, triomphant cette fois 4-1, avec en vedette Richard Plante, auteur de deux coups sûrs en deux présences, dont un solide

double et deux points produits. Plante a d'ailleurs été choisi joueur par excellence de la rencontre.

L'artilleur Fernand Bélanger, qui a lancé trois matches complets samedi, s'est aussi distingué dans ce gain avec deux coups sûrs en autant de présences au marbre et un point produit.

Tel que mentionné plus tôt, les Hedbos Télé-média ont conservé leur titre provincial en disposant de CHLN 5-4 en prolongation. Les vainqueurs ont réussi une poussée de trois points en fin de neuvième pour arracher la victoire.

STATISTIQUES

BASEBALL

LIGUE NATIONALE
Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Philadelphie	94	61	.606	—
Montréal	89	66	.574	5
St. Louis	84	71	.542	10
Chicago	80	76	.513	14 1/2
Pittsburgh	72	83	.465	22
Floride	63	92	.406	31
New York	53	102	.342	41

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Atlanta	100	56	.641	—
San Francisco	98	57	.632	1 1/2
Houston	81	75	.519	19
Los Angeles	79	76	.510	20 1/2
Cincinnati	71	86	.452	29 1/2
Colorado	66	91	.420	34 1/2
San Diego	59	97	.378	41

Dimanche, 26 septembre
New York 9 Montréal 3
Pittsburgh 5-1 Chicago 1-0
Atlanta 7 Philadelphie 2
St. Louis 10 Floride 7
Colorado 12 Cincinnati 7
Houston 5 Los Angeles 4
San Francisco 5 San Diego 2

Lundi, 27 septembre
Philadelphie à Pittsburgh
Montréal en Floride
St. Louis à New York
Chicago à Los Angeles
San Diego à San Francisco

Mardi, 28 septembre
Montréal en Floride, 19h35
Philadelphie à Pittsburgh, 19h35
Houston à Atlanta, 19h40
St. Louis à New York, 19h40
Cincinnati à San Diego, 22h05
Chicago à Los Angeles, 22h35
Colorado à San Francisco, 22h35

LIGUE NATIONALE
LES MENEURS
Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Gwynn SD	122	489	70	175	.358
Jeffries StL	137	529	88	183	.346
Bonds SF	152	520	122	178	.342
Bagwell Hou	142	535	76	171	.320
Grace Chi	151	578	83	185	.320
Gilkey StL	130	525	98	166	.316
Kruk Phi	146	522	98	165	.316
RbThompson SF	127	490	85	154	.314
Piazza LA	143	523	77	163	.312
JBell Pit	150	592	99	184	.311

Points: Dykstra, Philadelphie, 140; Bonds, San Francisco, 122; Gant, Atlanta, 108; Blauser, Atlanta, 106; McGriff, Atlanta, 103; D'Hollos, Philadelphie, 100; McWilliams, San Francisco, 100.

Points produits: Justice, Atlanta, 115; Gant, Atlanta, 114; Bonds, San Francisco, 105; Piazza, Los Angeles, 102; Zele, St. Louis, 102.

Coups sûrs: Dykstra, Philadelphie, 189; Grace, Chicago, 185; JBell, Pittsburgh, 184; Jeffries, St. Louis, 183; Bonds, San Francisco, 178; Grissom, Montréal, 177; Gwynn, St. Louis, 175.

Doubles: Hayes, Colorado, 44; Bichette, Colorado, 43; Dykstra, Philadelphie, 43; Biggio, Houston, 41; Gwynn, San Diego, 41; Gilkey, St. Louis, 39; Grace, Chicago, 38.

Triples: Finley, Houston, 12; Butler, Los Angeles, 10; Morandini, Philadelphie, 9; JBell, Pittsburgh, 9; EYoung, Colorado, 8; Coleman, New York, 8; Martin, Pittsburgh, 7; Castilla, Colorado, 7.

Circuits: Bonds, San Francisco, 44; Justice, Atlanta, 38; McWilliams, San Francisco, 37; Gant, Atlanta, 36; McGriff, Atlanta, 35; Bonilla, New York, 34; Piazza, Los Angeles, 32; Planter, San Diego, 32.

Bats volés: Carr, Floride, 53; Grissom, Montréal, 49; Nixon, Atlanta, 47; Jeffries, St. Louis, 46; OLewis, San Francisco, 42; EYoung, Colorado, 41; DeShields, Montréal, 38; Coleman, New York, 38; Butler, Los Angeles, 38.

Lanceurs (17 décisions): TGreen, Philadelphie, 18-3, .842, 3.31; Portugal, Houston, 17-4, .810, 2.82; Glavinie, Atlanta, 20-6, .769, 3.15; Burkett, San Francisco, 20-7, .741, 3.57; Avery, Atlanta, 17-6, .739, 2.93; Swift, San Francisco, 20-8, .714, 2.87; Schilling, Philadelphie, 15-7, .682, 4.04.

Retraits: Rijs, Cincinnati, 217; Smoltz, Atlanta, 202; GMedux, Atlanta, 198; Schilling, Philadelphie, 181; Bernes, San Diego, 177; Harnisch, Houston, 177; Guzman, Chicago, 163.

Vainqueurs protégées: Myers, Chicago, 49; Harvey, Floride, 45; Beck, San Francisco, 43; LeSmith, St. Louis, 43; McWilliams, Philadelphie, 41; Wetteland, Montréal, 39; Stanton, Atlanta, 27.

LIGUE AMÉRICAINNE
Parties d'hier non comprises

SECTION EST					
Équipe	G	P	Moy.	Diff	
y-Toronto	90	65	.581	—	
New York	84	72	.538	6 1/2	
Baltimore	82	73	.529	8	
Detroit	81	74	.523	9	
Boston	79	76	.510	11	
Cleveland	75	81	.481	15 1/2	
Milwaukee	66	90	.423	24 1/2	

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff	
y-Chicago	89	66	.574	—	
Texas	82	73	.529	7	
Kansas City	80	76	.513	9 1/2	
Seattle	78	77	.503	11	
Californie	69	86	.445	20	
Minnesota	66	89	.426	23	
Oakland	66	89	.426	23	

Champions de section.
Dimanche, 26 septembre
New York 7 Toronto 3
Chicago 5-2 Texas 3-3
Detroit 9-6 Baltimore 4-5
Minnesota 5 Boston 2
Cleveland 6 Milwaukee 4
Kansas City 9 Californie 8 (10m)
Oakland 3 Seattle 2 (12m)

Lundi, 27 septembre
New York à Baltimore, 19h35
Detroit à Boston, 19h35
Californie au Minnesota, 20h05
Seattle à Chicago, 20h05
Toronto à Milwaukee, 20h05
Cleveland à Kansas City, 20h35

Mardi, 28 septembre
Oakland au Texas (2), 18h35
New York à Baltimore, 19h35
Detroit à Boston, 19h35
Californie au Minnesota, 20h05
Seattle à Chicago, 20h05
Toronto à Milwaukee, 20h05
Cleveland à Kansas City, 20h35

LIGUE AMÉRICAINNE
LES MENEURS
Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Olerud Tor	152	533	104	193	.362
Molitor Tor	154	611	117	203	.332
Lofton Cle	142	546	112	176	.322
RAIomar Tor	149	574	107	184	.321
Baerga Cle	153	620	105	199	.321
Thomas Chi	151	541	106	171	.316
Phillips Det	144	538	111	170	.316
O'Neill NY	139	493	71	154	.312
LJohnson Chi	144	528	74	164	.311
Gonzalez Tex	136	523	103	162	.310

Points: Palmeiro, Texas, 122; Molitor, Toronto, 117; White, Toronto, 114; RHenderson, Toronto, 112; Lofton, Cleveland, 112; Phillips, Detroit, 111; Griffey, Seattle, 108.

Points produits: Thomas, Chicago, 126; Belle, Cleveland, 123; Carter, Toronto, 118; Fielder, Detroit, 116; Baerga, Cleveland, 114; Gonzalez, Texas, 114; CDavis, Californie, 108.

Coups sûrs: Molitor, Toronto, 203; Baerga, Cleveland, 199; Olerud, Toronto, 193; RAIomar, Toronto, 184; Lofton, Cleveland, 178; McRae, Kansas City, 176; Fryman, Detroit, 175.

Doubles: Olerud, Toronto, 51; White, Toronto, 42; Palmeiro, Texas, 38; Puckett, Minnesota, 37; Fryman, Detroit, 36; Belle, Cleveland, 36; Anderson, Baltimore, 36; Joyner, Kansas City, 36; Greenwell, Boston, 36.

Triples: LJohnson, Chicago, 14; Cora, Chicago, 13; Hulse, Texas, 10; TFernandez, Toronto, 9; McRae, Kansas City, 9; Lofton, Cleveland, 8; Anderson, Baltimore, 8.

Circuits: Gonzalez, Texas, 44; Griffey, Seattle, 43; Thomas, Chicago, 41; Palmeiro, Texas, 37; Belle, Cleveland, 36; Palmer, Texas, 32; Carter, Toronto, 31; Salton, Californie, 31; Terleton, Detroit, 31.

Bats volés: Lofton, Cleveland, 66; Polonia, Californie, 53; RHenderson, Toronto, 53; RAIomar, Toronto, 51; Curtis, Californie, 47; LJohnson, Chicago, 35; White, Toronto, 34.

Lanceurs (17 décisions): Guzman, Toronto, 14-3, .824, 3.87; Wickman, New York, 13-4, .765, 4.65; Key, New York, 17-6, .739, 3.06; Appier, Kansas City, 17-7, .708, 2.62; Mussina, Baltimore, 14-6, .700, 4.45; Hantgen, Toronto, 18-8, .692, 3.89; RJohnson, Seattle, 18-8, .692, 3.29.

Retraits: RJohnson, Seattle, 301; Guzman, Toronto, 189; Carr, Kansas City, 185; Langston, Californie, 183; Finley, Californie, 179; Appier, Kansas City, 171; Eldred, Milwaukee, 165; Fernandez, Chicago, 165.

Vainqueurs protégées: Montgomery, Kansas City, 43; DWard, Toronto, 42; Herika, Texas, 39; RHenderson, Chicago, 37; Eckersley, Oakland, 36; Aguilera, Minnesota, 32; Russell, Boston, 33.

LIGUE DE BASEBALL SENIOR DE L'ESTRIE
SÉRIES ÉLIMINATOIRES
FINALE 4 de 7
Parties d'hier non comprises

Joueur	AB	PC	CS	PP	CC	BV	Moy.
Alou, Moises	482	70	138	84	18	17	.286
Berry, Sean	296	50	78	49	14	12	.264
Bolick, Frank	213	25	45	24	4	0	.211
Cordero, Wilfredo	461	56	117	57	10	12	.254
DeShields, Delino	459	71	135	28	2	38	.294
Fletcher, Darrin	401	32	100	60	9	0	.249
Floyd, Cliff	13	2	4	2	1	0	.308
Frazier, Lou	175	26	49	13	1	16	.280

LIGUE AMÉRICAINNE
LES MENEURS
Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Olerud Tor	152	533	104	193	.362
Molitor Tor	154	611	117	203	.332
Lofton Cle	142	546	112	176	.322
RAIomar Tor	149	574	107	184	.321
Baerga Cle	153	620	105	199	.321
Thomas Chi	151	541	106	171	.316
Phillips Det	144	538	111	170	.316
O'Neill NY	139	493	71	154	.312
LJohnson Chi	144	528	74	164	.311
Gonzalez Tex	136	523	103	162	.310

Points: Palmeiro, Texas, 122; Molitor, Toronto, 117; White, Toronto, 114; RHenderson, Toronto, 112; Lofton, Cleveland, 112; Phillips, Detroit, 111; Griffey, Seattle, 108.

Points produits: Thomas, Chicago, 126; Belle, Cleveland, 123; Carter, Toronto, 118; Fielder, Detroit, 116; Baerga, Cleveland, 114; Gonzalez, Texas, 114; CDavis, Californie, 108.

Coups sûrs: Molitor, Toronto, 203; Baerga, Cleveland, 199; Olerud, Toronto, 193; RAIomar, Toronto, 184; Lofton, Cleveland, 178; McRae, Kansas City, 176; Fryman, Detroit, 175.

Doubles: Olerud, Toronto, 51; White, Toronto, 42; Palmeiro, Texas, 38; Puckett, Minnesota, 37; Fryman, Detroit, 36; Belle, Cleveland, 36; Anderson, Baltimore, 36; Joyner, Kansas City, 36; Greenwell, Boston, 36.

Triples: LJohnson, Chicago, 14; Cora, Chicago, 13; Hulse, Texas, 10; TFernandez, Toronto, 9; McRae, Kansas City, 9; Lofton, Cleveland, 8; Anderson, Baltimore, 8.

Circuits: Gonzalez, Texas, 44; Griffey, Seattle, 43; Thomas, Chicago, 41; Palmeiro, Texas, 37; Belle, Cleveland, 36; Palmer, Texas, 32; Carter, Toronto, 31; Salton, Californie, 31; Terleton, Detroit, 31.

Bats volés: Lofton, Cleveland, 66; Polonia, Californie, 53; RHenderson, Toronto, 53; RAIomar, Toronto, 51; Curtis, Californie, 47; LJohnson, Chicago, 35; White, Toronto, 34.

Lanceurs (17 décisions): Guzman, Toronto, 14-3, .824, 3.87; Wickman, New York, 13-4, .765, 4.65; Key, New York, 17-6, .739, 3.06; Appier, Kansas City, 17-7, .708, 2.62; Mussina, Baltimore, 14-6, .700, 4.45; Hantgen, Toronto, 18-8, .692, 3.89; RJohnson, Seattle, 18-8, .692, 3.29.

Retraits: RJohnson, Seattle, 301; Guzman, Toronto, 189; Carr, Kansas City, 185; Langston, Californie, 183; Finley, Californie, 179; Appier, Kansas City, 171; Eldred, Milwaukee, 165; Fernandez, Chicago, 165.

Vainqueurs protégées: Montgomery, Kansas City, 43; DWard, Toronto, 42; Herika, Texas, 39; RHenderson, Chicago, 37; Eckersley, Oakland, 36; Aguilera, Minnesota, 32; Russell, Boston, 33.

LIGUE AMÉRICAINNE
LES MENEURS
Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Olerud Tor	152	533	104	193	.362
Molitor Tor	154	611	117	203	.332
Lofton Cle	142	546	112	176	.322
RAIomar Tor	149	574	107	184	.321
Baerga Cle	153	620	105	199	.321
Thomas Chi	151	541	106	171	.316
Phillips Det	144	538	111	170	.316
O'Neill NY	139	493	71	154	.312
LJohnson Chi	144	528	74	164	.311
Gonzalez Tex	136	523	103	162	.310

Points: Palmeiro, Texas, 122; Molitor, Toronto, 117; White, Toronto, 114; RHenderson, Toronto, 112; Lofton, Cleveland, 112; Phillips, Detroit, 111; Griffey, Seattle, 108.

Points produits: Thomas, Chicago, 126; Belle, Cleveland, 123; Carter, Toronto, 118; Fielder, Detroit, 116; Baerga, Cleveland, 114; Gonzalez, Texas, 114; CDavis, Californie, 108.

Coups sûrs: Molitor, Toronto, 203; Baerga, Cleveland, 199; Olerud, Toronto, 193; RAIomar, Toronto, 184; Lofton, Cleveland, 178; McRae, Kansas City, 176; Fryman, Detroit, 175.

Doubles: Olerud, Toronto, 51; White, Toronto, 42; Palmeiro, Texas, 38; Puckett, Minnesota, 37; Fryman, Detroit, 36; Belle, Cleveland, 36; Anderson, Baltimore, 36; Joyner, Kansas City, 36; Greenwell, Boston, 36.

Triples: LJohnson, Chicago, 14; Cora, Chicago, 13; Hulse, Texas, 10; TFernandez, Toronto, 9; McRae, Kansas City, 9; Lofton, Cleveland, 8; Anderson, Baltimore, 8.

Circuits: Gonzalez, Texas, 44; Griffey, Seattle, 43; Thomas, Chicago, 41; Palmeiro, Texas, 37; Belle, Cleveland, 36; Palmer, Texas, 32; Carter, Toronto, 31; Salton, Californie, 31; Terleton, Detroit, 31.

Bats volés: Lofton, Cleveland, 66; Polonia, Californie, 53; RHenderson, Toronto, 53; RAIomar, Toronto, 51; Curtis, Californie, 47; LJohnson, Chicago, 35; White, Toronto, 34.

Lanceurs (17 décisions): Guzman, Toronto, 14-3, .824, 3.87; Wickman, New York, 13-4, .765, 4.65; Key, New York, 17-6, .739, 3.06; Appier, Kansas City, 17-7, .708, 2.62; Mussina, Baltimore, 14-6, .700, 4.45; Hantgen, Toronto, 18-8, .692, 3.89; RJohnson, Seattle, 18-8, .692, 3.29.

Retraits: RJohnson, Seattle, 301; Guzman, Toronto, 189; Carr, Kansas City, 185; Langston, Californie, 183; Finley, Californie, 179; Appier, Kansas City, 171; Eldred, Milwaukee, 165; Fernandez, Chicago, 165.

Vainqueurs protégées: Montgomery, Kansas City, 43; DWard, Toronto, 42; Herika, Texas, 39; RHenderson, Chicago, 37; Eckersley, Oakland, 36; Aguilera, Minnesota, 32; Russell, Boston, 33.

LIGUE AMÉRICAINNE
LES MENEURS
Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Olerud Tor	152	533	104	193	.362
Molitor Tor	154	611	117	203	.332
Lofton Cle	142	546	112	176	.322
RAIomar Tor	149	574	107	184	.321
Baerga Cle	153	620	105	199	.321
Thomas Chi	151	541	106	171	.316
Phillips Det	144	538	111	170	.316
O'Neill NY	139	493	71	154	.312
LJohnson Chi	144	528	74	164	.311
Gonzalez Tex	136	523	103	162	.310

Points: Palmeiro, Texas, 122; Molitor, Toronto, 117; White, Toronto, 114; RHenderson, Toronto, 112; Lofton, Cleveland, 112; Phillips, Detroit, 111; Griffey, Seattle, 108.

Points produits: Thomas, Chicago, 126; Belle, Cleveland, 123; Carter, Toronto, 118; Fielder, Detroit, 116; Baerga, Cleveland, 114; Gonzalez, Texas, 114; CDavis, Californie, 108.

Coups sûrs: Molitor, Toronto, 203; Baerga, Cleveland, 199; Olerud, Toronto, 193; RAIomar, Toronto, 184; Lofton, Cleveland, 178; McRae, Kansas City, 176; Fryman, Detroit, 175.

Doubles: Olerud, Toronto, 51; White, Toronto, 42; Palmeiro, Texas, 38; Puckett, Minnesota, 37; Fryman, Detroit, 36; Belle, Cleveland, 36; Anderson, Baltimore, 36; Joyner, Kansas City, 36; Greenwell, Boston, 36.

Triples: LJohnson, Chicago, 14; Cora, Chicago, 13; Hulse, Texas, 10; TFernandez, Toronto, 9; McRae, Kansas City, 9; Lofton, Cleveland, 8; Anderson, Baltimore, 8.

Circuits: Gonzalez, Texas, 44; Griffey, Seattle, 43; Thomas, Chicago, 41; Palmeiro, Texas, 37; Belle, Cleveland, 36; Palmer, Texas, 32; Carter, Toronto, 31; Salton, Californie, 31; Terleton, Detroit, 31.

Bats volés: Lofton, Cleveland, 66; Polonia, Californie, 53; RHenderson, Toronto, 53; RAIomar, Toronto, 51; Curtis, Californie, 47; LJohnson, Chicago, 3

Les Expos au bord de l'élimination

Montréal perd 3-1 pendant que les Phillies l'emportent 6-4

Richard Milo

MIAMI
Presse Canadienne

Ce n'est pas fini mais ça achève!

Pour la première fois en six semaines, les Expos ont subi une deuxième défaite de suite.

Les Marlins ont joué les requins hier en limitant les Expos à quatre coups sûrs pour l'emporter 3-1 devant 30 048 personnes.

La défaite des Expos combinée à la victoire des Phillies, 6-4 contre Pittsburgh, a réduit le chiffre magique à un.

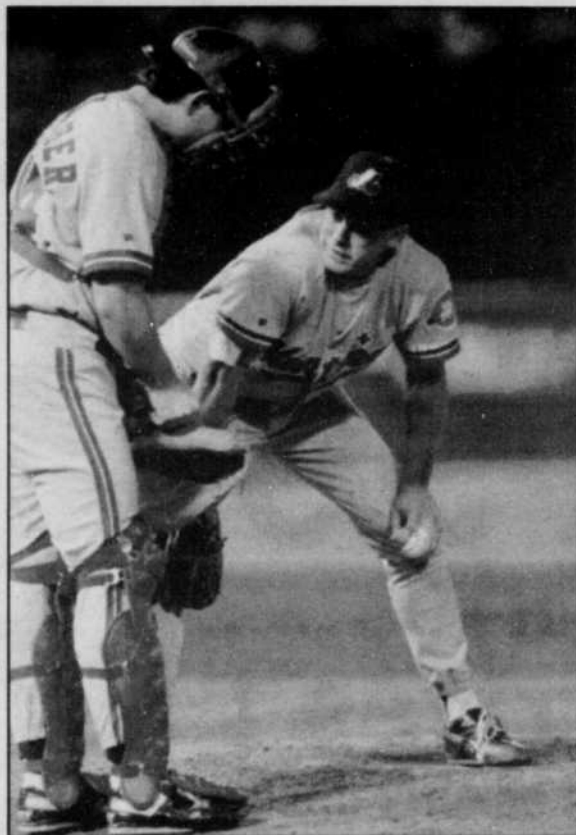
Avec six matches à jouer, les Expos se retrouvent à six parties de la tête et ils ne peuvent plus espérer qu'une égalité.

Pat Rapp (4-5), un ancien lanceur des Giants, n'a donné que quatre coups sûrs et un point en huit manches. Rick Rodriguez a ensuite enregistré son troisième sauvetage.

Une erreur de Sean Berry a coûté un point aux Expos et le voltigeur Chuck Carr, lui, a privé les Expos d'un point important à la cinquième.

Jeff Fassero n'a pas été appuyé par l'attaque des Expos, hier soir, en Floride, et il a subi sa cinquième défaite en 17 décisions. Ce revers de Montréal combiné à la victoire des Phillies fait en sorte que le chiffre magique de Philadelphie est réduit à un.

photo AP



Du champ centre, il a effectué un relais précis au marbre pour retirer Berry.

Mel Rojas a donné le dernier point, ne retirant qu'un frappeur à la huitième. Il a donné trois coups sûrs et un but sur balles en un tiers de manche.

Jeff Fassero (12-5) a subi la défaite. En sept manches, il a alloué six coups sûrs et deux points, dont un mérité. Il a également retiré sept frappeurs au bâton.

Un roulant de Johnny VanderWal au deuxième but après un triple de Darrin Fletcher, son premier de la saison, a produit le seul point des Expos.

Les Expos n'avaient pas perdu deux matches de suite depuis leur séquence de quatre défaites du 8 au 12 août.

Mauvais départ

Jeff Fassero n'a pas commencé du bon pied. Il a donné deux coups sûrs dès la première.

Henry Cotto a obtenu un double en frappant un dur roulant près du troisième but et Jeff Conine a suivi avec un simple d'un

point au champ centre.

A la troisième, le lanceur Pat Rapp a aidé sa cause avec un double au champ centre droit. Conine l'a poussé au troisième avec un simple et une erreur de Sean Berry a donné le deuxième point.

Berry a relayé la balle hors-cible au premier but sur un roulant de Gary Sheffield et Cliff Floyd a retiré son pied du coussin pour saisir la balle.

Jeu précis au marbre

Le voltigeur de centre des Marlins, Chuck Carr, a ensuite privé les Expos d'un point à la cinquième.

Il a effectué un relais précis au receveur Rob Natal pour harponner Sean Berry après un simple de Mike Lansing.

Carr a saisi la balle après un bond et Natal s'est agenouillé pour capter la balle et retirer Berry, qui était parti du deuxième but.

Le Bison Alain Côté nommé joueur offensif de la semaine

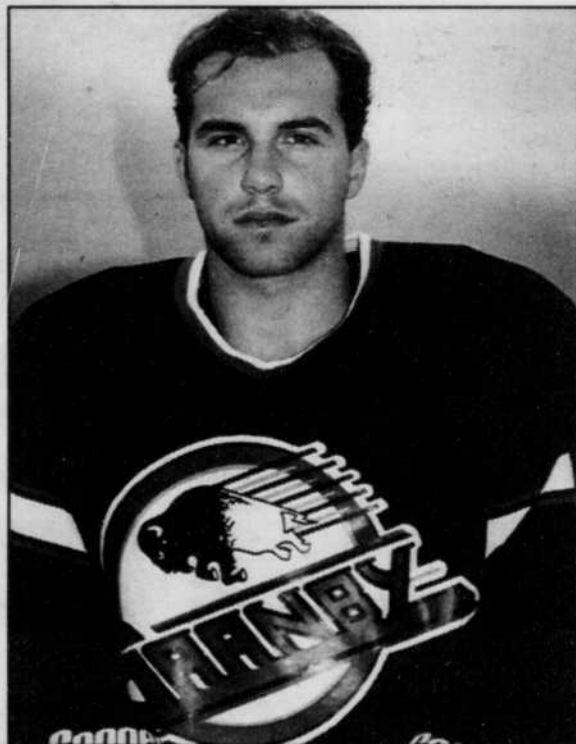
GRANBY
PC-VDE

Lailier gauche Alain Côté, des Bisons de Granby, a été nommé le joueur offensif de la semaine dans la Ligue junior majeure du Québec pendant que le gardien Stéphane Ménard des Harfangs de Beauport héritait du titre défensif.

En trois matches, Côté a amassé dix points dont huit buts. Il a réussi sa meilleure performance le 21 septembre dans la victoire de 10-6 des siens aux dépens du Laser, inscrivant quatre buts et une passe. En huit parties cette saison, le joueur de 6' et 203 livres montre un dossier de 10 buts et cinq aides.

«Ca aurait été plus agréable si l'équipe avait gagné tous ses matches, mais individuellement, c'est un honneur qui se prend très bien», a mentionné Côté pour qui

Alain Côté a fait flèche de tout bois au cours des derniers matches avec huit buts et deux passes pour mériter le titre de joueur offensif de la semaine dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec.



il s'agissait d'une première en quatre ans dans la LHJMQ.

Le capitaine des Bisons qui termine cette saison son stage junior, a avoué qu'un tel honneur est un stimulant qui l'encourage à travailler plus fort. «Si je veux attirer l'attention des dépisteurs, je me dois de donner le maximum match après match», a-t-il déclaré.

L'ex-Bison Robin Bouchard des

Cataractes de Shawinigan et Jean-Martin Morin des Tigres de Victoriaville ont également été considérés pour le titre offensif.

Ménard pour sa part a maintenu une moyenne de buts alloués de 2,32, signant un blanchissage.

Philippe de Rouville du Collège Français de Verdun et Sylvain Ducharme des Voltigeurs de Drummondville étaient les autres candidats pour l'honneur défensif.

La saga Forsberg semble tirer à sa fin

Robert Laflamme

OTTAWA
Presse Canadienne

«Il reste différentes choses à régler mais je suis confiant qu'on s'entende avant le 5 octobre», a assuré le directeur général Pierre Pagé à son retour de la Suède.

Pagé a brièvement rencontré les journalistes après la première période du match d'hier, peu de temps avant que le président Marcel Aubut n'arrive à Québec. Le dg, qui ne semblait pas éprouvé par le long voyage de retour, a nié qu'une entente de principe est intervenue dans le dossier Peter Forsberg.

«Le voyage en Suède a été fructueux. Les parents de Peter sont nettement plus en confiance chez eux. Les discussions ont été cordiales, a-t-il assuré. C'est dur de rassembler tout le monde quand on doit négocier avec un gars du nord de la Suède (Ornskoldsvik) et un agent de

Winnipeg.»

Pagé n'a rien dit concernant «les choses à régler» mais il a admis que «les parties ont parcouru un bon bout de chemin» en ce qui a trait à l'aspect salarial.

Il n'a pas écarté la possibilité de retourner en Suède avant le 5 octobre. «On ne sait jamais dans des négociations compliquées comme celles-là», at-il répondu quand on lui a demandé si on pouvait régler les «détails» au téléphone.

«La date limite du 5 octobre aide énormément au bon déroulement des négociations. Nous avons reçu l'appui de la famille, de l'équipe MoDo, de la Ligue élite. C'est encourageant», a-t-il conclu.

Tout en niant la conclusion d'une entente, le père de Forsberg, Kent, a dit souhaiter que le dossier connaisse son dénouement avant le 5 octobre.

DANS LE MONDE DU SPORT

Le dossier Fréchette à l'ordre du jour

MONTREAL— Les dirigeants de la Fédération internationale de natation amateur (FINA) se réunissent à compter d'aujourd'hui à Taipei et le dossier Sylvie Fréchette sera à l'ordre du jour de cette réunion.

Aux Jeux olympiques de Barcelone, Fréchette avait été privée d'une médaille d'or en nage synchronisée par l'erreur d'un juge.

Après avoir rejeté un premier appel, la FINA a ensuite décidé de rouvrir le dossier six mois plus tard.

La Fédération devrait livrer ses recommandations d'ici 10 jours.

RÉSULTATS

BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Montréal 1 Floride 3
Philadelphie 6 Pittsburgh 4
New York 3 St. Louis 4
LIGUE AMÉRICAINNE
Toronto 2 Milwaukee 0
New York 9 Baltimore 1
Chicago 4 Seattle 2

HOCKEY
LHJMQ
Beauport 6 Val d'Or 4
Laval 4 Victoriaville 2
FOOTBALL
LIGUE NATIONALE
Atlanta 17 Pittsburgh 24(3e)

Charland ¹

Le NO



NOS MODÈLES **1994** sont arrivés !

Venez les admirer dès aujourd'hui
Plus de 50 véhicules disponibles
Prêts à être livrés immédiatement

Surveillez bientôt
la présentation
officielle de nos
modèles 1994

Urgent besoin de véhicules usagés Balance d'inventaire 1993 à liquider

Charland, le no 1 garantit 100% de satisfaction

LE CHOIX QUI S'IMPOSE !

Charland ¹

Le NO
CAMION
CHEVROLET



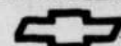
GEO



Oldsmobile



Cadillac



Gagnant de la
TRIPLE COURONNE
du PRÉSIDENT

Vente : 372-4242

Service: 375-2960
Pièces: 375-2237
Débosselage: 378-0267
Good Wrench
Service Plus: 375-2960

595, boul. Boivin, Granby